

**Les indications contenues dans cette brochure  
sont susceptibles de modifications.  
Elles n'ont pas valeur contractuelle.**

## PLAN DE LA BROCHURE LICENCE LLCE « Etudes slaves »

1. Présentation générale de l'UFR d'Études slaves et du LMD
- 2.1. Licence Spécialité RUSSE
- 2.2. Licence Spécialité POLONAIS
- 2.3. Licence Spécialité SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTÉNÉGRIN
- 2.4. Licence Spécialité TCHÈQUE

### PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE L'UFR d'ÉTUDES SLAVES

Directeur : M. Jean BREUILLARD, professeur.

Directeurs adjoints : Mme Laure TROUBETZKOY, professeur et M. Stéphane VIELLARD, maître de conférences HDR

#### Filière russe :

Directeur : M. Jean BREUILLARD, professeur

Responsable de la Licence : M. Stéphane VIELLARD, MCF HDR

Responsable du Master : Mme Laure TROUBETZKOY, professeur

Responsable des concours : Mme Catherine DEPRETTO, professeur

Responsable du LEA : Mme Véronique JOBERT, professeur

#### Filière polonais :

Directeur : M. Michel MASLOWSKI, professeur

Responsables de L1, L2 et L3 : Malgorzata SMORAG-GOLDBERG ; parcours « linguistique » et « FLE » : Hélène WLODARCZYK ; parcours « Europe Centrale » : Michel MASLOWSKI, professeur

#### Filière serbe-croate-bosniaque-monténégrin :

Directeur : M. Paul-Louis THOMAS, professeur

Responsables du LEA : M. Paul-Louis THOMAS, professeur ; M. Sacha MARKOVIC, PRAG

Coordination du DU : M. Sava ANDJELKOVIC, maître de conférences

#### Filière Tchèque :

Directeur : M. Xavier GALMICHE, professeur

Responsable du LEA : Mme Marketa THEINHARDT, maître de conférences.

Pour prendre rendez-vous avec un enseignant : il est indispensable de contacter le secrétariat de l'UFR au moins une semaine à l'avance.

Le secrétariat de l'UFR est ouvert  
Tous les jours 9h30-13h, 14h30-16h30  
sauf le lundi après-midi et le vendredi après-midi (fermeture à 13h)  
108 boulevard Malesherbes  
75017 Paris  
tél : 01-43-18-41-64  
fax : 01-43-18-41-46  
E-mail : [malesherbes.etudes-slaves@paris-sorbonne.fr](mailto:malesherbes.etudes-slaves@paris-sorbonne.fr)  
Site internet :  
<http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?rubrique1049>

## RÉUNION DE RENTRÉE

Réunion de rentrée obligatoire pour les étudiants de L1, L2 et L3:  
 Russe : Jeudi 24 septembre 2009 : DU : 13h ; Licence L1, L2, L3 : 14h  
 Polonais : consulter les affichages  
 Serbe-Croate-Bosniaque-Monténégrin : consulter les affichages  
 Tchèque : consulter les affichages

Participation obligatoire à la présentation de la bibliothèque et des ressources  
 documentaires :  
 consulter les affichages

## DÉBUT DES COURS

Lundi 28 septembre 2009

## LES TUTEURS ET LEUR RÔLE

Les tuteurs assurent un soutien plus particulièrement destiné aux débutants. Il est vivement recommandé aux nouveaux étudiants de suivre ces séances.

Les **tuteurs d'accueil** renseignent et conseillent les étudiants dans leurs choix d'orientation au moment de leur inscription pédagogique.

Les **tuteurs d'accompagnement et de bibliothèque** aident les étudiants à :

- se situer dans le contexte d'une université à la fois vaste et complexe,
- initier une recherche en bibliothèque,
- constituer une bibliographie.

De manière plus spécifique, les mêmes tuteurs contribuent à des objectifs pédagogiques bien définis ; ils aident les étudiants à rédiger un commentaire, une dissertation, ou encore à des révisions de grammaire.

Ils travaillent en étroite collaboration avec les lecteurs qui animent des **ateliers** de :

- langue (écrite et parlée),
- informatique,
- cinéma,
- théâtre,
- art,
- musique,
- organisation de voyages en Russie et de séjours dans des familles russes (en liaison avec le Bureau des Elèves).

## **LE DIPLÔME D'UNIVERSITÉ (DU)**

Ce diplôme d'année préparatoire existe pour le biélorusse, le bulgare, le russe, le polonais, le serbe-croate-bosniaque-monténégrin et l'ukrainien ; il propose une initiation intensive à la langue concernée à raison de 6 heures par semaine (en soirée pour le russe).

Il s'adresse aux débutants.

Pour le russe uniquement, en deux ans, il permet d'accéder à la 1<sup>ère</sup> année de la Licence.

### **L'UFR d'Études slaves**

L'UFR d'Études slaves de l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) est l'unique UFR française spécialisée dans les langues, littératures et civilisations des pays slaves.

Elle figure en Europe au rang des plus importants établissements d'enseignement et de recherche consacrés au monde slave.

Dans ses cursus ouverts aux spécialistes, ses quatre composantes fortes (russe, polonais, serbe-croate-bosniaque-monténégrin, tchèque) ont rassemblé en 2007-2008 433 étudiants, depuis le DU (83), les trois années de la Licence (199) jusqu'au Master (110), encadrés par **10** professeurs (de russe [6], de polonais [2], de serbe-croate-bosniaque-monténégrin [1], de tchèque [1]), **13** maîtres de conférences (de russe [10], de polonais [1], de serbe-croate-bosniaque-monténégrin [1], de tchèque [1]), **4** PRAG (de polonais [3], de serbe-croate-bosniaque-monténégrin [1]) et **12** lecteurs et maîtres de langue (de russe [4], de polonais [2], de serbe-croate-bosniaque-monténégrin [4], de tchèque [2]).

Outre ces quatre ensembles, l'UFR dispense un enseignement au niveau du DU de bulgare, de biélorussien et d'ukrainien.

La formation dispensée à l'UFR se caractérise par :

1. un ancrage fort sur l'étude approfondie et la maîtrise de la langue écrite et parlée ;
2. des enseignements de haut niveau dans les trois domaines de la littérature, de la linguistique et de la civilisation ; pour chacun de ces domaines, l'enseignement est adossé, au niveau M, à des équipes de recherche ;
3. la mise en commun de plusieurs enseignements :
  - la sémiotique des littératures et civilisations slaves ;
  - une formation commune à la grammaire comparée des langues slaves et au vieux slave ;
  - pour les étudiants de linguistique Master 2<sup>ème</sup> année, la fréquentation obligatoire d'un séminaire d'une autre langue slave ;
  - en Master 1<sup>ère</sup> année, un séminaire sur «Aspect et discours dans les langues slaves» ouvert à tous les slavistes.

La recherche au sein de l'UFR d'Études slaves rassemble les chercheurs des différentes langues slaves : EA 4084 « Centre de recherches sur les cultures et les littératures d'Europe centrale, orientale et balkanique » ; UMS 623 « Centre d'études slaves » ; « Centre Interdisciplinaire de Recherches Centre-Européennes » (CIRCE) ; EA 3553 « Centre de linguistique théorique et appliquée aux langues vivantes » (CELTA) ; mise sur pied de la Structure Fédérative « Pratiques, représentations, discours dans les cultures slaves d'Europe centrale et orientale ».

Cette recherche s'exprime par l'organisation de colloques et autres manifestations scientifiques où se retrouvent les spécialistes des différents domaines linguistiques (russe, polonais, serbe-croate-bosniaque-monténégrin, tchèque) et des différents champs disciplinaires représentés dans l'UFR (littérature, linguistique, civilisation). Parmi les derniers colloques (2006-2008) : « Le premier quinquennat de la prose russe du XXI<sup>e</sup> siècle », « "Genius loci" face à la mondialisation » (juin 2006) ; « Jovan Sterija Popovic, un classique parle à notre temps » (mars 2006) ; « Le théâtre d'aujourd'hui en Bosnie-Herzégovine, Croatie, Serbie et au Monténégro : le temps » (coorganisé avec l'Université de Sarajevo) ; « URSS, le paradis perdu ? » (novembre 2006) ; « La Russie et l'Europe, autres et semblables » (UFR de LEA) ; « Le Gulag en héritage » (mars 2007) ; « Aspects sociologiques et anthropologiques de la traduction » (juin 2007) ; « Les lamentations funèbres dans le contexte euroméditerranéen » (septembre 2007) ; « Silésie multiculturelle : mythe ou réalité ? » (décembre 2007) ; « Actualité d'Ostrovskij » (décembre 2007) ; « Ironie contemporaine. Littérature, philosophie, politique, media » (juin 2008) ; « Marin Drzic écrivain croate » (2008) ; « La sémiotique du scandale en tant que mécanisme de la culture » (septembre 2008) ; « Cohérence du discours : texte et théorie » (18-20 septembre 2008) (CELTA [Centre de linguistique théorique et appliquée]) ; « Religion et identité en Europe Centrale » (17-18 octobre 2008) ; « L'Europe centrale en amateur - William Ritter (1867-1955) » (21-22 novembre 2008) ; journée d'études sur « l'Intelligentsia en Russie » (15

février 2007); journée doctorale « Folklore et identité nationale » (juin 2008); journée d'études « Analyse linguistique des formes sentencieuses » (03 avril 2009); journées d'études et des doctorants du CELTA (28 novembre 2009; 10 avril 2010) (cf. : <http://www.celta.paris-sorbonne.fr/>) et les colloques et journées d'études du CIRCE (cf. <http://www.circe.paris4.sorbonne.fr/>).

La recherche conduite au sein de l'UFR est diffusée aussi par plusieurs médias : la mise en ligne des actes des colloques sur le **site Internet** de l'UFR (<http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?article153>) et la publication de périodiques réguliers ou de séries : **Cahiers slaves** (plusieurs volumes par an ; [www.recherches-slaves.paris4.sorbonne.fr/](http://www.recherches-slaves.paris4.sorbonne.fr/)), organe de la recherche commun aux différentes entités linguistiques et culturelles de l'UFR ; revue du CIRCE **Cultures d'Europe centrale**, dans laquelle se retrouvent les différents slavistes ; **publication** chez des éditeurs extérieurs des actes des colloques et journées d'études, en linguistique, en littérature, en civilisation, rassemblant les différentes entités linguistiques et culturelles de l'UFR.

### **La réforme LMD (Licence, Master, Doctorat)**

Depuis la rentrée 2005 la réforme du LMD a été mise en place à l'Université Paris-Sorbonne, dans le cadre de la création de l'espace européen de l'enseignement supérieur.

L'architecture des études est fondée sur trois grades :

- Licence (bac+3), correspondant à 6 semestres et validée par l'obtention de 180 crédits ECTS ;
- Master (bac+5), correspondant à 4 semestres, validé par l'obtention de 120 crédits ECTS et offrant deux orientations : recherche (ex. DEA) et professionnelle (ex. DESS) ;
- Doctorat (bac+8), correspondant à 6 semestres et validé par l'obtention de 180 crédits ECTS.

### ***Le Système de Transfert de Crédits Européens (ECTS)***

La mise en œuvre du Système de Transfert de Crédits Européens (ECTS, European Credit Transfer System) favorise la mobilité des étudiants. Les crédits sont capitalisables, transférables en France et en Europe. Ils constituent la mesure de l'ensemble du travail de l'étudiant (enseignements, stages, mémoires, travail personnel requis...).

### ***Des parcours-types découpés en semestres***

Les différentes disciplines enseignées à l'université demeurent, mais une nouvelle organisation structure désormais les cursus. L'offre de formation est découpée en semestres valant chacun 30 crédits ECTS. Elle est définie au sein de parcours-types, ensembles cohérents d'unités d'enseignement (UE) fondamentales (discipline principale), optionnelles et transversales (Langue vivante obligatoire, informatique, culture générale). Ces unités d'enseignements sont articulées selon une logique de progression en vue de l'acquisition des savoirs et savoir-faire de base nécessaires à l'octroi de chaque grade.

### ***Avantages de la réforme***

Assurer la mobilité des étudiants en Europe et la reconnaissance des diplômes au niveau international sur le marché du travail grâce à une meilleure lisibilité (notice jointe au diplôme).

Développer le dispositif d'accompagnement et de soutien des étudiants à travers une palette d'aides à la réussite (prévention de l'échec fondée sur un contrôle continu régulier, renforcé et élargi, sur le tutorat, un réseau d'enseignants référents, l'information, l'élaboration concertée du parcours de formation).

Personnaliser le parcours de formation de chaque étudiant en fonction de son projet personnel et professionnel, tout en veillant à sa cohérence et à l'acquisition des connaissances et des méthodes indispensables à toute activité dans la cité.

Faciliter la réorientation grâce à l'établissement de passerelles entre les différents parcours de formation proposés.

**Systeme de correspondance entre le systeme LMD et l'ancien systeme :**

Les cursus post-licence de type Maîtrise en 1 an suivie d'un DEA ou d'un DESS en 1 an sont remplacés par le Master en 2 ans, mais la Maîtrise continuera d'être délivrée à la fin de la 1<sup>e</sup> année de Master.

La préparation aux concours des métiers de l'enseignement (CAPES, Agrégation) continuera d'être assurée dans le cadre d'un parcours LMD.

La session de rattrapage des examens en septembre est conservée.

Un dispositif d'équivalences est mis en œuvre pour garantir aux étudiants qui connaîtront la transition entre les deux systèmes la préservation de leurs acquis.

**Informations complémentaires****Rappel des sites Internet :**

<http://www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?rubrique1049>

<http://www.recherches-slaves.paris4.sorbonne.fr>

**Adresses utiles :**

Centre d'études slaves, 9, rue Michelet 75006 Paris

Service Commun Universitaire d'Information et d'Orientation (SCUIO) : en Sorbonne, Galerie Richelieu, Salle C 369 - tél. 01 40 46 26 14 ou 32 48

Service des Inscriptions, des Validations et des Transferts : en Sorbonne, Galerie Richelieu, Salle C 344 - tél. 01 40 46 25 42

Service de la Recherche et des Doctorats : Maison de la Recherche, 28, rue Serpente 75006 Paris - tél. 01 53 10 57 00

Pôle des Relations Internationales : en Sorbonne, Escalier E ou F, 2<sup>e</sup> étage, Réception du lundi au vendredi de 9h à 12h

Salle F 364 - Étudiants étrangers : inscriptions individuelles ; tél. 01 40 46 26 47 / 48 ou 47 39

Salle F 366 - Étudiants français souhaitant partir dans le cadre d'ERASMUS : tél. : 01 40 46 32 81

**U.F.R. D'ÉTUDES SLAVES**

**RUSSE**

**POLONAIS**

**SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTÉNÉGRIN**

**TCHÈQUE**

**SCHÉMA DES ENSEIGNEMENTS**

**DIPLÔMES PRÉPARÉS**  
**LMD**

Mention Langues, littératures et civilisations étrangères,  
Langues étrangères appliquées

<b>Diplôme d'Université</b> (en deux ans) - spécialités : biélorusse, bulgare, polonais, russe, serbe, croate, bosniaque, monténégrin, ukrainien niveau débutant	
<b>Licence</b> (russe : niveau baccalauréat avec différenciation francophones+russophones au S1 ; autres langues slaves : débutant)	
À l'UFR d'Études slaves <b>LLCE</b> (Langues, Littératures et Civilisations Etrangères)	À l'UFR de LEA <b>LEA</b> (Langues étrangères appliquées) (voir brochure LEA)
spécialité russe spécialité polonais spécialité serbe-croate-bosniaque-monténégrin spécialité tchèque	Deux langues (UE majeures) parmi celles proposées par la Sorbonne. L'UFR propose : spécialité russe spécialité polonais spécialité serbe-croate-bosniaque-monténégrin spécialité tchèque
L'étudiant devra choisir en outre deux UE de découverte (UE mineures) entrant dans la composition de la licence (autre langue slave, histoire,...)	
<b>MASTER 1 et 2</b> Mention Langues, littératures et civilisations étrangères, Langues et Affaires Spécialité Études slaves	
<b>LLCE</b> option russe option polonais option serbe-croate-bosniaque-monténégrin option tchèque	<b>Langues Et Affaires</b> option russe option polonais option serbe-croate-bosniaque-monténégrin option tchèque

**CONCOURS**

Concours de recrutement de l'Enseignement du second degré		
CAPES de Russe	Agrégation de Russe	Agrégation de Polonais



**ENSEIGNANTS**

**ET**

**PROGRAMMES**

**DE RUSSE**

**Directeur : M. Jean BREUILLARD**

## ENSEIGNANTS DE RUSSE

Madame	BERNITSKAÏA	Natalia	Maître de conférences
Monsieur	BOGDANOV	Iaroslav	Maître de conférences
Monsieur	BREUILLARD	Jean	Professeur
Madame	BUHKS	Nora	Professeur
Madame	COLDEFY-FAUCARD	Anne	Maître de conférences
Monsieur	CONTE	Francis	Professeur
Mademoiselle	DECOURT	Laetitia	AMN
Madame	DEPRETTO	Catherine	Professeur
Madame	DÉSERT	Myriam	Maître de conférences HDR (UFR LEA)
Monsieur	GONNEAU	Pierre	Professeur
Mademoiselle	GORDEEVA	Anna	Lectrice
Madame	HENRY-SAFIER	Hélène	Maître de conférences
Madame	JOBERT	Véronique	Professeur (UFR LEA)
Madame	JURGENSON	Lioubov	Maître de conférences
Madame	KABAKOVA	Galina	Maître de conférences HDR
Madame	KOKOCHKINA	Irina	Maître de conférences
Madame	MÉLAT	Hélène	Maître de conférences
Mademoiselle	MONDON	Hélène	ATER
Madame	MORENKO-RIVIÈRE	Irina	Maître de langue
Madame	MOURATOVA-SIMONNEAU	Xénia	Lectrice
Monsieur	PERNETTE	Cédric	Maître de conférences (UFR LEA)
Madame	TROUBETZKOY	Laure	Professeur
Mademoiselle	VAVULA	Tatsiana	Maître de langue
Monsieur	VIELLARD	Stéphane	Maître de conférences HDR

<p><b>Langues, Littératures et Civilisations étrangères (LLCE) spécialité russe</b></p>
---

<p>Responsable : M. VIELLARD, maître de conférences HDR.</p>
--

Préparer la Licence LLCE Spécialité RUSSE à l'Université Paris-Sorbonne, c'est :

- bénéficier de l'enseignement d'une équipe de 24 enseignants, formée de 7 professeurs, 11 maîtres de conférences, 4 lecteurs et maîtres de langue, 1 ATER, 1 AMN ;

- recevoir une formation fondamentale axée sur la langue et la culture russes : un ancrage fort sur la maîtrise de la langue parlée et écrite dans ses différents registres, avec une initiation à la traduction et à l'interprétariat ; l'acquisition d'une solide charpente grammaticale et linguistique ; simultanément, une formation en littérature qui associe histoire littéraire et étude des textes, avec une ouverture en L3 sur la poétique des genres, sur la découverte d'auteurs moins connus et un entraînement à la lecture d'études critiques russes ; l'étude approfondie de la civilisation ancienne et contemporaine, l'histoire et la culture traditionnelle de la Russie ; cette formation permet à l'étudiant d'acquérir la méthode et les concepts qui faciliteront ultérieurement son apprentissage d'une langue seconde ;

- bénéficier en L1 pour les UE de langue, dès la rentrée 2009, du choix entre trois parcours adaptés : étudiants grands débutants – étudiants connaissant le russe – étudiants russophones ;

- disposer, en L1 et L2, d'un large choix de passerelles vers des formations transdisciplinaires : culture générale, informatique, méthodologie des exercices en français, russe des affaires, initiation à une autre langue, découverte d'un autre domaine culturel ; avoir, en particulier, la possibilité de s'initier à une autre langue slave : polonais, serbe-croate-bosniaque-monténégrin, tchèque, bulgare, ukrainien, biélorussien.

- avoir la possibilité, en L3, de choisir entre quatre options qui forment un premier pas vers la spécialisation : linguistique, littérature et arts, civilisation, ou encore « Langue française appliquée » (LFA) ; ces spécialisations mettent l'étudiant en mesure soit de s'orienter vers la vie professionnelle (enseignement primaire, carrières du commerce, relations internationales et culturelles, traduction, édition et PAO, français langue étrangère, etc.), soit de poursuivre avec profit en M1, vers les options proposées en M2 : voie Recherche ou voie professionnalisante.

- pouvoir, depuis la rentrée 2008, bénéficier :

- dès le L1, de l'enseignement du russe dans le cadre du parcours spécifique « Russe et techniques informatiques » (sous réserve de l'accord officiel) ;
- en L3, de l'option « métiers de l'enseignement », conduisant à la préparation aux concours de recrutement de l'Éducation nationale (sous réserve de l'accord officiel) .

C'est aussi :

- bénéficier du riche fonds slave et des ressources documentaires de la bibliothèque du Centre Malesherbes ;

- avoir accès au laboratoire de langues et à son importante collection d'enregistrements pouvant être utilisés en libre-service ;

- avoir la possibilité de visionner un large choix de films russes et d'enregistrements vidéo au service audio-visuel ;

- participer à l'activité d'ateliers (théâtre, chant...).

Il existe en outre diverses possibilités de séjourner en Russie. Les informations sur les bourses d'étude sont fournies à la fin de la brochure.

**INFORMATIONS DESTINÉES AUX ÉTUDIANTS SALARIÉS  
QUI NE PEUVENT PAS ASSISTER AUX COURS**

- 1) **COURS MAGISTRAUX** : Le contenu des cours magistraux est indiqué de manière synthétique dans la présente brochure. Il appartient aux étudiants de se renseigner sur les photocopiés mis éventuellement à leur disposition et/ou sur les références bibliographiques figurant sur le site de l'université.
- 2) **TRAVAUX DIRIGÉS** : Pour les travaux dirigés (TD), il est recommandé de se renseigner régulièrement sur la nature et le contenu des exercices auprès d'étudiants qui suivent les cours.
- 3) **TRAVAUX PRATIQUES ET CONTRÔLE CONTINU DES CONNAISSANCES** : Seuls les étudiants qui présenteront en début de semestre un certificat de leur employeur faisant état des horaires hebdomadaires et de leur incompatibilité avec les horaires des cours pourront être dispensés des travaux pratiques et du contrôle continu. Ce certificat sera examiné en commission pédagogique qui statuera sur son caractère recevable. Un examen terminal pourra alors être proposé.

## LICENCE 1<sup>ère</sup> ANNEE : 1<sup>er</sup> ET 2<sup>ème</sup> SEMESTRES

Pour les étudiants de 1<sup>ère</sup> année, l'UFR d'études slaves propose **trois parcours différenciés** en langue russe. Il s'agit des UE RU 01 LG, RU 02 PL et RU 03 LT :

- **Parcours F1** : étudiants débutant le russe. Enseignant responsable pour le parcours F1 : Mme Bernitskaïa.
- Les étudiants de F1 doivent se procurer le manuel suivant : Oksana BIGARD, *Apprendre le russe. Grammaire et textes.*, éd. PUF, collection Major, Paris, 2009.
- **Parcours F2** : étudiants connaissant le russe.
- **Parcours R** : étudiants russophones.

Remarques:

- Dans les tableaux ci-dessous, les cours communs à F1 et F2 ou à F2 et R sont indiqués dans les cases en gris.
- Pour l'Expression écrite et orale (UE RU 02 PL), les étudiants russophones sont dispensés d'assiduité mais présentent des devoirs sous forme de fiches sur les textes et auteurs d'un programme de lecture.

Les autres UE sont ouvertes à l'ensemble des étudiants de 1<sup>ère</sup> année.

Les étudiants Russes sont invités à choisir dans le cadre de UE 6 /UE 12 un cours de la langue française pour les étudiants étrangers proposé par l'UFR des Lettres Modernes.

### SEMESTRE 1

#### UE 1 L1 RU 01 LG « Langue et grammaire »

6 ECTS

**Responsable : Mme BERNITSKAÏA**

Parcours F1 (Étudiants débutant le russe)		Parcours F2 (Étudiants connaissant le russe)		Parcours R (Étudiants russophones)	
Orthographe (1h TD) et grammaire théorique (1h CM) Mme Bernitskaïa	2h	Grammaire Théorique, CM Ex. d'application, TD Mme Kokochkina	2h	Grammaire théorique, CM Ex. d'application, TD Mme Kokochkina	2h
Exercices grammaticaux, TD	2h	Approche grammaticale de textes, TD Mme Bernitskaïa	1h30	Terminologie française, TD	1h
Contrôle des connaissances Grammaire et exercices : - Examen écrit, coeff. 2 - Contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Exercices gr. : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Approche gr. de textes : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Gr. théor. : ex. oral, coeff. 1,5		Contrôle des connaissances Exercices gr : examen écrit, coeff. 2 Gr. Théor. : examen oral, coeff. 1,5 Terminologie française : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1	

**UE 2 L1 RU 02 PL « Pratique de la langue » 4 ECTS****Responsables : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme KOKOCHKINA (F2 et R)**

F1 (Étudiants débutant le russe)		F2 (Étudiants connaissant le russe)		R (Étudiants Russophones)	
Expression orale, TD	2h	Phonologie et phonétique théorique, CM Mme Kokochkina	1h	Phonologie et phonétique théorique, CM Mme Kokochkina	1h
Phonétique (labo), TP	1h	Phonétique (labo), TP	1h	Résumé en français de textes russes, TD	1h
		Expression écrite et orale, TD	1h30	Expression écrite et orale	1h30
		Conversation (labo)	1h		
Contrôle des connaissances Expr. orale : exam. oral, coeff. 2 Phonétique : Contr. cont., coeff. 1		Contrôle des connaissances Phon. théorique : écrit, coeff. 1,5 Phon. pratique : contr. continu, coeff. 1 Expression écrite et orale : - examen écrit, coeff. 2 - exam. oral, coeff. 1 Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale. Expression écrite et expression orale sont fondées sur le programme de lecture obligatoire Conversation : contr. continu coeff. 1		Contrôle des connaissances Phon. théorique : écrit, coeff. 1,5 Résumé : contr. continu, coeff. 1 Expression écrite et orale : - examen écrit, coeff. 2 - exam. oral, coeff. 1 Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale.	

**UE 3 L1 RU 03 LT « Lecture et traduction » 4 ECTS****Responsables : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme KOKOCHKINA (F2 et R)**

F1 (Étudiants débutant le russe)		F2 (Étudiants connaissant le russe)		R (Étudiants russophones)	
Textes et expression écrite, TD	2h	Thème suivi, TD Mme Kokochkina	1h	Traduction grammaticale du russe en français, TD	1h
Initiation à la traduction, TD Mme Bernitskaïa	1h	Version, TD	1h	Version	1h
Contrôle des connaissances Texte, expression et traduction : - exam. écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Thème : exam. écrit, coeff. 1 Version : exam. écrit, coeff. 1		Contrôle des connaissances Traduction gr. : - exam. écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Version : ex. écrit, coeff. 1	

**UE 4 L1 RU 04 LC « Littérature et Civilisation » 4 ECTS**  
**Responsables : Mme COLDEFY-FAUCARD et M. GONNEAU**

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	2H
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Histoire de la Russie des origines à Pierre le Grand (I)</i>, 1H, M. Gonneau</li> <li>- <i>Histoire littéraire (I) : de la fin du XVIII<sup>e</sup> s. à la fin du XIX<sup>e</sup> (I)</i>, 1H Mme Coldefy-Faucard</li> <li>- <i>Méthodologie de la littérature</i> 1H</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Commentaire littéraire</i>, 1H, Mme Jurgenson</li> <li>- <i>Commentaire de textes de civilisation</i>, 1H, M. Gonneau</li> </ul>
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit (en français) (50%), examen final (2H) : - Histoire de la Russie des origines à "Pierre le Grand (I), coeff. 4 Oral - Histoire littéraire (I) et Commentaire littéraire (25%) coeff. 2 - Civilisation : commentaire de textes (25%) coeff. 2 <p align="center">Session 2 : mêmes modalités que pour la Session 1</p>

**UE 5 L1 RU 005 L « Culture générale » 4 ECTS**  
**Responsable : voir auprès des UFR concernées**

Cours magistraux	Travaux dirigés
- Un module à choisir parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, le Service des sports, ...	
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Voir auprès des UFR concernées <p align="center">Session 2</p> Voir auprès des UFR concernées

**UE 6 L1 RU 006 L « Formations transversales et complémentaires » 8 ECTS**  
**Responsable : voir auprès des UFR ou départements concernés**

Cours magistraux	Travaux dirigés
1 élément au choix parmi les éléments suivants :	
1/ méthodologie des exercices universitaires en français (dissertation, explication, résumé)	
2/ informatique	
3/ civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre)	
4/ initiation à une autre langue :	
4.1. langue slave autre que le russe (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)	
4.2. Langue autre que langue slave : allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)	
4.3. <b>Il est vivement conseillé aux étudiants russophones de suivre les cours pour étudiants étrangers assurés par l'UFR de langue française.</b>	
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Voir auprès des UFR ou des départements concernés  Session 2 : Voir auprès des UFR ou des départements concernés

**SEMESTRE 2**

**UE 7 L2 RU 01 LG « Langue et grammaire » 6 ECTS**  
**Responsable : Mme BERNITSKAÏA**

Parcours F1 (Étudiants débutant le russe)		Parcours F2 (Étudiants connaissant le russe)		Parcours R (Étudiants russophones)	
Orthographe (1h TD) et grammaire théorique (1h CM) Mme Bernitskaïa	2h	Grammaire Théorique, CM Ex. d'application, TD Mme Kokochkina	2h	Grammaire théorique, CM Ex. d'application, TD Mme Kokochkina	2h
Exercices grammaticaux, TD	2h	Approche grammaticale de textes, TD Mme Bernitskaïa	1h30	Terminologie française, TD	1h
Contrôle des connaissances Grammaire et exercices : - Examen écrit, coeff. 2 - Contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Exercices gr. : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Approche gr. de textes : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Gr. théor. : ex. oral, coeff. 1,5		Contrôle des connaissances Exercices gr : examen écrit, coeff. 2 Gr. Théor. : examen oral, coeff. 1,5 Terminologie française : - examen écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1	



**UE 8 L2 RU 02 PL « Pratique de la langue » 4 ECTS****Responsables : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme KOKOCHKINA (F2 et R)**

F1 (Étudiants débutant le russe)		F2 (Étudiants connaissant le russe)		R (Étudiants Russophones)	
Expression orale, TD	2h	Phonologie et phonétique théorique, CM Mme Kokochkina	1h	Phonologie et phonétique théorique, CM Mme Kokochkina	1h
Phonétique (labo), TP	1h	Phonétique (labo), TP	1h	Résumé en français de textes russes, TD	1h
		Expression écrite et orale, TD	1h30	Expression écrite et orale	1h30
		Conversation (labo)	1h		
Contrôle des connaissances Expr. orale : exam. oral, coeff. 2 Phonétique : Contr. cont., coeff. 1		Contrôle des connaissances Phon. théorique : écrit, coeff. 1,5 Phon. pratique : contr. continu, coeff. 1 Expression écrite et orale : - examen écrit, coeff. 2 - exam. oral, coeff.1 Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale. Expression écrite et expression orale sont fondées sur le programme de lecture obligatoire. Conversation : contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Phon. théorique : écrit, coeff. 1,5 Résumé : contr. continu, coeff. 1 Expression écrite et orale : - examen écrit, coeff. 2 - exam. oral, coeff.1 Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale.	

**UE 9 L2 RU 03 LT « Lecture et traduction » 4 ECTS****Responsables : Mme BERNITSKAÏA (F1), Mme KOKOCHKINA (F2 et R)**

F1 (Étudiants débutant le russe)		F2 (Étudiants connaissant le russe)		R (Étudiants russophones)	
Textes et expression écrite, TD	2h	Thème suivi, TD Mme Kokochkina	1h	Traduction grammaticale du russe en français, TD	1h
Initiation à la traduction, TD Mme Bernitskaïa	1h	Version, TD	1h	Version	1h
Contrôle des connaissances Texte, expression et traduction : - exam. écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1		Contrôle des connaissances Thème : exam. écrit, coeff. 1 Version : exam. écrit, coeff. 1		Contrôle des connaissances Traduction gr. : - exam. écrit, coeff. 2 - contr. continu, coeff. 1 Version : ex. écrit, coeff. 1	

**UE 10 L2 RU 04 LC « Littérature et Civilisation »      4 ECTS**  
**Responsables : Mme COLDEFY-FAUCARD et M. GONNEAU**

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	2H
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Histoire de la Russie des origines à Pierre le Grand (II)</i>, 1H, M. Gonneau</li> <li>- <i>Histoire littéraire (II) : de la fin du XVIII<sup>e</sup> s. à la fin du XIX<sup>e</sup> (I)</i>, 1H Mme Coldefy-Faucard</li> <li>- <i>Méthodologie de la littérature</i> 1H</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Commentaire littéraire</i>, 1H, Mme Jurgenson</li> <li>- <i>Commentaire de textes de civilisation</i>, 1H, M. Gonneau</li> </ul>
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit (en français) (50%), examen final (2H) : - Histoire de la Russie des origines à "Pierre le Grand (I), coeff. 4 Oral - Histoire littéraire (I) et Commentaire littéraire (25%) coeff. 2 - Civilisation : commentaire de textes (25%) coeff. 2 <p align="center">Session 2 : mêmes modalités que pour la Session 1</p>

**UE 11 L2 RU 005 L « Culture générale »      4 ECTS**  
**Responsable : voir auprès des UFR concernées**

Cours magistraux	Travaux dirigés
- Un module à choisir parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, le Service des sports, ...	
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Voir auprès des UFR concernées <p align="center">Session 2</p> Voir auprès des UFR concernées

**UE 12 L2 RU 006 L « Formations transversales et complémentaires » 8 ECTS**  
**Responsable : voir auprès des UFR ou départements concernés**

Cours magistraux	Travaux dirigés
<p style="text-align: center;"><i>1 élément au choix parmi les éléments suivants :</i></p> <p>1/ méthodologie des exercices universitaires en français (dissertation, explication, résumé)            2/ informatique            3/ civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre)            4/ initiation à une autre langue :                4.1. langue slave autre que le russe (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)                4.2. Langue autre que langue slave : allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)                <b>4.3. Il est vivement conseillé aux étudiants russophones de suivre les cours pour étudiants étrangers assurés par l'UFR de langue française.</b></p>	
Modalités de contrôle des connaissances	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Voir auprès des UFR ou des départements concernés</p> <p style="text-align: center;">Session 2 :</p> <p>Voir auprès des UFR ou des départements concernés</p>

## LICENCE 2<sup>ème</sup> ANNÉE : 3<sup>ème</sup> ET 4<sup>ème</sup> SEMESTRES

### SEMESTRE 3

**UE 13 L3 RU 01 LG « Langue et grammaire » 4 ECTS**

**Responsable : M. VIELLARD**

Cours magistraux	Travaux dirigés
1H	3H
- <i>Grammaire théorique : le système verbal (I) : études des formes verbales et des terminaisons</i> , M. Viellard	- <i>Exercices grammaticaux</i> , M. Viellard - <i>Thème grammatical</i> , Mme Kokochkina - <i>Analyse contrastive du russe et du français</i> , Mme Bernitskaïa
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1</p> <p>Écrit, examen final (100%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grammaire théorique et thème grammatical (2H), coeff. 2</li> <li>- Analyse contrastive du russe et du français (1H30), coeff. 1</li> </ul> <p>Session 2 = Session 1</p>

**UE 14 L3 RU 02 PL « Pratique de la langue » 6 ECTS**

**Responsable : Mme KOKOCHKINA**

Cours magistraux	Travaux dirigés	Travaux pratiques
	4H30	1H
	- Initiation à la traduction : - <i>Thème suivi</i> Mme Kokochkina - <i>Version</i> Mme Jurgenson - <i>Initiation à l'interprétariat</i> M.X. - <i>Expression écrite et orale</i> Mme Rivière	- <i>Automatismes du russe parlé</i> Mme Rivière
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1 :</p> <p>Écrit, examen final (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thème, version, expression écrite* (3H), coeff. 3</li> </ul> <p>Contrôle continu (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interprétariat coeff. 1,5</li> <li>- Automatismes du russe parlé coeff. 1,5</li> </ul> <p>Oral, examen final (100%)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expression orale*, coeff. 1,5</li> </ul> <p>Session 2 :</p> <p>Écrit (50%) (3H) : Thème, version et expression écrite</p> <p>Oral (50%) : Expression orale ; interprétariat</p> <p>Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale.</p> <p>*Expression écrite et expression orale sont fondées sur le programme de lecture</p>	

**UE 15 L3 RU 03 LI « Littérature »      5 ECTS**  
**Responsable : Mme HENRY-SAFIER**

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	1H
- <i>Histoire littéraire (III) : panorama de la littérature russe de l'Age d'argent</i> Mme Henry-Safier - <i>Initiation à l'analyse de la poésie russe (I)</i> Mme Henry-Safier	- <i>Commentaire littéraire</i> Mme Jurgenson
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit, examen final (55%) : - <i>Commentaire littéraire</i> (en russe, 1H30) coeff. 2 - <i>Histoire littéraire</i> (en français, 1H30) coeff. 2 Oral (30%) : - Explication en français d'un texte de poésie, coeff. 2 Contrôle continu (15%) : - fiche de lecture sur une œuvre du programme d'histoire littéraire, coeff1  Session 2 = Session 1 sans fiche de lecture

**UE 16 L3 RU 04 CI « Civilisation »      5 ECTS**  
**Responsable : M. VIELLARD**

Cours magistraux	Travaux dirigés
1H30	1H
- <i>Histoire de la Russie au XVIII<sup>e</sup> s.</i> M. Viellard	- <i>Commentaire de documents de civilisation</i> M. Viellard - <i>Méthodologie des exercices universitaires en français</i> M. X.
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit (50%), examen final : - <i>Histoire de la Russie au XVIII<sup>e</sup> s.</i> (en français, 2H) coeff. 2 Contrôle continu (50%) : <i>Commentaire d'un document de civilisation</i> coeff. 2  <p align="center">Session 2</p> Écrit (100%) : - <i>Histoire de la Russie au XVIII<sup>e</sup> siècle.</i> Un tiers de la note sera affecté à la connaissance et à l'exploitation, dans le devoir, des documents de civilisation étudiés en cours.

**UE 17 L3 RU 005 L « Culture générale » 2 ECTS****Responsable : voir auprès des UFR concernées**

Cours magistraux	Travaux dirigés
- Un module à choisir parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, le Service des sports, ...	
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Voir auprès des UFR concernées Session 2 Voir auprès des UFR concernées

**UE 18 L3 RU 006 L « Formations transversales et complémentaires » 8 ECTS****Responsable : voir auprès des UFR ou départements concernés**

Cours magistraux	Travaux dirigés
1 élément au choix parmi les éléments suivants :	
1/ informatique	
2/ civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre)	
3/ initiation à une autre langue :	
3.1. langue slave autre que le russe (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)	
3.2. Langue autre que langue slave : allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)	
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Voir auprès des UFR ou des départements concernés Session 2 Voir auprès des UFR ou des départements concernés

**SEMESTRE 4****UE 19 L4 RU 01 LG « Langue et grammaire » 4 ECTS****Responsable : M. VIELLARD**

Cours magistraux	Travaux dirigés
1H	3H
- Grammaire théorique : le système verbal (II) : classification, morphologie de l'aspect, M. Viellard	- Exercices grammaticaux M. Viellard - Thème grammatical Mme Kokochkina - Analyse contrastive du russe et du français Mme Bernitskaïa
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Écrit, examen final (100%) : - Grammaire théorique et thème grammatical (2H), coeff. 2 - Analyse contrastive du russe et du français (1H30), coeff. 1 Session 2 = Session 1

**UE 20 L4 RU 02 PL « Pratique de la langue »**  
**Responsable : Mme Kokochkina**

**6 ECTS**

Cours magistraux	Travaux dirigés	Travaux pratiques
	4H30	1H
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Initiation à la traduction :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Thème suivi</i> Mme Kokochkina</li> <li>- <i>Version</i> Mme Jurgenson</li> <li>- <i>Initiation à l'interprétariat</i> M.X.</li> </ul> </li> <li>- <i>Expression écrite et orale</i> Mme Rivière</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Automatismes du russe parlé</i> Mme Rivière</li> </ul>
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit, examen final (50%) : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thème, version, expression écrite* (3H), coeff. 3</li> </ul> Contrôle continu (50%) : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interprétariat coeff. 1,5</li> <li>- Automatismes du russe parlé coeff. 1,5</li> </ul> Oral, examen final (100%) : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expression orale*, coeff. 1,5</li> </ul> <p align="center">Session 2 :</p> Écrit (50%) (3H) : Thème, version et expression écrite Oral (50%) : Expression orale ; interprétariat	
	Expression écrite : la note du contrôle continu sera prise en compte dans la note finale. *Expression écrite et expression orale sont fondées sur le programme de lecture	

**UE 21 L4 RU 03 LI « Littérature »**

**5 ECTS**

**Responsable : Mme HENRY-SAFIER**

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	1H
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Histoire littéraire (IV) : panorama de la littérature soviétique</i> Mme Troubetzkoy</li> <li>- <i>Initiation à l'analyse de la poésie russe (II)</i> Mme Henry-Safier</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Commentaire littéraire</i> Mme Jurgenson</li> </ul>
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit, examen final (55%) : <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Commentaire littéraire</i> (en russe, 1H30) coeff. 2</li> <li>- <i>Histoire littéraire</i> (en français, 1H30) coeff. 2</li> </ul> Oral (30%) : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Explication en français d'un texte de poésie, coeff. 2</li> </ul> Contrôle continu (15%) : <ul style="list-style-type: none"> <li>- fiche de lecture sur une œuvre du programme d'histoire littéraire, coeff1</li> </ul> <p align="center">Session 2 = Session 1 sans fiche de lecture</p>

**UE 22 L4 RU 04 CI « Civilisation »                      5 ECTS**  
**Responsable : M. VIELLARD**

Cours magistraux 1H30	Travaux dirigés 1H
- <i>Histoire de la Russie au XIX<sup>e</sup> s.</i> M. Kabakova	- <i>Commentaire de documents de civilisation</i> Mme Kabakova - <i>Méthodologie des exercices universitaires en français</i> M. X.
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit (50%), examen final : - Histoire de la Russie au XIX <sup>e</sup> s. (en français, 2H) coeff. 2 Contrôle continu (50%) : Commentaire d'un document de civilisation coeff. 2 <p align="center">Session 2</p> Écrit (100%) : - Histoire de la Russie au XIX <sup>e</sup> siècle. Un tiers de la note sera affecté à la connaissance et à l'exploitation, dans le devoir, des documents de civilisation étudiés en cours.

**UE 23 L4 RU 005 L « Culture générale »                      2 ECTS**  
**Responsable : voir auprès des UFR concernées**

Cours magistraux	Travaux dirigés
- Un module à choisir parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, le Service des sports, ...	
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Voir auprès des UFR concernées <p align="center">Session 2</p> Voir auprès des UFR concernées

**UE 24 L4 RU 006 L « Formations transversales et complémentaires »                      8 ECTS**  
**Responsable : voir auprès des UFR ou départements concernés**

Cours magistraux	Travaux dirigés
<i>1 élément au choix parmi les éléments suivants :</i>	
1/ informatique 2/ civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre) 3/ initiation à une autre langue : 3.1. langue slave autre que le russe (ouverture sur l'Europe centrale et orientale) 3.2. Langue autre que langue slave : allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)	
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Voir auprès des UFR ou des départements concernés <p align="center">Session 2</p> Voir auprès des UFR ou des départements concernés



# LICENCE 3<sup>ème</sup> ANNÉE : 5<sup>ème</sup> ET 6<sup>ème</sup> SEMESTRES

## SEMESTRE 5

UE 25 L5 RU 01 LG « Langue et grammaire » 10 ECTS

Responsable : M. BREUILLARD

Cours magistraux 2H	Travaux dirigés 6H
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Histoire de la langue</i> M. Breuillard</li> <li>- <i>Grammaire</i> Mme Bernitskaïa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Version</i> Mme Coldefy-Faucard</li> <li>- <i>Thème</i> M. Bogdanov</li> <li>- <i>Techniques d'interprétariat</i> :</li> <li>groupe 1 : M. Bogdanov,</li> <li>groupe 2 : M. Bogdanov</li> <li>- <i>Expression écrite et orale</i> M.X.</li> <li>- <i>Laboratoire</i> Mme Gordeeva</li> </ul>
Modalités de contrôle des connaissances	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (70%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4</li> <li>- <i>Histoire de la langue, grammaire</i> (2H) : coeff. 3</li> </ul> <p>Contrôle continu (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Expression, interprétariat, laboratoire</i> : coeff. 3</li> </ul> <p style="text-align: center;">Session 2</p> <p>Écrit (70%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4</li> <li>- <i>Histoire de la langue, grammaire</i> (2H) : coeff. 3</li> </ul> <p>Oral (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Expression, interprétariat, laboratoire</i> : coeff. 3</li> </ul>

**UE 26 L5 RU 02 LI « Littérature » 6 ECTS****Responsable : Mme BUHKS**

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H30	1H30
A. <i>Sémiotique de la littérature russe du XIX<sup>e</sup> s.</i> Mme Buhks (1h30) B. <i>Histoire de la prose russe (XIX<sup>e</sup> s.)</i> Mme Depretto (1h30) C. <i>Théâtre de Mikhaïl Boulgakov : le héros écrivain</i> . Bagrovjy ostrov ; Kabala svjatosh ; Poslednie dni (Pushkin) Mme Troubetzkoy (1h30)	<i>Méthodologie : entraînement à la dissertation et lecture de textes critiques</i> Mlle Decourt
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1</p> <p>Écrit, examen final (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dissertation de littérature en russe sur le programme C (75%) + questions en français sur le programme B (25%) coeff. 3 (4H)</li> </ul> <p>Oral (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interrogation sur le programme A (en russe) ou B (en français) après tirage au sort, coeff. 3</li> </ul> <p>Session 2 = Session 1</p>

**UE 27 L5 RU 03 CI « Civilisation » 6 ECTS****Responsable : M. GONNEAU**

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H	1H30
- <i>La Russie du tsarisme à la collectivisation (1830-1930)</i> (I) <i>Aspects intérieurs</i> , M. Gonneau - <i>La Russie : aspects sociaux et politiques</i> (I) <i>Dégel et perestroïka</i> , Mme Désert - <i>Culture russe</i> (I) <i>Journalisme et cinéma de la perestroïka</i> , Mme Buhks	- <i>Étude de textes de civilisation</i> (1/15) M. Bogdanov ou Mlle Mondon - <i>Méthodologie de la dissertation de civilisation</i> Mlle Mondon
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1</p> <p>Écrit, examen final (40%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dissertation de civilisation en français sur le programme de M. Gonneau du XX<sup>e</sup>s. en français (2H), coeff. 2</li> </ul> <p>Oral (60%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interrogation orale par Mme Désert, coeff. 1,5</li> <li>- Interrogation orale par Mme Buhks, coeff. 1,5</li> <li>- Note des exercices de TD, coeff. 1</li> </ul> <p>Session 2 = Session 1</p>

**UE 28 : UE OPTIONNELLE DE SPÉCIALISATION 4 ECTS**  
CHOISIR L'UNE DES TROIS OPTIONS SUIVANTES

☞ **L5 RU 4 LIN « Linguistique » (4ECTS)**  
**Responsable M. BREUILLARD**

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	1H
- <i>Grammaire du russe contemporain (I)</i> M. Breuillard - <i>Analyse du russe moderne et contemporain (I)</i> M. Viellard	- <i>Textes vieux-russes (I)</i> M. Gonneau
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Écrit, examen final (35%) : - Grammaire du russe contemporain (2H), coeff. 1 Oral (65%) : - Textes vieux-russes, coeff. 1 Dossier écrit avec présentation orale : Analyse du russe moderne et contemporain : dossier à rendre début janvier, coeff. 1  <p align="center">Session 2 = Session 1</p>

**OU :**

☞ **L5 RU 4 LIT « Littérature et arts en Russie » (4 ECTS)**  
**Responsable Mme TROUBETZKOY**

Cours magistraux	Travaux dirigés
3H	
a- <i>Le théâtre d'Ostrovski</i> (Bespridannica) 1H30, Mme Henry-Safier b- <i>Panorama de la peinture et de l'architecture russes du Moyen-Âge à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle</i> 1H30, Mme Troubetzkoy	
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> Oral (50%) : - Interrogation en français sur Ostrovski, coeff. 2 Écrit (50%) - Commentaire dirigé en français d'un document en rapport avec le programme b). Durée : 2h. Coeff. 2 (2 sujets au choix)  <p align="center">Session 2 = Session 1</p>

**OU : (cf. page suivante)**

OU :

**L5 RU 4 CIV « Civilisation » (4 ECTS)**  
**Responsable M. GONNEAU**

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Le miroir de l'autre : confrontations et transferts culturels. (I) Voyageurs étrangers dans le monde russe (X<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> s.),</i> M. Gonneau</li> <li>- <i>Hospitalité et convivialité dans la civilisation russe,</i> Mme Kabakova</li> <li>- <i>Civilisation traditionnelle en Russie,</i> M. Conte</li> </ul>	
Modalités de contrôle des connaissances	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Voyageurs étrangers dans le monde russe : rédaction et présentation d'un dossier : coeff. 1</p> <p>- Hospitalité et convivialité dans la civilisation russe, examen oral, coeff 1</p> <p style="text-align: center;">Session 2 = Session 1</p>

**UE 29 L5 RU 005 L « Enseignement transversal » 2 ECTS**

<p>À choisir dans l'UFR d'études slaves :</p> <p>2<sup>ème</sup> langue slave : linguistique, littérature ou civilisation</p> <p><i>Responsables, cours et modalités de contrôle des connaissances :</i>  <i>voir départements concernés</i></p>
--

**UE 30 L5 RU 006 L « Culture générale » 2 ECTS**

<p>1 UE complémentaire à choisir dans une autre UFR (Lettres, Histoire, informatique, sports...)</p> <p><i>Responsables, cours et modalités de contrôle des connaissances :</i>  <i>voir départements concernés</i></p>
---

**SEMESTRE 6**

**UE 31 L6 RU 01 LG « Langue et grammaire » 10 ECTS**  
**Responsable : M. BREUILLARD**

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H	6H
- <i>Grammaire du russe contemporain</i> , M. Breuillard - <i>Grammaire</i> , Mme Bernitskaïa	- <i>Version</i> Mme Coldefy-Faucard - <i>Thème</i> M. Bogdanov - <i>Techniques d'interprétariat</i> : gr. 1 : M. Bogdanov, gr. 2 : M. Bogdanov - <i>Expression écrite et orale</i> M.X. - <i>Laboratoire</i> Mme Gordeeva
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Écrit, examen final (70%) : - <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4 - <i>Grammaire du russe contemporain, grammaire</i> (2H) : coeff. 3 Contrôle continu (30%) : - <i>Expression, interprétariat, laboratoire</i> : coeff. 3  Session 2 Écrit, examen final (70%) : - <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4 - <i>Grammaire du russe contemporain, grammaire</i> (2H) : coeff. 3 Oral (30%) : - <i>Expression, interprétariat, laboratoire</i> : coeff. 3

**UE 32 L6 RU 02 LI « Littérature » 6 ECTS**  
**Responsable : Mme BUHKS**

Cours magistraux	Travaux dirigés
4H30	1H30
A. <i>Sémiotique de la littérature russe (XX<sup>e</sup> s.)</i> , Mme Buhks (1h30) B. <i>Histoire de la prose russe (XX<sup>e</sup> s.)</i> , Mme Depretto (1h30) C. <i>Nouvelles de Tchekhov</i> : <i>Step'</i> ; <i>Student</i> ; <i>Dom s mezoninom</i> ; <i>V ovrage</i> ; <i>Dama s sobachkoj</i> ; <i>Arxierej</i> ; <i>Nevesta</i> . Mme Troubetzkoy (1h30)	<i>Méthodologie : entraînement à la dissertation et lecture de textes critiques</i> Mlle Decourt
Modalités de contrôle des connaissances	Session 1 Écrit, examen final (50%) : - <i>Dissertation en russe sur le programme A (75%) + questions en français sur le programme B (25%)</i> coeff. 3 (4H) Oral (50%) : - <i>Explication de texte en français portant sur le programme B. ou C. après tirage au sort</i> , coeff. 3  Session 2 = Session 1

**UE 33 L6 RU 03 CI « Civilisation » 6 ECTS**  
**Responsable : M. GONNEAU**

Cours magistraux 4H	Travaux dirigés 1H30
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>La Russie du tsarisme à la collectivisation (1830-1930)</i> (II) <i>Relations extérieures</i>, M. Gonneau</li> <li>- <i>La Russie : aspects sociaux et politiques</i> (I) [programme à préciser], Mme Désert</li> <li>- <i>Culture russe</i> (II) <i>Histoire du cinéma russe</i>, Mme Buhks</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Étude de textes de civilisation (1/15)</i> M. Bogdanov ou Mlle Mondon</li> <li>- <i>Méthodologie de la dissertation de civilisation</i> Mlle Mondon</li> </ul>
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (40%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dissertation de civilisation en français sur le programme de M. Gonneau du XX<sup>e</sup>s. en français (2H), coeff. 2</li> </ul> <p>Oral (60%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interrogation orale par Mme Désert, coeff. 1,5</li> <li>- Soutenance d'un dossier sur le cinéma avec synthèse en russe, Mme Buhks, coeff. 1,5</li> <li>- Note des exercices de TD, coeff. 1</li> </ul> <p align="center">Session 2 = Session 1</p>

**UE 34 : UE OPTIONNELLE DE SPÉCIALISATION 4 ECTS**  
**CHOISIR L'UNE DES TROIS OPTIONS SUIVANTES**

☞ **L6 RU 4 LIN « Linguistique » (4 ECTS)**  
**Responsable M. BREUILLARD**

Cours magistraux 2H	Travaux dirigés 1H
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Grammaire du russe contemporain</i> (II) M. Viellard</li> <li>- <i>Analyse du russe moderne et contemporain</i> (II) Mme Kokochkina</li> </ul>	<p align="center">Au choix :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Textes vieux-russes</i> (II) M. Gonneau</li> <li>ou</li> <li>- <i>Stylistique</i> M. Bogdanov</li> </ul>
Modalités de contrôle des connaissances	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (35%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Grammaire du russe contemporain (2H), coeff. 2</li> </ul> <p>Autre (65%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dossier écrit avec présentation orale : Analyse du russe moderne et contemporain : dossier à rendre début juin, coeff. 1</li> </ul> <p>Oral : au choix (selon cours choisi) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Textes vieux-russes, coeff. 1</li> <li>ou</li> <li>- Contrôle continu : stylistique coeff. 1</li> </ul> <p align="center">Session 2 = Session 1</p> <p>En septembre, le contrôle continu de stylistique est remplacé par un écrit</p>

OU :

☞ **L6 RU 4 LIT « Littérature et arts en Russie » (4 ECTS)**  
**Responsable Mme TROUBETZKOY**

Cours magistraux	Travaux dirigés
3H	
a) <i>La poésie de Mandelstam</i> : Tristia 1H30, Mme Henry-Safier b) <i>Peinture, littérature et arts appliqués dans la Russie du XIX<sup>e</sup> siècle</i> , 1H30, Mme Troubetzkoy	
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1</p> <p>Oral (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interrogation en français sur Mandelstam. Coeff. 2</li> </ul> <p>Écrit (50%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Commentaire dirigé en français d'un document en rapport avec le programme b). Durée : 2h. coeff. 2 (2 sujets au choix)</li> </ul> <p>Session 2 = Session 1</p>

OU :

☞ **L6 RU 4 CIV « Civilisation » (4 ECTS)**  
**Responsable M. GONNEAU**

Cours magistraux	Travaux dirigés
2H30	
- <i>Le miroir de l'autre : confrontations et transferts culturels. (II) Voyageurs russes à l'étranger (XI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> s.)</i> , M. Gonneau - <i>Histoire des idées : langue et idéologie</i> , M. Viellard	
Modalités de contrôle des connaissances	<p>Session 1</p> <p>Oral (100%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Voyageurs russes à l'étranger : rédaction et présentation d'un dossier, coeff. 1</li> <li>- Histoire des idées : langue et idéologie : rédaction et présentation d'un dossier, coeff. 1</li> </ul> <p>Session 2 = Session 1</p>

**UE 35 L6 RU 005 L « Enseignement transversal » 2 ECTS**

À choisir dans l'UFR d'études slaves :  
2<sup>ème</sup> langue slave : linguistique, littérature ou civilisation  
*Responsables, cours et modalités de contrôle des connaissances :*  
*voir départements concernés*

**UE 36 L6 RU 006 L « Culture générale » 2 ECTS**

1 UE complémentaire à choisir dans une autre UFR (Lettres, Histoire, informatique, sports...)  
*Responsables, cours et modalités de contrôle des connaissances :*  
*voir départements concernés*



## L3 OPTION LFA (LANGUE FRANÇAISE APPLIQUÉE)

### SEMESTRE 5

**UE 25 L5 RU 01 LG « Langue et grammaire »      10 ECTS**  
**Responsable : M. BREUILLARD**

Cours magistraux 2H	Travaux dirigés 6H
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Histoire de la langue</i> M. Breuillard</li> <li>- <i>Grammaire</i> Mme Bernitskaïa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Version</i> Mme Coldefy-Faucard</li> <li>- <i>Thème</i> M. Bogdanov</li> <li>- <i>Techniques d'interprétariat</i> :</li> <li style="padding-left: 20px;">groupe 1 : M. Bogdanov,</li> <li style="padding-left: 20px;">groupe 2 : M. Bogdanov</li> <li>- <i>Expression écrite et orale</i> M.X.</li> <li>- <i>Laboratoire</i> Mme Gordeeva</li> </ul>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (70%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4</li> <li>- <i>Histoire de la langue, grammaire</i> (2H) : coeff. 3</li> </ul> <p>Contrôle continu (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Expression, interprétariat, laboratoire</i> : coeff. 3</li> </ul> <p style="text-align: center;">Session 2</p> <p>Écrit (70%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4</li> <li>- <i>Histoire de la langue, grammaire</i> (2H) : coeff. 3</li> </ul> <p>Oral (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Expression, interprétariat, laboratoire</i> : coeff. 3</li> </ul>

**UE 26 L5 RU 02 LI « Littérature » 6 ECTS**  
**Responsable : Mme BUHKS**

Cours magistraux 4H30	Travaux dirigés 1H30
<p>A. <i>Sémiotique de la littérature russe du XIX<sup>e</sup> s.</i> Mme Buhks (1h30)            B. <i>Histoire de la prose russe (XIX<sup>e</sup> s.)</i> Mme Depretto (1h30)            C. <i>Théâtre de Mikhaïl Boulgakov : le héros écrivain</i>. Bagrovjy ostrov ; Kabala svjatosh ; Poslednie dni (Pushkin) Mme Troubetzkoy (1h30)</p>	<p>- <i>Méthodologie : entraînement à la dissertation et lecture de textes critiques</i> Mlle Decourt</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (50%) :</p> <p>- Dissertation de littérature en russe sur le programme C (75%) + questions en français sur le programme B (25%) coeff. 3 (4H)</p> <p>Oral (50%) :</p> <p>- Interrogation sur le programme A (en russe) ou B (en français) après tirage au sort, coeff. 3</p> <p align="center">Session 2 = Session 1</p>

**UE 27 L5 RU 03 CI « Civilisation » 6 ECTS**  
**Responsable : M. GONNEAU**

Cours magistraux 4H	Travaux dirigés 1H30
<p>- <i>La Russie du tsarisme à la collectivisation (1830-1930)</i> (I) <i>Aspects intérieurs</i>, M. Gonneau            - <i>La Russie : aspects sociaux et politiques</i> (I) <i>Dégel et perestroïka</i>, Mme Désert            - <i>Culture russe</i> (I) <i>Journalisme et cinéma de la perestroïka</i>, Mme Buhks</p>	<p>- <i>Étude de textes de civilisation (1/15)</i> M. Bogdanov            - <i>Méthodologie de la dissertation de civilisation</i> Mlle Mondon</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (40%) :</p> <p>- Dissertation de civilisation en français sur le programme de M. Gonneau du XX<sup>e</sup>s. en français (2H), coeff. 2</p> <p>Oral (60%) :</p> <p>- Interrogation orale par Mme Désert, coeff. 1,5            - Interrogation orale par Mme Buhks, coeff. 1,5            - Note des exercices de TD, coeff. 1</p> <p align="center">Session 2 = Session 1</p>

## UE 28 : UE OPTIONNELLE DE SPÉCIALISATION LFA 8 ECTS

3 EC obligatoires :
<p>- <b>L5FL90LF - Linguistique générale et comparée</b> 4h - 6 ECTS</p> <p>- <b>L5FL71LF - Apprentissage réflexif d'une langue inconnue</b> (allemand, italien ou russe) 1h30 - 1 ECTS M.X.</p> <p>- <b>L5FLCVE - Civilisation étrangère (liste L5FLCVEL)</b>  en relation avec la langue de l'UE1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Allemand</li> <li>- Italien</li> <li>- Russe</li> </ul> <p>Voir avec les UFR d'Études germaniques, d'Italien ou d'Études slaves 1 ECTS</p>
Modalités de contrôle des connaissances : Voir les UFR et départements concernés.

### SEMESTRE 6

## UE 31 L6 RU 01 LG « Langue et grammaire » 10 ECTS Responsable : M. BREUILLARD

Cours magistraux 2H	Travaux dirigés 6H
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Grammaire du russe contemporain</i> M. Breuillard</li> <li>- <i>Grammaire</i> Mme Bernitskaïa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Version</i> Mme Coldefy-Faucard</li> <li>- <i>Thème</i> M. Bogdanov</li> <li>- <i>Techniques d'interprétariat</i> : gr. 1 : M. Bogdanov, gr. 2 : M. Bogdanov</li> <li>- <i>Expression écrite et orale</i> M.X.</li> <li>- <i>Laboratoire</i> Mme Gordeeva</li> </ul>
Modalités de contrôle des connaissances	<p style="text-align: center;">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (70%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4</li> <li>- <i>Grammaire du russe contemporain, grammaire</i> (2H) : coeff. 3</li> </ul> <p>Contrôle continu (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Expression, interprétariat, laboratoire</i> : coeff. 3</li> </ul> <p style="text-align: center;">Session 2</p> <p>Écrit, examen final (70%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Version et thème</i> (4H) : coeff. 4</li> <li>- <i>Grammaire du russe contemporain, grammaire</i> (2H) : coeff. 3</li> </ul> <p>Oral (30%) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Expression, interprétariat, laboratoire</i> : coeff. 3</li> </ul>

**UE 32 L6 RU 02 LI « Littérature » 6 ECTS**  
**Responsable : Mme BUHKS**

Cours magistraux 4H30	Travaux dirigés 1H30
<p>A. Sémiotique de la littérature russe (XX<sup>e</sup> s.) Mme Buhks (1h30)</p> <p>B. <i>Histoire de la littérature russe (XX<sup>e</sup> s.)</i> Mme Depretto (1h30)</p> <p>C. <i>Nouvelles de Tchekhov</i> : Step' ; Student ; Dom s mezoninom ; V ovrage ; Dama s sobachkoj ; Arxierej ; Nevesta Mme Troubetzkoy (1h30)</p>	<p>- <i>Méthodologie : entraînement à la dissertation et lecture de textes critiques</i> Mlle Decourt</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (50%) :</p> <p>- Dissertation en russe sur le programme A (75%) + questions en français sur le programme B (25%) coeff. 3 (4H)</p> <p>Oral (50%) :</p> <p>- Explication de texte en français portant sur le programme B. ou C. après tirage au sort, coeff. 3</p> <p>Session 2 = Session 1</p>

**UE 33 L6 RU 03 CI « Civilisation » 6 ECTS**  
**Responsable : M. GONNEAU**

Cours magistraux 4H	Travaux dirigés 1H30
<p>- <i>La Russie du tsarisme à la collectivisation (1830-1930) (II) Relations extérieures</i>, M. Gonneau</p> <p>- <i>La Russie : aspects sociaux et politiques (I) programme à préciser</i>, Mme Désert</p> <p>- <i>Culture russe (II) Histoire du cinéma russe</i> Mme Buhks</p>	<p>- <i>Étude de textes de civilisation (1/15)</i> M. Bogdanov ou Mlle Mondon</p> <p>- <i>Méthodologie de la dissertation de civilisation</i> Mlle Mondon</p>
<p>Modalités de contrôle des connaissances</p>	<p align="center">Session 1</p> <p>Écrit, examen final (40%) :</p> <p>- Dissertation de civilisation en français sur le programme de M. Gonneau du XX<sup>e</sup>s. en français (2H), coeff. 2</p> <p>Oral (60%) :</p> <p>- Interrogation orale par Mme Désert, coeff. 1,5</p> <p>- Soutenance d'un dossier sur le cinéma avec synthèse en russe, Mme Buhks, coeff. 1,5</p> <p>- Note des exercices de TD, coeff. 1</p> <p align="center">Session 2 = Session 1</p>

**UE 32 : UE OPTIONNELLE DE SPÉCIALISATION LFA 8 ECTS**

3 EC obligatoires :

- **L6FL72LF - Didactique du Français Langue Étrangère** 3h - 4 ECTS

- **L6FL73LF - Phonie et graphie** 2h - 2 ECTS

- **Civilisation française** : Voir avec l'UFR de Littérature française et comparée : 2h30  
2 ECTS

Modalités de contrôle des connaissances : Voir les UFR et départements concernés.

## Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière Russe

Tout au long de la licence le Département de Russe propose trois filières :

- une filière d'apprentissage de la langue (4 niveaux);
- une filière de découverte de la littérature et de la civilisation (2 niveaux);
- un module de perfectionnement.

Les étudiants peuvent suivre les modules comme ils le souhaitent sous réserve qu'ils enchaînent des modules de langue de niveau croissant.

Les inscriptions aux modules d'apprentissage de la langue sont limitées à 30 par groupe.

<b>Modules d'apprentissage de la langue</b>	
<p style="text-align: center;">Semestre 1 : L1 RU 111 O</p> <p><u>Initiation à la langue russe. Niveau 1</u> : 3H (Etudiants n'ayant jamais fait de russe)</p> <p>Manuel : Oksana BIGARD, <i>Apprendre le russe. Grammaire et textes</i>. PUF, coll. « Major », Paris 2009.</p> <p>TD : <i>Grammaire</i> TD : <i>Pratique de la langue</i> 1<sup>er</sup> groupe : M.X. 2<sup>ème</sup> groupe : Mme Mouratova 3<sup>ème</sup> groupe : Mme Gordeeva</p>	<p style="text-align: center;">Semestre 2: L2 RU 111 O</p> <p><u>Initiation à la langue russe. Niveau 1</u> : 3H</p> <p>Manuel : Oksana BIGARD, <i>Apprendre le russe. Grammaire et textes</i>. PUF, coll. « Major », Paris 2009.</p> <p>TD : <i>Grammaire</i> TD : <i>Pratique de la langue</i> 1<sup>er</sup> groupe : M.X. 2<sup>ème</sup> groupe : Mme Mouratova 3<sup>ème</sup> groupe : Mme Gordeeva</p>
Contrôle des connaissances : Écrit (3H). L'examen a lieu le premier samedi après le dernier cours	
<p style="text-align: center;">Semestre 3 : L3 RU 221 O</p> <p><u>Initiation à la langue russe. Niveau 2</u> : 3H (Niveau requis : suite de RU 111 ou 1-2 ans d'études de russe)</p> <p>Manuel : Oksana BIGARD, <i>Apprendre le russe. Grammaire et textes</i>. PUF, coll. « Major », Paris 2009.</p> <p>CM : Grammaire TD : Exercices, textes et expression Mme Bernitskaïa</p>	<p style="text-align: center;">Semestre 4 :L4 RU 221 O</p> <p><u>Initiation à la langue russe. Niveau 2</u> : 3H</p> <p>Manuel : Oksana BIGARD, <i>Apprendre le russe. Grammaire et textes</i>. PUF, coll. « Major », Paris 2009.</p> <p>CM : Grammaire TD : Exercices, textes et expression Mme Bernitskaïa</p>
Contrôle des connaissances : Écrit (3H). L'examen a lieu le premier samedi après le dernier cours	
<p style="text-align: center;">Semestre 3 : L3 RU 231 O</p> <p><u>Langue russe. Niveau avancé 1</u> : 3H (Niveau requis : suite de RU 221 ou niveau bac LV3)</p> <p>TD : Etude de textes et grammaire : 2H TP : Compréhension et expression orale : 1H Mme Mouratova</p>	<p style="text-align: center;">Semestre 4 :L4 RU 231 O</p> <p><u>Langue russe. Niveau avancé 1</u> : 3H</p> <p>TD : Etude de textes et grammaire : 2H TP : Compréhension et expression orale : 1H Mme Mouratova</p>
Contrôle des connaissances : Écrit (3h). L'examen a lieu le premier samedi après le dernier cours. Oral : Compréhension et expression orale	
<p style="text-align: center;">Semestre 5 : L5 RU 331 O</p> <p><u>Langue russe. Niveau avancé 2</u> : 3H30 (Suite de RU 231, niveau bac LV1, LV2, étudiants russophones)</p>	<p style="text-align: center;">Semestre 6 : L6 RU 331 O</p> <p><u>Langue russe. Niveau avancé 2</u> : 3H30</p>

a) TD Expression écrite et orale : 1H30 M.X. b) TD Version : 1H Mme Jurgenson c) TD Thème : 1H Mme Kokochkina (voir Russe LLCE : L1 RU 02 PL)	a) TD Expression écrite et orale : 1H30 M.X. b) TD Version : 1H Mme Jurgenson c) TD Thème : 1H Mme Kokochkina (voir Russe LLCE : L2 RU 02 PL)
Contrôle des connaissances : voir Russe LLCE : L1/L2 RU 02 PL	

<b>Modules de découverte de la littérature et de la civilisation</b> (Ne nécessitent aucune connaissance du russe. Les cours sont faits en français.)	
Semestre 1: L1 RU 54 LC	Semestre : 2L2 RU 54 LC
CM Histoire littéraire (de la fin du XVIII <sup>e</sup> à la fin du XIX <sup>e</sup> ) : 1H Mme Coldefy-Faucard CM Histoire de la Russie (des origines à Pierre le Grand) : 2H M. Gonneau TD Commentaire de textes de civilisation : 1H M. Gonneau	CM Histoire littéraire (de la fin du XVIII <sup>e</sup> à la fin du XIX <sup>e</sup> ) : 1H Mme Coldefy-Faucard CM Histoire de la Russie (des origines à Pierre le Grand) : 2H M. Gonneau TD Commentaire de textes de civilisation : 1H M. Gonneau
Contrôle des connaissances : Écrit : Question d'histoire (2H) coeff. 2. Oral : Question de littérature coeff. 1	
Semestre 3: L3 RU 54 LC	Semestre 4: L4 RU 54 LC
CM Histoire littéraire (panorama de la littérature russe de l'Âge d'argent : 1H Mme Henry-Safier CM Histoire de la Russie (XVIII <sup>e</sup> siècle) : 1H30 M. Viellard	CM Histoire littéraire (panorama de la littérature soviétique) : 1H Mme Depretto CM Histoire de la Russie (XIX <sup>e</sup> siècle) : 1H30 Mme Kabakova
Contrôle des connaissances : Écrit : Question d'histoire (2H) coeff. 1 ; Question de littérature (2H) coeff. 1	

<b>Module de perfectionnement</b>	
Semestre 5 : L5 RU 345 O	Semestre 6 : L6 RU 345 O
Langue, Littérature / Civilisation : 3H30 (Niveau baccalauréat LV1, LV2, et étudiants russophones) : a) TD Étude de textes littéraires et traduction : 1H30, Mlle Decourt b) CM Littérature : 1H30 , Mme Coldefy ou CM Civilisation de la Russie : 1H30	Langue, Littérature / Civilisation : 3H30 (Niveau baccalauréat LV1, LV2, et étudiants russophones) : a) TD Étude de textes littéraires et traduction : 1H30, Mlle Decourt b) CM Littérature : 1H30, Mme Coldefy ou CM Civilisation de la Russie : 1H30
Contrôle des connaissances : Écrit : version (2H) coeff. 1 Oral : Question de littérature coeff. 1 ou Écrit : Question de civilisation coeff. 1.	

**ENSEIGNANTS**

**ET**

**PROGRAMMES**

**DE POLONAIS**

**Directeur : M. Michel MASŁOWSKI**



Nom du diplôme	<b>LICENCE</b>
Domaine de formation	<b>HUMANITÉS</b>
Mention	<b>LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES</b>
Spécialité	<b>POLONAIS</b>
Composante pilote	<b>UFR D'ÉTUDES SLAVES</b>
Autre(s) composante(s) associée(s)	Autres UFR de Paris-Sorbonne (Histoire, langue française (FLE), littérature française et comparée, LLCE anglais, études germaniques, etc.)
Autre(s) établissement(s) associé(s)	Echanges Socrate avec les Universités de Varsovie et Cracovie, Ecoles d'été de polonais langue étrangère en Pologne (bourses Egide)
Responsables actuels du projet de diplôme	Responsables de L1, L2 et L3 : Małgorzata SMORAĞ-GOLDBERG ; parcours linguistique et FLE : Hélène WŁODARCZYK, parcours Europe Centrale : Michel MASŁOWSKI

Parmi les pays d'Europe Centrale ayant rejoint l'Union Européenne, la Pologne est le plus grand territorialement et par le nombre d'habitants. En conséquence, la demande de connaissance de la langue polonaise — déjà devenue très nette avec l'essor des investissements français en Pologne depuis la fin des années 1990 — a considérablement augmenté notamment dans le domaine des échanges institutionnels. De plus, les relations entre la France et la Pologne bénéficient de liens anciens privilégiés : depuis la présence d'artistes et de savants polonais réfugiés en France aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles jusqu'à l'aide française au syndicat Solidarność. Ces liens « platoniques » se développent aujourd'hui sur une base économique concrète et, en même temps, l'amitié mythique fait l'objet d'un important travail d'analyse critique consacré de part et d'autre à la révision des préjugés et des stéréotypes.

Grâce à cette tradition et au savoir-faire dans la communication culturelle avec la Pologne, le département de polonais de Paris-Sorbonne peut jouer un rôle privilégié dans la communication entre l'Union Européenne et ce pays. Cette spécificité attire vers le département de polonais de l'Université de Paris-Sorbonne aussi bien des étudiants d'autres pays occidentaux de l'UE (Allemagne notamment) que des Polonais intéressés par la communication avec ces pays.

L'Université Paris IV est préparée à répondre à cette demande accrue grâce à une très ancienne expérience de l'enseignement du polonais aux francophones et de la communication interculturelle franco-polonaise. Notamment, nous proposons un enseignement intensif de la langue aux débutants complets n'ayant jamais étudié le polonais dans l'enseignement secondaire. La pratique du théâtre (dont la place est particulièrement importante dans la culture polonaise) est utilisée non seulement comme vecteur culturel mais aussi en complément des méthodes linguistiques pour développer l'aptitude à communiquer en polonais.

Pendant les deux premières années L1 et L2, des passerelles sont assurées vers des parcours transdisciplinaires pour les étudiants qui le souhaitent grâce au choix opéré en L1 et L2 dans les éléments d'ouverture (enseignements transversaux - culture générale), soit huit UE valant 40 ECTS sur un total de 120.

L'enseignement de licence de polonais est réparti sur six semestres, une première spécialisation intervenant avec les options linguistique, littérature et civilisation des semestres 5 et 6. Les étudiants peuvent profiter d'un semestre de mobilité dans une université polonaise grâce aux conventions dans le cadre européen Socrates. La présence d'un Centre de civilisation polonaise à la Sorbonne et d'un Centre de civilisation française à l'Université de Varsovie est un atout majeur pour compléter la formation des étudiants par une offre culturelle riche et variée en licence, une offre scientifique en master.

En L1 et L2 une attention particulière est apportée à la culture générale. Outre les enseignements complémentaires et transversaux (UE 5 et UE 6), à l'intérieur même des unités d'enseignement spécialisées sur la langue et la culture polonaises, les enseignants veillent à transmettre une méthodologie et des concepts généraux permettant, à l'occasion de l'apprentissage de la langue et de la culture secondes, de réfléchir sur sa propre langue et sa culture et sur la culture européenne dans son ensemble.

Les étudiants de polonais à l'Université Paris 4 bénéficient, depuis plusieurs années déjà, d'une formation intégrant la dimension « Europe Centrale » sous forme d'enseignements commençant dès L2 (Histoire de l'Europe centrale et de ses représentations - Les Mythes des nations) et L3 (Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale), qui représentent pour les étudiants un défi à la fois mental et culturel : ouverture aux langues et cultures coexistant à l'échelle régionale, mais aussi, grâce à la participation d'enseignants-chercheurs spécialisés, initiation à l'analyse des contacts pluridisciplinaires, notamment en L3 (littérature, histoire de l'art, musicologie). Ce parcours Europe Centrale peut-être renforcé par le choix en deuxième langue du tchèque, du yiddish ou de l'allemand. De plus, l'UFR d'histoire offre un parcours « Langue et Histoire » où le polonais trouvera facilement sa place en liaison avec le parcours « Europe Centrale ». Le département de polonais se distingue par les thèmes suivants : approche anthropologique de la ritualité théâtrale, problèmes et sauvegarde de l'identité nationale sous les partages, place de la dimension religieuse dans la pensée polonaise au cours des siècles, résistance aux idéologies nazie et communiste au XX<sup>e</sup> siècle,

L'autre personnalisation du parcours est celle de « linguistique et Français Langue Etrangère » qui complète harmonieusement l'orientation de communication franco-polonaise du département et aura un grand rôle à jouer dans la défense et le maintien de la francophonie en Europe Centrale puisque certains étudiants originaires d'Europe Centrale choisissent notre licence de polonais justement pour cette composante. Il faut y rattacher la traduction littéraire et spécialisée pour laquelle plusieurs enseignants de polonais de Paris 4 ont une expérience confirmée (nombreuses publications aussi bien en France qu'en Pologne).

L'option « polonais » en LEA constitue un parcours spécifique permettant une insertion professionnelle dans la sphère du commerce et des affaires. Cette filière connaît un grand succès avec les besoins croissants en personnel bilingue des entreprises françaises et polonaises. De nombreux stages s'offrent aux étudiants. Des passerelles au terme du premier semestre sont aménagées entre LEA et LLCE.

Les possibilités de professionnalisation concernent outre l'enseignement (primaire après L3 ou secondaire après M1) les domaines du commerce, des relations internationales, culturelles et institutionnelles, de la traduction littéraire ou spécialisée, de l'édition et de la publication assistée par ordinateur, du français langue étrangère. L'ensemble de ces options pré-professionnalisantes ou de sensibilisation constituent le point d'articulation nécessaire avec les options qui sont développées en M1 et M2. À la fin de sa formation de licence, l'étudiant aura acquis des compétences lui permettant soit de s'orienter directement vers les débouchés professionnels, soit de continuer son parcours en s'orientant vers le master recherche ou professionnalisation.

## **Enseignants intervenant dans le cursus Licence de polonais**

Professeurs : Michel MASŁOWSKI, Wojciech FALKOWSKI, professeur associé, Hélène WŁODARCZYK

Maîtres de conférences : Agnieszka GRUDZIŃSKA, Małgorzata SMORAĞ-GOLDBERG

Professeur agrégé docteur : Kinga CALLEBAT

Professeur agrégé : Katarzyna BESSIERE

Maîtres de langue : Joanna PAWELCZYK, Marek WŁODARCZYK

Lectrice : Renata KRUPA

Chargés de cours: Anna SYNORADZKA-DEMADRE, Jadwiga WALA, Artur BORZEŃDA, Patrick ROZBORSKI

N.B. L'année universitaire est divisée en deux semestres : les contrôles du premier semestre ont lieu fin janvier, ceux du deuxième semestre fin mai.

Les horaires indiqués dans les tableaux ci-dessous sont hebdomadaires.

**Le choix en UE 4 et UE 5 en L1, L2 et L3 permet d'orienter les étudiants vers un parcours transdisciplinaire ou vers le diplôme LLCE option polonais.**

### LICENCE de Langues, Littératures et civilisations étrangères (LLCE)

Responsable pour le L1, L2 et L3 : Mme Małgorzata SMORAŃ-GOLDBERG

#### LICENCE 1er niveau

N. B. Tous les cours du 1er niveau de LICENCE sont accessibles aux débutants.

Etant donné que le polonais est peu enseigné dans les établissements secondaires, la section de polonais de la Sorbonne accueille en première année de LICENCE de polonais des débutants auxquels elle propose un cours intensif de langue. Les étudiants peuvent arriver rapidement à une connaissance satisfaisante de la langue parlée et écrite à condition d'être motivés et de revoir et préparer soigneusement leurs cours à la maison.

## L1 : 60 crédits annuels

L1	Semestre 1	Semestre 2
ELEMENTS FONDAMENTAUX (18 crédits par semestre)		
4 ECTS	<b>L1 PO 01 LL</b> <b>UE1 - Linguistique:</b> Grammaire et linguistique (CM et TD) : 1h30 R. Krupa, 4 ECTS	<b>L2 PO 01 LL</b> <b>UE7 - Linguistique:</b> - Grammaire et linguistique (CM et TD) : 1h30 R. Krupa, 4 ECTS
descriptif	<p><u>Programme</u> :</p> <p>La langue polonaise présentée avec les méthodes de la linguistique générale et par contraste avec le français : phonologie, phonétique, orthographe, morphologie (alternances), catégories nominales et catégories verbales, types de déclinaisons et conjugaisons. Les connaissances acquises dans ce module permettent aux débutants d'accélérer leur apprentissage pratique et à ceux qui parlent déjà le polonais de comprendre les mécanismes grammaticaux du polonais et de saisir leur originalité par rapport au français.</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <p>- écrit : transcriptions phonologique et phonétique, exercices de substitution et transformation, analyse grammaticale (2h), <b>coeff. 4</b></p>	
6 ECTS	<b>L1 PO 02 PL</b> <b>UE 2 – Pratique de la langue : Trois groupes A polonophones, B faux débutants et C grands débutants</b> Cours 1 Eléments de rhétorique et de stylistique	<b>L2 PO 02 PL</b> <b>UE 8 – Pratique de la langue : Trois groupes A polonophones, B faux débutants et C grands débutants</b> Cours 1 Eléments de rhétorique et de stylistique

	<p>appliquées (A) TD : 1h K. Callebat, 3 ECTS  <b>ou</b>  Cours 2  Expression écrite et orale (B) (TD) : 2h30 (1h30) K. Bessière, (1h) R. Krupa,  Expression écrite et orale (B) (TP) : 3h (2h: 1h Grampol +1h labo) M. Włodarczyk, 1h (labo) R. Krupa, 3 ECTS  Expression écrite et orale (C) (TD) : 3h30 (1h30) A. Synoradzka-Demadre, (1h) R. Krupa, (1h) K. Bessière  Expression écrite et orale (B) (TP) : 3h (2h: 1h Grampol +1h labo) M. Włodarczyk, 1h (labo) R. Krupa, 3 ECTS</p> <p>Cours 3  Initiation à la traduction (version et thème) : 2h K. Bessière, 3 ECTS (1,5 chaque)</p>	<p>appliquées (A) TD : 1h K. Callebat, 3 ECTS  <b>ou</b>  Cours 2  Expression écrite et orale (B) (TD) : 2h30 (1h30) K. Bessière, (1h) R. Krupa,  Expression écrite et orale (B) (TP) : 3h (2h: 1h Grampol +1h labo) M. Włodarczyk, 1h (labo) R. Krupa, 3 ECTS  Expression écrite et orale (C) (TD) : 3h30 (1h30) A. Synoradzka-Demadre, (1h) R. Krupa, (1h) K. Bessière  Expression écrite et orale (B) (TP) : 3h (2h: 1h Grampol +1h labo) M. Włodarczyk, 1h(labo) R. Krupa, 3 ECTS</p> <p>Cours 3  Initiation à la traduction (version et thème) : 2h K. Bessière, 3 ECTS</p>
<b>descriptif</b>	<p><b>N.B.</b> Ce module permet aux débutants complets d'acquérir rapidement un bon niveau de polonais à condition d'assister régulièrement à tous les cours et à toutes les séances de laboratoire. La présence au laboratoire est obligatoire et l'assiduité sera contrôlée (une dérogation exceptionnelle pourra être accordée au début de l'année universitaire par l'enseignant responsable à la suite d'un examen oral en polonais).</p> <p>Le cas des étudiants qui ont déjà des notions de polonais (par exemple, sont capables de communiquer à l'oral, mais font des fautes de grammaire et d'orthographe) est pris en compte.</p> <p><u>Programme :</u>  <b>Cours 1</b> s'adresse aux polonophones. Le programme est réparti sur deux ans et comprend des éléments de rhétorique et de stylistique.  <b>Cours 2</b> s'adresse aux débutants et prévoit deux sous-groupes : débutants complets et faux débutants.  <b>Cours 3</b> - pratique de la traduction dans les deux sens (version et thème) s'appuie sur un choix de textes simples. Il ne suffit pas de connaître les deux langues pour traduire de l'une vers l'autre. La traduction est un art dont la maîtrise peut être acquise grâce à un enseignement systématique des relations d'équivalence entre les deux langues.</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u>  - écrit : version et thème (2h), <b>coeff. 3</b>  - écrit : exercices de compréhension et d'expression (2h à partager entre les groupes), <b>coeff. 2</b>  - oral : conversation, questions sur le manuel, <b>coeff. 1</b></p>	
6 ECTS	<p><b>L1 PO 03 CI</b>  <b>UE3 - Civilisation polonaise</b>  - Histoire de la Pologne : X<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> s. (CM) : 1h30, W. Falkowski, 3 ECTS  - Géopolitique (CM) : 1h K. Bessière, 3 ECTS</p>	<p><b>L2 PO 03 CI</b>  <b>UE 9 - Civilisation polonaise</b>  - Histoire de la Pologne : X<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> s. (CM) : 1h30, W. Falkowski, 3 ECTS  - Géopolitique (CM) : 1h K. Bessière, 3 ECTS</p>
descriptif	<p style="text-align: center;"><u>Le cours est dispensé en français</u></p> <p><u>Programme :</u>  Cours 1 : La Pologne des origines aux partages (accent mis sur les questions de culture et de civilisation) Le cours situe l'histoire de la Pologne dans un large cadre de l'Europe du Centre-Est. Il invite à une approche critique de la version traditionnelle et stéréotypée du passé polonais.</p> <p>Cours 2 : La géopolitique de la Pologne contemporaine (éclairage historique)</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u>  - écrit (2h) : questions sur le cours 1, <b>coeff. 3</b>  - écrit (2h) : questions sur le cours 2, <b>coeff. 3</b></p>	

4 ECTS	<b>L1 PO 04 LI</b> <b>UE4 – Littérature polonaise</b> - Histoire littéraire 1 : 1945-2005, (CM) : 2h A. Synoradzka-Demadre , 4 ECTS	<b>L2 PO 04 LI</b> <b>UE10– Littérature polonaise</b> - Histoire littéraire 2 : 1945-2005, (CM) : 2h K. Callebat, 4 ECTS
descriptif	<p style="text-align: center;"><u>Le cours est dispensé en français</u></p> <p><u>Programme</u> : Panorama des écrivains les plus marquants de l'après-guerre : Z. Nałkowska, T. Borowski, G. Herling-Grudziński, J. Iwaszkiewicz, J. Andrzejewski, Cz. Miłosz, W. Gombrowicz. La liste de 5 œuvres à lire (en pol. ou en fr.) sera donnée au début de l'année.  <u>Contrôle des connaissances</u> :          - écrit sur le cours 1: (3h) <b>coeff. 3</b></p>	<p style="text-align: center;"><u>Le cours est dispensé en français</u></p> <p><u>Programme</u> : Suite du panorama des écrivains les plus marquants de l'après-guerre : St. Mrozek, M. Białoszewski, H. Krall, T. Konwicki, P. Huelle, S. Chwin, A. Stasiuk, O. Tokarczuk, D. Masłowska. La liste de 5 œuvres à lire (en pol. ou en fr.) sera donnée au début de l'année.  <u>Contrôle des connaissances</u> :          - écrit : sur le cours 1 : (3h) <b>coeff. 3</b></p>
<b>ELEMENTS D'OUVERTURE</b> <b>ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX - CULTURE GENERALE</b> (10 crédits par semestre)		
5 ECTS	<b>L1 PO 005 L</b> <b>UE5 - Culture générale :</b> 1 UE au choix choisie parmi celles offertes aux non-spécialistes dans une autre spécialité de la même UFR ou dans les autres UFR de Paris-Sorbonne. <i><b>Ce choix devra être validé par le responsable du cursus.</b></i>	<b>L2 PO 005 L</b> <b>UE 11 - Culture générale :</b> 1 UE au choix choisie parmi celles offertes aux non-spécialistes dans une autre spécialité de la même UFR ou dans les autres UFR de Paris-Sorbonne. <i><b>Ce choix devra être validé par le responsable du cursus.</b></i>
5 ECTS	<b>L1 PO 006 L</b> <b>UE6 - Formations transversales et complémentaires :</b> - seconde langue, 2,5 ECTS - TICE (informatique), 2,5 ECTS	<b>L2 PO 006 L</b> <b>UE 12 - Formations transversales et complémentaires :</b> - seconde langue, 2,5 ECTS - TICE (informatique), 2,5 ECTS

## L2 : 60 crédits annuels

L2	Semestre 3	Semestre 4
ELEMENTS FONDAMENTAUX (20 crédits par semestre)		
4 ECTS	<b>L3 PO 01 LL</b> <b>UE13 – Linguistique</b> - Grammaire et linguistique (CM et TD) : 1h30 R. Krupa, 4 ECT	<b>L4 PO 01 LL</b> <b>UE 19 - Linguistique</b> - Grammaire et linguistique (CM et TD) : 1h30 R. Krupa, 4 ECTS
descriptif	<p><u>Programme</u> : Présentation des catégories nominales et verbales polonaises et de leurs emplois dans la phrase en utilisant les méthodes de la linguistique générale et par contraste avec le français : morphologie approfondie (déclinaisons et conjugaisons), dérivation nominale et verbale (morphologie aspectuelle), emplois des cas et de l'aspect et des temps du verbe. Ce module fait suite à celui de première année et procède de la même façon : décrire les structures grammaticales propres au polonais et les situer par rapport au français afin d'améliorer la pratique de la langue orale et écrite.</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <p>- écrit : exercices de substitution et transformation, analyse grammaticale (2 h), <b>coeff. 4</b></p>	
6 ECTS	<b>L3 PO 02 PL</b> <b>UE 14 – Pratique de la langue : Trois groupes A polonophones, B faux débutants et C grands débutants</b>  - Eléments de rhétorique et de stylistique appliquées (A) : 1h K. Callebat, 1 ECTS  ou  - Expression écrite et orale (B et C) (TD) : 3h, M. Chmurski, 1h et J. Pawelczyk, 2h, 0,5 ECTS  - Expression écrite et orale (B et C) (TP) : J. Pawelczyk 1h (Labo), M. Wlodarczyk, 1h (Grampol), 0,5 ECTS  - Version (TD) : 1h, P. Rozborski, 1 ECTS  - Thème (TD) : 1h30 A. Grudzińska 1 ECTS  - Cours sur le théâtre polonais contemporain (CM), 1h30 - Cours sur la poésie polonaise contemporaine. (CM), 1h, Analyse et représentation d'une pièce de théâtre en polonais (CM), 1h30, A. Grudzińska ; J. Pawelczyk, (TD) 2h, (3 ECTS en tout)	<b>L4 PO 02 PL</b> <b>UE 20 – Pratique de la langue : Trois groupes A polonophones, B faux débutants et C grands débutants</b>  - Eléments de rhétorique et de stylistique appliquées (A) TD : 1h K. Callebat, 1 ECTS  ou  - Expression écrite et orale (B et C) (TD) : 3h, M. Chmurski, 1h et J. Pawelczyk, 2h, 0,5 ECTS  - Expression écrite et orale (B et C) (TP) : J. Pawelczyk 1h (Labo), M. Wlodarczyk, 1h (Grampol), 0,5 ECTS  - Version (TD) : 1h, P. Rozborski, 1 ECTS  - Thème (TD) : 1h30 K. Callebat 1 ECTS  - Analyse et représentation d'une pièce de théâtre en polonais J. Pawelczyk, (TD) 2h, (3 ECTS en tout)

descriptif	<p><u>Programme et contrôle des connaissances</u></p> <p><b>N.B.</b> Ces cours font suite à l'enseignement d'expression orale et écrite de première année. En combinant l'étude d'un manuel de niveau intermédiaire à l'initiation au théâtre, à la poésie et à la prose en polonais, ainsi qu'à la traduction littéraire, ce module conduit à une maîtrise de la langue parlée et écrite contemporaine et développe les capacités d'expression en polonais afin de préparer aux études littéraires de niveau L3. La présence au laboratoire et au cours de théâtre est obligatoire et l'assiduité sera contrôlée (une dérogation exceptionnelle uniquement pour le laboratoire peut être accordée au début de l'année universitaire par l'enseignant responsable à la suite d'un examen oral en polonais).</p> <p><i>Cours 1, 2 et 3 :</i></p> <p><u>Programme</u> : Un manuel de langue et une liste de lectures (textes contemporains littéraires et de presse) donnée par les enseignants (groupe A et B), seront étudiés ainsi que des éléments de rhétorique, des figures de style et la versification polonaise (groupe A).</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <p>- écrit : exercices de compréhension et d'expression (2h à partager en tre les groupes), <b>coeff. 0,5</b>  - oral : exercices de prononciation et conversation, questions sur le manuel et les lectures, <b>coeff. 0,5</b></p> <p><i>Cours 4</i></p> <p><u>Programme</u> :</p> <p>Cours sur la poésie contemporaine polonaise (1h): T. Różewicz, W. Broniewski, J. Tuwim, K.I. Galczyński, Cz. Miłosz, W. Szymborska...</p> <p>Cours sur le théâtre contemporain polonais : le grotesque et l'absurde. L'héritage du romantisme (St. Ig. Witkiewicz, T. Różewicz, S. Mrozek, W. Gombrowicz) (2h) et mise en scène d'une pièce de théâtre polonais contemporain, (1h30).</p> <p>Mise en scène d'un spectacle ou d'une représentation filmée qui sera analysée afin d'être située dans un contexte artistique plus large. Interventions de praticiens de théâtre, sorties théâtrales et discussions critiques des spectacles vus. (2h). (Les deux semestres).  Programme détaillé et bibliographies des cours de théâtre sur le site de l'Atelier de théâtre polonais : <a href="http://www.atelier-polonais.fr">www.atelier-polonais.fr</a></p> <p><u>Contrôle de connaissance:</u>  CM1 : écrit (1h) : analyse d'un poème étudié en cours, coeff. 2  CM 2: écrit (2h): compositi on sur un des sujets des cours; oral: analyse d'une scène d'une des pièces du programme choisie par l'étudiant, coeff. 2  TD: écrit 2h: questions sur le cours, coeff. 1.</p> <p><b>NB. La participation à la représentation de la pièce de théâtre est obligatoire, elle sera prise en compte dans le calcul de la moyenne.</b></p> <p><b>Cours 5 et 6 :</b></p> <p><u>Programme:</u> Suite et approfondissement de l'enseignement de 1ère année, théorie et pratique de la traduction dans les deux sens, choix de textes littéraires de genres et styles divers.</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <p>- écrit : thème (1h30), <b>coeff. 1</b>, version (1h30), <b>coeff.1</b></p>	
5 ECTS	<p><b>L3 PO 03 CI</b>  <b>UE 15 – Civilisation polonaise et d'Europe Centrale</b></p> <p>- Histoire de la Pologne 3 (1772-1863) (CM) : 1h30 W. Fałkowski , 2 ECTS</p> <p>- Histoire d'Europe Centrale (CM) : 2h00 Fałkowski , 2 ECTS</p> <p>- Méthodologie, dissertation, commentaire de texte (TD), 1h, L. Jurgenson, 1 ECTS</p>	<p><b>L4 PO 03 CI</b>  <b>UE 21 – Civilisation polonaise et d'Europe Centrale</b></p> <p>- Histoire de la Pologne 4 (1863-1918) (CM) : 1h30, W. Fałkowski , 2 ECTS</p> <p>- Littérature d'Europe centrale (CM): 2h00 M. Masłowski , 2 ECTS</p> <p>- Méthodologie, dissertation, commentaire de texte (TD), 1h, L. Jurgenson, 1 ECTS</p>

descriptif	<p style="text-align: center;"><u>Les cours sont dispensés en français</u></p> <p><b>Cours 1</b> <u>Programme</u> : Histoire de la Pologne des partages à l'insurrection de janvier (1772-1863)</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : - écrit (3h) : composition en français sur le cours 1, <b>coeff. 2</b></p> <p><b>Cours 2</b> <u>Programme</u> : Les Mythes des nations. Histoire de l'Europe centrale et de ses représentations.</p> <p>Le cours situera la notion de l'Europe centrale dans la courte durée du passé communiste, et dans la longue durée du destin historique, géopolitique et culturel. Les considérations historiques seront croisées avec les idées-force de la pensée politique et les grands symboles culturels. Quelques œuvres littéraires de référence permettront une approche plus concrète de modèles de comportement et de l'image culturelle de la réalité (<i>Weltanschauung</i>).</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : - écrit (3h) composition en français sur les textes au programme, <b>coeff. 2</b> - session de septembre : oral sur une question de cours, <b>coeff. 2</b></p>	<p style="text-align: center;"><u>Les cours sont dispensés en français</u></p> <p><b>Cours 1</b> <u>Programme</u> : Histoire de la Pologne de 1864 à la création de la II<sup>e</sup> République (1864-1918)</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : - écrit (3h) : composition en français sur le cours 1, <b>coeff. 2</b></p> <p><b>Cours 2</b> <u>Programme</u> : Classiques de la littérature centre européenne</p> <p>A. Mickiewicz, <i>Les Aïeux</i>, IIe partie (trad. J. Donguy et M. Masłowski, éd. L'Age d'Homme 1992). J. Roth, <i>La Marche de Radetzky</i> (éd. Points, 2008) Jaroslav Hašek, <i>Le brave soldat Chvéík</i>, (trad. H. Horejsi, Gallimard coll Folio, 1975).. I. B. Singer, <i>Le petit monde de la rue Krochmalna</i>, Gallimard, Folio, 1993.</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : - contrôle continu - écrit (2h) : sur une question de cours, <b>coeff. 2</b> - session de septembre : oral sur une question de cours, <b>coeff. 2</b></p>
5 ECTS	<p><b>L3 PO 04 LI</b> <b>UE 16 – Littérature polonaise</b></p> <p>- Histoire de la littérature polonaise 3 : La Jeune Pologne, (CM) : 1h30, en français, M. Smorag-Goldberg, 2 ECTS</p> <p>- Commentaire de textes littéraires en polonais (TD) : 1h K. Callebat, 1 ECTS</p> <p>- Critique littéraire (TD) : 1h, A. Synoradzka-Demadre , 1 ECTS</p>	<p><b>L4 PO 04 LI</b> <b>UE 22 – Littérature polonaise</b></p> <p>- Histoire de la littérature polonaise 4 : 1918-1945, (CM) : 1h30, en français, M. Smorag-Goldberg, 2 ECTS</p> <p>- Commentaire de textes littéraires en polonais (TD) : 1h K. Callebat, 1 ECTS</p> <p>- Critique littéraire (TD) : 1h, A. Synoradzka-Demadre , 1 ECTS</p>
descriptif	<p style="text-align: center;"><u>Le cours est dispensé en français</u></p> <p><b>Cours 1 et 2 :</b> <u>Programme</u> : <b>La Jeune Pologne ou contre une littérature au service de la nation</b> (St. Przybyszewski, K. Przerwa-Tetmajer, J. Kaspruwicz, L. Staff, St. Wyspiański, G. Zapolska, St. Żeromski, T. Boy-Żeleński, Wł. Stanisław Reymont, W. Berent, St. Witkiewicz, St. Brzozowski, K. Irzykowski).</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : - écrit : composition en français sur un sujet du programme (3h), <b>coeff. 2</b> - oral : explication de texte, <b>coeff. 1</b></p> <p><b>Cours 3</b> Introduction aux principaux courants et à la terminologie de la critique littéraire - écrit (1h30) en français sur une question de cours, <b>coeff. 1</b></p>	<p style="text-align: center;"><u>Le cours est dispensé en français</u></p> <p><b>Cours 1 et 2 :</b> <u>Programme</u> : <b>La littérature polonaise de l'entre-deux-guerres ou l'apprentissage de la normalité littéraire</b> (« Skamander », les avant-gardes poétiques, J. Kaden-Badowski, M. Dąbrowska, Z. Nałkowska, J. Iwaszkiewicz St. I. Witkiewicz, B. Schulz, W. Gombrowicz, Cz. Miłosz).</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> : - écrit : composition en français sur un sujet du programme (3h), <b>coeff. 2</b> - oral : explication de texte, <b>coeff. 1</b></p> <p><b>Cours 3</b> Introduction aux principaux courants et à la terminologie de la critique littéraire - écrit (1h30) en français sur une question de cours, <b>coeff. 1</b></p>



<b>ELEMENTS D'OUVERTURE</b> <b>ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX - CULTURE GENERALE</b> (9 crédits par semestre)		
5 ECTS	<b>L3 PO 005 L</b> <b>UE 17 - Culture générale :</b>  1 UE au choix choisie parmi celles offertes aux non-spécialistes dans une autre spécialité de la même UFR ou dans les autres UFR de Paris-Sorbonne. <b><i>Ce choix devra être validé par le responsable du cursus.</i></b>	<b>L4 PO 005 L</b> <b>UE 23 - Culture générale :</b>  1 UE au choix choisie parmi celles offertes aux non-spécialistes dans une autre spécialité de la même UFR ou dans les autres UFR de Paris-Sorbonne. <b><i>Ce choix devra être validé par le responsable du cursus.</i></b>
5 ECTS	<b>L3 PO 006 L</b> <b>UE 18 - Formations transversales et complémentaires :</b>  - Seconde langue slave (conseillée), 3 ECTS - TICE (informatique), 2 ECTS	<b>L4 PO 006 L</b> <b>UE 24 - Formations transversales et complémentaires :</b>  - Seconde langue slave (conseillée), 3 ECTS - TICE (informatique), 2 ECTS

## L3 : 60 crédits annuels

Prérequis : La connaissance du polonais écrit et oral acquise en L1 et L2. Une partie des enseignements est donnée en polonais, l'autre en français (mentions en pol. ou en fr. ci-après). De même une partie des contrôles est en polonais, l'autre en français, comme cela est précisé ci-après.

L3	Semestre 5	Semestre 6
8 ECTS	<p><b>L5 PO 01 LL</b> UE 25 – Langue et linguistique</p> <p>- Linguistique et grammaire du polonais : (CM): 1h30, H. Włodarczyk, 2 ECTS - Exercices grammaticaux (TD) : 1h K. Krupa , 1 ECTS - Thème (TD) : 1h30 A. Grudzińska, 2 ECTS - Version (TD) : 1h30 P. Rozborski , 2 ECTS</p> <p>- Expression écrite et orale (B et C) : TD 1h K. Bessière, 1h M. Chmurski, TP 1h(Labo) K. Bessière, 1h (Grampol) M. Włodarczyk 1 ECTS</p>	<p><b>L6 PO 01 LL</b> UE 31 - Langue et linguistique</p> <p>- Linguistique et grammaire du polonais: (CM) 1h30, H. Włodarczyk, 2 ECTS - Exercices grammaticaux (TD) : 1h, R. Krupa , 1 ECTS</p> <p>- Thème (TD) : 1h30 K. Callebat, 2 ECTS</p> <p>- Version (TD) : 1h30, P. Rozborski, 2 ECTS</p> <p>- Expression écrite et orale (B et C) : TD 1h K. Bessière, 1h M. Chmurski, TP 1h(Labo) K. Bessière, 1h (Grampol) M. Włodarczyk 1 ECTS</p>
descriptif	<p><b>Cours 1 et 2</b> <u>Programme</u> : l'aspect verbal et ses emplois en polonais <u>Contrôle des connaissances</u> : - écrit: analyse linguistique d'un texte contemporain (3h), <b>coeff. 3</b></p> <p><b>Cours 3 et 4</b> Thème et version: ces cours donnent un enseignement à la fois théorique et pratique de la traduction littéraire entre le polonais et le français, ils sont complémentaires et l'assiduité aux deux est nécessaire. <u>Contrôle des connaissances</u> : écrit: thème (3h), <b>coeff. 2</b>, version (3h), <b>coeff. 2</b></p> <p><b>Cours 5</b> : expression écrite et orale Contrôle continu pour l'écrit et un Oral (conversation en polonais), <b>coeff. 1</b></p>	<p><b>Cours 1 et 2</b> <u>Programme</u>: l'énoncé en polonais contemporain (syntaxe, sémantique et pragmatique) <u>Contrôle des connaissances</u> : - écrit: analyse linguistique d'un texte contemporain (3h), <b>coeff. 3</b></p> <p><b>Cours 3 et 4</b> Thème et version: ces cours donnent un enseignement à la fois théorique et pratique de la traduction littéraire entre le polonais et le français, ils sont complémentaires et l'assiduité aux deux est nécessaire. <u>Contrôle des connaissances</u> : écrit: thème (3h), <b>coeff. 2</b>, version (3h), <b>coeff. 2</b></p> <p>- <b>Cours 5</b> : expression écrite et orale Contrôle continu pour l'écrit et un Oral (conversation en polonais), <b>coeff. 1</b></p>
8 ECTS	<p><b>L5 PO 02 LI</b> <b>UE 26 - Littérature polonaise et d'Europe Centrale</b></p> <p>- Le romantisme (CM) en pol.: 1h30 M. Maslowski, 2 ECTS - Le roman, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles (CM) en fr. : 1h30 M. Smorağ-Goldberg, 2 ECTS - Littérature d'Europe Centrale (CM) en fr. : 1h30, D. Bechtel, X. Galmiche, M. Smorağ-Goldberg, C. Royer, 2 ECTS - Littérature d'Europe Centrale (TD) : analyse de textes choisis en polonais, 1h30, K. Callebat, 2 ECTS</p>	<p><b>L6 PO 02 LI</b> <b>UE 32 - Littérature polonaise et d'Europe Centrale</b></p> <p>- Le romantisme (CM) en pol. : 1h30 M. Maslowski, 2 ECTS - Le roman, XIX<sup>e</sup> siècle (CM) en fr. : 1h30 M. Smorağ-Goldberg, 2 ECTS - Littérature d'Europe Centrale (CM) en fr. : 1h30 D. Bechtel, X. Galmiche, M. Smorağ-Goldberg, 2 ECTS - Littérature d'Europe Centrale (TD) : méthodologie de la dissertation, 1h, L. Jurgenson, 2 ECTS</p>

descriptif	<p><b>Cours 1</b></p> <p><u>Programme</u> : Le Romantisme polonais : modèle de l'identité par la culture, le particulier et l'universel (en polonais) : M. Mochnacki, <i>O literaturze XIX wieku (fragment)</i>, A. Mickiewicz, <i>Dziady (P. III)</i>, <i>Pan Tadeusz</i>, J. Słowacki, <i>Kordian</i>, <i>Beniowski (Pieśń V)</i>, Z. Krasiński, <i>Nie-Boska Komedia</i>, C. K. Norwid, <i>Vade Mecum (choix)</i>, <i>Promethidion</i></p> <p><b>Cours 2</b></p> <p><u>Programme</u> : Evolution de la structure romanesque dans la littérature polonaise : étude, sur fond comparatiste, de la spécificité du roman polonais (en français) : J. Chryzostom Pasek, <i>Pamiętniki</i>, I. Krasicki, <i>Mikołaja Doświadczyńskiego przypadki</i>, J. Potocki, <i>Manuscrit trouvé à Saragosse</i>, J. I. Kraszewski, <i>Hrabina Cosel</i>, E. Orzeszkowa, <i>Nad Niemnem</i>, B. Prus, <i>Lalka</i>.</p> <p><b>Cours 3</b></p> <p><b>Le travail de commentaire et d'analyse se fera sur un choix des textes du programme déterminé en début d'année.</b></p> <p><b>Cours 4</b></p> <p>Fantastique et modernité en Europe centrale, 1900-1939 :</p> <p>Le cours abordera des œuvres issues de différentes littératures d'Europe centrale en essayant de comprendre leur lien à la « crise de l'identité » qui a constitué la fracture du « moderne » et l'apparition de la modernité artistique en Europe centrale.</p> <p>Tout en proposant une réflexion quant à l'usage du fantastique par rapport à la réalité historique, politique ou sociale, l'analyse des œuvres mettra l'accent sur quelques grands thèmes, ressorts et variations du fantastique : crise des valeurs et de l'identité, révolte contre le naturalisme, symbolisme, impressionnisme, mysticisme, nietzschéisme, décadentisme, démonisme, satanisme, jeunesse éternelle et résurrection des morts.</p> <p><u>Programme</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- domaine germanique (Mme Bechtel) : Alfred Kubin, <i>L'Autre côté</i>, (Paris, Corti, 2000), Gustav Meyrink, <i>Histoires extraordinaires</i>, (Paris, Le Rocher, 1987)</li> <li>- domaine polonais (Mme Smorag-Goldberg) : Stanisław Ignacy Witkiewicz, « Dans le petit Manoir » ( in <i>Théâtre</i>, t. I, Paris, L'Age d'Homme, 2005). Stanisław Wyspiański, <i>La Noce</i>, Paris, Christian Bourgois, 1991.</li> <li>- domaine tchèque (au second semestre, M. Galmiche) : Richard Weiner, deux nouvelles : « L'envol du corbeau » (in <i>Ecrire à l'ombre de Kafka</i>, trad. et ed. Léna Arava-Novotna, Jérusalem, ed. Elkana, 2006) ; « La Chaise vide », (trad. Věra Linhartová, et Jean-Claude Schneider, in <i>Argile</i>, 3, Paris, 1974.), Josef Váchal, <i>Roman sanglant</i>, (éditions Engouletemps, 2007) Bibl. critique : <i>Facétie et imagination. L'œuvre de Josef Váchal, graveur écrivain de Bohême (1884-1969)</i>, éd. Xavier Galmiche, Paris, PUPS, 1999.</li> <li>- domaine yiddish (Mme Bechtel) : Yitskhok Leybush Peretz, <i>La Nuit sur le vieux marché</i> (in <i>Théâtre yiddish</i>, T. II, Paris, l'Arche, 1993), Isaac Baschevis Singer, <i>La corne du bélier</i>, (Paris, Stock, 1998).</li> </ul> <p>Les étudiants pourront aussi se procurer le n° 2 de la revue <i>Cultures d'Europe centrale</i>, éditée par le CIRCE, <i>Merveilleux et fantastique dans les littératures centre-européennes</i> (2002), qui traite d'un certain nombre d'auteurs au programme, (lien vers le n° : <a href="http://www.circe.paris4.sorbonne.fr/rubriques/5publications/cec2.html">http://www.circe.paris4.sorbonne.fr/rubriques/5publications/cec2.html</a>)</p> <p><b>Les polonisants se procureront Wesele</b>, Wrocław, Biblioteka Narodowa, Ossolineum, 1981, (préf de Jan Nowakowski) et <i>W maly m dworku</i>, édition au choix</p> <p>Cours 5: Mise en place et entraînement aux techniques de l'explication de texte, de commentaire composé et de la dissertation de littérature comparée</p> <p><u>Contrôle des connaissances</u> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- écrit : composition en français sur un sujet du <b>cours 2 et 4</b> (4h), <b>coeff. 2</b></li> <li>- écrit : composition en polonais sur un texte du programme du <b>cours 3</b>, <b>coeff. 1,5</b></li> <li>- oral (examen final seul) : interrogation sur une oeuvre du <b>cours 1</b>, <b>coeff. 1,5</b></li> <li>- contrôle continu, un travail personnel obligatoire dans le semestre sur les techniques d'expression étudiées en <b>cours 5</b>, <b>coeff. 1</b></li> </ul>
------------	--

6 ECTS	<p><b>L5 PO 03 CI</b> <b>UE 27 – Civilisation polonaise et d’Europe centrale</b></p> <p>- Histoire du XX<sup>e</sup> siècle 1918-1945 (CM) en pol.: 1h30 J. Wala, 2 ECTS - Économie, société et politique : La Pologne dans l’UE (CM) en pol.: 1h30 A. Borzęda, 2 ECTS - Civilisation d’Europe Centrale (arts) CM en fr. : 1h M. Teinhart 1 ECTS</p> <p><b>Cours 1</b> <u>Programme:</u> La politique et la culture en Pologne de 1918 à 1945 : la seconde République ; les partis politiques et leurs idéologies ; les hebdomadaires et les mouvements littéraires entre 1918 et 1939 ; la question des minorités nationales ; le désastre de 1939 et l’occupation,</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3h) : composition en polonais sur un sujet du cours 2, <b>coeff. 2</b></p> <p><b>Cours 2</b> <u>Programme :</u> Principales caractéristiques politiques, économiques et sociales de la Pologne contemporaine :</p> <p>1. L’Etat polonais et ses principaux acteurs : 1.2. l’organisation du système politique et administratif 1.3. les partis politiques et l’électorat polonais 1.4. société civile et son organisation : syndicats, organisations non-gouvernementales, groupes de pression.</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3h) : composition en polonais sur un sujet du cours 2, <b>coeff. 2</b></p> <p><b>Cours 3</b> <u>Programme :</u> La peinture du marginal dans les oeuvres de Gustav Klimt, František Kupka, Jacek Malczewski, Alfons Mucha, Egon Schiele etc.</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3h) : en français sur un sujet du cours 3, <b>coeff. 1</b></p>	<p><b>L6 PO 03 CI</b> <b>UE 33 - Civilisation polonaise et d’Europe centrale</b></p> <p>- Histoire du XX<sup>e</sup> siècle 1945-2004 (CM) en pol.: 1h30 J. Wala, 2 ECTS - Économie, société et politique : La Pologne et ses voisins (CM) en fr. : 1h30 A. Borzęda, 2 ECTS</p> <p><b>Cours 1</b> <u>Programme:</u> La politique et la culture en Pologne de 1945 à 2004 : la littérature, l’art et l’historiographie ; le rôle politique des intellectuels ; le marxisme, le révisionnisme et le catholicisme, l’histoire de la dissidence, la sortie du communisme</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3h) : composition en polonais sur un sujet du cours 1, <b>coeff. 3</b></p> <p><b>Cours 2</b> <u>Programme :</u> Principales caractéristiques politiques, économiques et sociales de la Pologne contemporaine :</p> <p>2. La situation sociale et économique 2.1. Les principales réformes économiques et sociales 2.2. L’actuelle structure de l’économie polonaise 2.3. Le niveau de vie et sa répartition géographique 3. La politique étrangère : 3.1. La situation stratégique – sécurité extérieure et intérieure 3.2. L’adhésion de la Pologne à l’Union européenne 3.3. La politique est-européenne de la Pologne</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - oral: en français sur un sujet du cours 2, <b>coeff. 3</b></p>
4 ECTS	<p><b>UE 28 optionnelle de spécialisation</b> (au choix) :</p> <p style="text-align: center;"><b>L5 PO 4 LIN – Linguistique</b></p> <p>- Grammaire historique (CM) 1h30 H. Włodarczyk, 2 ECTS - Lecture de textes en vieux polonais (TD) : 1h, R. Krupa, 1 ECTS - Lecture de textes en vieux slave (TD) : 1h enseignant de l’UFR d’études slaves, 1 ECTS</p> <p style="text-align: center;"><b>L5 PO 4 LIT- Littérature</b></p> <p>- Histoire des arts du spectacle polonais du XX<sup>e</sup> siècle en pol. 1h30 (CM) Joanna Pawelczyk, 2 ECTS - Littérature polonaise ancienne: Moyen-âge, Renaissance, en fr. 1h30 (CM), K. Callebat, 2 ECTS</p>	<p><b>UE 34 optionnelle de spécialisation</b> (au choix) :</p> <p style="text-align: center;"><b>L6 PO 4 LIN- Linguistique</b></p> <p>- Grammaire historique (CM) : 1h30 H. Włodarczyk - Lecture de textes en vieux polonais (TD) 1h. R. Krupa - Lecture de textes en vieux-slave (TD) : 1h enseignant de l’UFR d’études slaves</p> <p style="text-align: center;"><b>L6 PO 4 LIT- Littérature</b></p> <p>- Histoire des arts du spectacle polonais du XX<sup>e</sup> et XXI s en pol. 1h30 (CM) Joanna Pawelczyk, 2 ECTS - Littérature polonaise ancienne : Baroque, Lumières, en fr. 1h30 (CM) K. Callebat, 2 ECTS</p>

descriptif	<p><b>Cours 1 :</b></p> <p><u>Programme :</u> questions de linguistique polonaise diachronique et synchronique</p> <p><b>TD:</b> lecture de textes en vieux-polonais et moyen-polonais</p> <p><b>Cours 2:</b> Présentation du vieux-slave, en français</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (examen final seul) sur le <b>cours 1:</b> Questions de linguistique sur un texte polonais (3h), <b>coeff. 3</b> - oral (examen final seul) : interrogation sur le <b>cours 2, coeff. 1</b></p> <p><b>Cours 3</b></p> <p><u>Programme :</u> Conceptions du théâtre, réalisations scéniques et jeu d'acteur polonais dans le contexte européen. Stanislaw Wyspiański (Etude sur Hamlet), Leon Schiller (Théâtre Monumental), Reduta (premier théâtre laboratoire polonais), Cricot (I), Tadeusz Kantor. Programme détaillé et bibliographie sur le site de l'Atelier de théâtre polonais: <a href="http://www.atelier-polonais.fr">www.atelier-polonais.fr</a></p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3 h): composition en polonais, <b>coeff. 2</b></p> <p><b>Cours 4</b></p> <p><u>Programme :</u> A. F. Modrzewski, M. Rej, J. Kochanowski, Ł. Górnicki</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - oral: interrogation sur le programme en fr., <b>coeff. 2</b></p>	<p><b>Cours 1 :</b></p> <p><u>Programme :</u> questions de linguistique polonaise diachronique et synchronique</p> <p><b>TD:</b> lecture de textes en vieux-polonais et moyen-polonais</p> <p><b>Cours 2:</b> Présentation du vieux-slave, en français</p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (examen final seul) sur le <b>cours 1:</b> Questions de linguistique sur un texte polonais (3h), <b>coeff. 3</b> - oral (examen final seul) : interrogation sur le <b>cours 2, coeff. 1</b></p> <p><b>Cours 3</b></p> <p><u>Programme :</u> Programme : Conceptions du théâtre, réalisations scéniques et jeu d'acteur polonais dans le contexte européen. Konrad Swinarski, Andrzej Wajda, Józef Szajna, Jerzy Grotowski, Gardzienice, Jerzy Grzegorzewski, Jerzy Jarocki, Kazimierz Dejmek, Krystian Lupa, Krzysztof Warlikowski. Programme détaillé et bibliographie sur le site de l'Atelier de théâtre polonais : <a href="http://www.atelier-polonais.fr">www.atelier-polonais.fr</a></p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> - écrit (3 h): composition en polonais, <b>coeff. 2</b></p> <p><b>Cours 4</b></p> <p><u>Programme :</u></p> <p><u>Contrôle des connaissances :</u> M. Sęp-Szarzyński, Jan-Andrzej Morsztyn, J. Ch. Pasek, W. Potocki, Julian Ursyn Niemcewicz, Ignacy Krasicki. - oral: interrogation sur le programme en fr. <b>coeff. 2</b></p>
2 ECTS	<p><b>L5 PO 005 L</b> <b>UE 29 – Enseignements transversaux :</b> - Seconde langue slave (conseillée)</p>	<p><b>L6 PO 005 L</b> <b>UE 35- Enseignements transversaux :</b> - Seconde langue slave (conseillée)</p>
2 ECTS	<p><b>L5 PO 006 L</b> <b>UE 30 – Formations complémentaires Au choix</b> - TICE (informatique)</p>	<p><b>L6 PO 006 L</b> <b>UE 36- Formations complémentaires Au choix</b> - TICE (informatique)</p>

## Parcours L3 polonais avec option FLE

Les UE 25 à 27 et 31 à 33 restent les mêmes que dans le parcours précédent (cf. détails ci-dessus) mais les UE 28, 29 et 30 ainsi que 34, 35 et 36 sont bloquées pour l'option « Français Langue Étrangère »

L3	Semestre 5	Semestre 6
8 ECTS	<b>L5 PO 01 LL</b> <b>UE 25 – Langue et linguistique</b> - Linguistique et grammaire du polonais : (CM) : 1h30, H. Włodarczyk, 2 ECTS - Exercices grammaticaux (TD) : 1h R. Krupa, 1 ECTS - Thème (TD) : 1h30 A. Grudzińska, 2 ECTS - Version (TD) : 1h30 M. P. Rozborski, 2 ECTS - Expression écrite et orale (TD) en pol.: 1h M. Chmurski, 1 ECTS	<b>L6 PO 01 LL</b> <b>UE 31 - Langue et linguistique</b> - Linguistique et grammaire du polonais: (CM) 1h30 H. Włodarczyk, 2 ECTS - Exercices grammaticaux (TD) : 1hR. Krupa, 1 ECTS - Thème (TD) : 1h30 K. Callebat, 2 ECTS - Version (TD) : 1h30, P. Rozborski, 2 ECTS - Expression écrite et orale (TD) en pol. : 1h, 1 ECTS
8 ECTS	<b>L5 PO 02 LI</b> <b>UE 26 – Littérature polonaise et d'Europe centrale</b> - Le romantisme (CM) en pol. : 1h30 M. Maslowski, 2 ECTS - Le roman, XVIII <sup>e</sup> et XIX <sup>e</sup> siècles (CM) : 1h30 M. Smorağ-Goldberg, 2 ECTS - Littérature d'Europe Centrale (CM) : 1h30 D. Bechtel, X. Galmiche, M. Smorağ-Goldberg, C. Royer, 2 ECTS - Littérature d'Europe Centrale (TD) : méthodologie de l'explication de texte 1h30, Kinga Callebat, 1 ECTS	<b>L6 PO 02 LI</b> <b>UE 32 - Littérature polonaise et d'Europe centrale</b> - Le romantisme (CM) en pol. : 1h30M. Maslowski, 2 ECTS - Le roman, XIX <sup>e</sup> siècle (CM) : 1h30 M. Smorağ-Goldberg, 2 ECTS - Littérature d'Europe Centrale (CM) : 1h30 D. Bechtel, X. Galmiche, M. Smorağ-Goldberg, C. Royer, 2 ECTS - Littérature d'Europe Centrale (TD) : méthodologie de la dissertation 1h, Luba Jurgenson, 1 ECTS
6 ECTS	<b>L5 PO 03 CI</b> <b>UE 27 – Civilisation polonaise et d'Europe centrale</b> - Histoire du XX <sup>e</sup> siècle 1918-1945 (CM) en pol.: 1h30 J. Wala, 3 ECTS - Économie, société et politique : La Pologne dans l'UE (CM) : 1h30 Artur Borzęda, 3 ECTS	<b>L6 PO 03 CI</b> <b>UE 33 - Civilisation polonaise et d'Europe centrale</b> - Histoire du XX <sup>e</sup> siècle 1945-2004 (CM) en pol.: 1h30 J. Wala - Économie, société et politique : La Pologne et ses voisins (CM) : 1h30 Artur Borzęda
8 ECTS	6 ECTS <b>UE 28 – FLE : L5FL90LF - Linguistique générale et comparée : 4h</b>  1 ECTS <b>UE 29 – FLE : L5FL71LF - Apprentissage réflexif d'une langue inconnue</b> (allemand, italien ou russe) 1h30, 4 ECTS  1 ECTS <b>UE 30 – FLE : L5FLCVE - Civilisation étrangère</b> (liste L5FLCVEL), 4 ECTS	4 ECTS <b>UE 34 – FLE : L6FL72LF - Didactique du Français Langue Etrangère 3h</b>  2 ECTS <b>UE 35 - FLE L6FL73LF - Phonie et graphie, 2h</b>  2 ECTS <b>UE 36 - FLE Civilisation française</b> Voir avec l'UFR de Littérature française et comparée, 2h30

## Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière polonais

Semestres 1 et 2 : Prérequis : Ne nécessite aucune connaissance de polonais. Les cours de civilisation et de littérature sont enseignés en français.

Semestre 1	Semestre 2
<p><b>L1 PO 111 O Langue</b> - Initiation à la langue polonaise 1 (TD) : 3h</p> <p><b>L1 PO 101 O Linguistique</b> - Linguistique polonaise (CM + TD) : 1h30</p> <p><b>Civilisation</b> - <b>L1 PO 05 HP</b> Histoire de la Pologne (CM) : 1h30 - <b>L1 PO 05 GP</b> Géopolitique (CM) : 1h</p> <p style="text-align: center;"><b>L1 PO 104 O Littérature</b></p> <p>- Histoire littéraire 1 (CM) : 2h</p>	<p><b>L2 PO 111 O Langue</b> - Initiation à la langue polonaise 1 (TD) : 3h</p> <p><b>L2 PO 101 O Linguistique</b> Linguistique polonaise (CM + TD) : 1h30</p> <p><b>Civilisation</b> - <b>L2 PO 05 HP</b>- Histoire de la Pologne 2 (CM) : 1h30 - <b>L2 PO 05 GP</b> Géopolitique (CM) : 1h</p> <p style="text-align: center;"><b>L2 PO 104 O Littérature</b></p> <p>- Histoire littéraire 2 (CM) : 2h</p>

Semestres 3 et 4

Prérequis : les unités de langue nécessitent l'acquis du niveau L1 pour non-spécialistes. Les cours de civilisation et de littérature sont enseignés en français.

Semestre 3	Semestre 4
<p><b>L3 PO 211 O Langue</b> - Initiation à la langue polonaise 1 (TD) : 2h30</p> <p><b>L3 PO 201 O Linguistique</b> - Linguistique polonaise (CM + TD) : 1h30</p> <p style="text-align: center;"><b>L3 PO 205 O Civilisation</b></p> <p>- Histoire de la Pologne 3 (CM) : 1h30</p> <p style="text-align: center;"><b>L3 PO 204 O Littérature</b></p> <p>- Histoire littéraire 3 (CM) : 1h30</p>	<p><b>L4 PO 211 O Langue</b> Initiation à la langue polonaise 1 (TD) : 2h30</p> <p><b>L4 PO 201 O Linguistique</b> - Linguistique polonaise (CM + TD) : 1h30</p> <p style="text-align: center;"><b>L4 PO 205 O Civilisation</b></p> <p>- Histoire de la Pologne 4 (CM) : 1h30</p> <p style="text-align: center;"><b>L4 PO 204 O Littérature</b></p> <p>- Histoire littéraire 4 (CM) : 1h30</p>

Semestres 5 et 6 : au niveau 3 la connaissance courante du polonais est exigée même des non-spécialistes, certains cours étant dispensés en polonais

Semestre 5	Semestre 6
<p style="text-align: center;"><b>L5 PO 316 O Linguistique</b></p> <p>- Grammaire historique (CM) : 1h30 - Lecture de textes vieux polonais (TD) : 1h</p>	<p style="text-align: center;"><b>L6 PO 316 O Linguistique</b></p> <p>- Grammaire historique (CM) : 1h30 - Lecture de textes vieux polonais (TD) 1h</p>

<p style="text-align: center;"><b>Littérature</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>L5 PO 04 PO</b> Histoire des arts du spectacle polonais du XXe siècle : 1h30 (CM)</li> <li>- <b>L5 PO 04 LI</b> Littérature de la Pologne ancienne: « Dès origines à l'époque des Lumières » : 1h30 (CM)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Civilisation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>L5 PO 05 CI</b> Histoire du XX<sup>e</sup> siècle : 1918-1939 (CM) : 1h30</li> <li>- <b>L5 PO 06 EC</b> Economie, société et politique : La Pologne dans l'UE (CM) : 1h30</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Littérature</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>L6 PO 04 PO</b> Histoire des arts du spectacle polonais du XXe et XXIe siècle: 1h30 (CM)</li> <li>- <b>L6 PO 04 LI</b> « Dès origines à l'époque des Lumières » : 1h30 (CM)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Civilisation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>L6 PO 05 CI</b> Histoire du XX<sup>e</sup> siècle 1939-1989 (CM) : 1h30</li> <li>- <b>L6 PO 06 EC</b> Economie, société et politique : La Pologne et ses voisins (CM) : 1h30</li> </ul>
---	---

**Modalités de contrôle : contrôle continu uniquement**



**ENSEIGNANTS**

**ET**

**PROGRAMMES**

**DE SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTÉNÉGRIN**

**Directeur : M. Paul-Louis THOMAS**

**LICENCE**  
**MENTION : LANGUES, LITTÉRATURES**  
**ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES**  
**SPÉCIALITÉ : SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTÉNÉGRIN**

**COMPOSITION DE L'ÉQUIPE DE FORMATION**

**DIRECTEUR** : M. le Professeur Paul-Louis THOMAS

**ENSEIGNANTS**

Monsieur	ANDJELKOVIC	Sava	Maître de conférences
Madame	BABIC-NIKOLIC	Tatjana	Maître de langue
Monsieur	BEVANDA	Igor	Maître de langue
Monsieur	BUNDYK	Zoran	Maître de langue
Monsieur	LAZIC	Boris	Maître de langue
Monsieur	MARKOVIC	Sacha	PRAG
Monsieur	THOMAS	Paul-Louis	Professeur
Madame	VASILJEVIC	Ivana	Chargée de cours
Monsieur	VUCIC	Damir	Chargé de cours

**RESPONSABLES PÉDAGOGIQUES DE LA SPÉCIALITÉ**

Licence 1 <sup>ère</sup> et 2 <sup>ème</sup> année, modules de découverte	M. ANDJELKOVIC
Licence 3 <sup>ème</sup> année	M. THOMAS
LEA, réorientation	M. MARKOVIC

**HORAIRES DE RÉCEPTION  
DES RESPONSABLES PÉDAGOGIQUES**

M. THOMAS, le mercredi de 17h30 à 18h30, le jeudi de 15h30 à 16h30 et sur rendez-vous

M. ANDJELKOVIC, le lundi de 17h à 19h et sur rendez-vous

M. MARKOVIC, le mardi de 14h à 15h, le vendredi de 14h à 15h et sur rendez-vous

## TUTORAT

Un tuteur d'accueil aide les étudiants pour leurs inscriptions pédagogiques.  
Deux tuteurs d'accompagnement assurent un soutien aux étudiants de 1<sup>ère</sup> année, le lundi de 16h à 18h et le vendredi de 13h à 15h

## BOURSES POUR SÉJOURS D'ÉTUDES EN CROATIE ET SERBIE

Des bourses d'été pour des stages de langue, littérature et civilisation sont proposées par la Croatie (2 semaines à Dubrovnik fin août - début septembre) et par la Serbie (3 semaines, à Belgrade du 1<sup>er</sup> au 21 septembre environ, et à Novi Sad du 14 juillet au 7 août environ). Les frais de séjour (hébergement, repas) et de transport (incluant des excursions) sont réglés par les organismes concernés du pays d'accueil, mais les trajets Paris - Dubrovnik - Paris, Paris - Belgrade - Paris et Paris - Novi Sad - Paris sont à la charge des participants.

Les étudiants peuvent également obtenir des bourses de longue durée (un semestre à Zagreb, un ou deux semestres à Belgrade), pour lesquelles il est souhaitable d'avoir le niveau de la licence. Il n'existe pas pour l'instant de possibilités de bourses en Bosnie-Herzégovine ou au Monténégro.

Les étudiants intéressés sont priés de s'adresser le plus tôt possible à Monsieur THOMAS et à Monsieur ANDJELKOVIC, et sont aussi invités à se renseigner (pour les bourses longue durée, et notamment une éventuelle prise en charge des frais de voyage entre la France et le pays concerné) auprès du Ministère des Affaires Etrangères (site Internet et bureaux du 244, Boulevard Saint-Germain, 75006 Paris) et de l'organisme EGIDE (site Internet et bureaux du 28, rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris).

## ORGANIGRAMME DU CURSUS

### LICENCE 1<sup>ÈRE</sup> ANNÉE (L1)

#### SEMESTRE 1 (S1)

#### UE 1 - L1 SB 01 LG, Linguistique et grammaire

**6 ECTS**

Cours □magistral	Travaux □dirigés	Travaux □pratiques
<b>1h30</b>	<b>1h (+ 1h soutien)</b>	<b>1h</b>
<i>Linguistique et grammaire</i> , □M. THOMAS	<i>Grammaire (exercices)</i> , □M. LAZIC	<i>Laboratoire de langue</i> , □M. BEVANDA
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Examen terminal écrit (50%) : exercices de substitution et transformation 1h □ Examen oral (50%) : exposé sur une question du programme tirée au sort	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : exercices de substitution et transformation (épreuve unique de 1h pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme :

Présentation de la matière enseignée, phonétique et phonologie, morphosyntaxe nominale et verbale de base

Serbo-croate, serbe, croate, bosniaque, bosnien, monténégrin : une ou plusieurs langues?

Phonétique et phonologie, principes généraux de l'accentuation. Morphosyntaxe nominale et verbale de base. Déclinaison des substantifs, particularités et exceptions. Le présent. Le parfait.

Remarques :

- Travaux dirigés : 1h s'adresse à tous les étudiants, 1h est réservée aux débutants

- Laboratoire : l'assiduité est obligatoire, sauf pour les étudiants ayant obtenu d'être dispensés

#### UE 2 - L1 SB 02 TH, Thème

**4 ECTS**

Travaux dirigés	
<b>2h (+ 1h soutien)</b>	
<i>Thème grammatical</i> , □M. LAZIC	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Examen terminal écrit (100%) : thème 2h
	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : thème (épreuve unique de 1h pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme :

thème grammatical

N.B. : Le thème étant l'épreuve de langue la plus difficile en 1ère année, un cours de soutien est organisé pour les débutants et faux débutants, dont l'assiduité sera contrôlée.

#### UE 3 - L1 SB 03 EE, Expression écrite et orale

**4 ECTS**

Travaux dirigés	
<b>4h</b>	
<i>Expression orale et écrite, lecture</i> □M. BEVANDA (2h), M. BUNDYK (2h)	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Contrôle continu oral (50%) □ Examen terminal écrit (50%) ; expression écrite 2h
	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : expression écrite (épreuve unique de 1h pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme :

Acquisition des bases de la langue parlée et écrite. Etude de textes simples.

N.B : Ce module permet aux débutants complets et aux faux débutants d'acquérir rapidement un bon niveau en serbe-croate-bosniaque-monténégrin à condition **d'assister régulièrement à tous les cours. L'assiduité sera contrôlée.**

- Les étudiants ayant le serbe-croate-bosniaque-monténégrin comme discipline **majeure** doivent assister à tous les cours. Des dérogations partielles peuvent être accordées au début de l'année universitaire par le directeur des études et les enseignants responsables, aux étudiants maîtrisant déjà la langue.

- Les étudiants ayant le serbe-croate-bosniaque-monténégrin comme discipline **mineure** doivent assister **au moins à 2h de TD** ; s'ils sont débutants (vrais ou faux), il leur est vivement conseillé de suivre les 4h de TD pour intensifier et diversifier leur pratique de la langue.

**UE 4 - L1 SB 04 CI, Civilisation****4 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	
1h30	1h30	
<i>Histoire du 19<sup>ème</sup> siècle, géographie, M. MARKOVIC</i>	<i>Civilisations, M. MARKOVIC</i>	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Examen terminal écrit (100%) : composition sur une question du programme (4h)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : composition sur une question du programme (3h)

Programme :

- Géographie de l'espace yougoslave.

- Histoire : l'époque de l'éveil des nations (des Balkans sous domination ottomane à l'Europe centrale habsbourgeoise), de la fin du XVIIIème siècle à 1868.

**UE 5 - Culture générale****4 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<b>durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</b>		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<i>selon l'UE choisie</i>	

1 UE au choix (linguistique générale, littérature comparée, civilisation...) parmi celles proposées par les UFR d'études slaves, de littérature française et comparée, langue française, histoire, géographie, art et archéologie, philosophie...

**UE 6 - Formations transversales et complémentaires****8 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<b>durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</b>		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<i>selon l'UE choisie</i>	

1 ou 2 éléments au choix, 39h minimum par semestre

1/ méthodologie des exercices universitaires en français (dissertation, explication de texte, résumé...)

2/ civilisations, littératures, linguistique (domaine slave ou autre)

3/ initiation à une autre langue

- langue slave autre que le serbe-croate-bosniaque-monténégrin (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)

- langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)

4/ informatique

## SEMESTRE 2 (S2)

## UE 7 - L2 SB 01 LG, Linguistique et grammaire

6 ECTS

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
1h30	1h (+ 1h soutien)	1h
<i>Linguistique et grammaire</i> , M. THOMAS	<i>Grammaire (exercices)</i> , M. LAZIC	<i>Laboratoire de langue</i> , M. BEVANDA
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Examen terminal écrit (50%) : exercices de substitution et transformation 1h Examen oral (50%) : exposé sur une question du programme tirée au sort	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : exercices de substitution et transformation (épreuve unique de 1h pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme :

Morphosyntaxe nominale et verbale de base (suite). Généralités sur l'aspect verbal. Le futur. Le conditionnel. L'impératif. Déclinaison adjectivale et pronominale. Les numéraux. Comparatif et superlatif.

Remarques :

- Travaux dirigés : 1h s'adresse à tous les étudiants, 1h est réservée aux débutants
- Laboratoire : l'assiduité est obligatoire, sauf pour les étudiants ayant obtenu d'être dispensés

## UE 8 - L2 SB 02 TH, Thème

4 ECTS

Travaux dirigés		
2h (+ 1h soutien)		
<i>Thème grammatical et littéraire</i> , M. LAZIC		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Examen terminal écrit (100%) : thème 2h	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : thème (épreuve unique de 1h pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme:

Thème grammatical, thème littéraire (textes simples ou adaptés), rétroversion.

N.B. : Le thème étant l'épreuve de langue la plus difficile en 1ère année, un cours de soutien est organisé pour les débutants et faux débutants, dont l'assiduité sera contrôlée.

## UE 9 - L2 SB 03 EE, Expression écrite et orale

4 ECTS

Travaux dirigés		
4h		
<i>Expression orale et écrite, lecture</i> M. BEVANDA (2h), M. BUNDYK (2h)		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Contrôle continu oral (50%) Examen terminal écrit (50%) ; expression écrite 2h	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : expression écrite (épreuve unique de 1h pour le rattrapage de S1 et S2)

Programme :

Acquisition des bases de la langue parlée et écrite. Etude de textes simples.

N.B : Ce module permet aux débutants complets et aux faux débutants d'acquérir rapidement un bon

niveau en serbe-croate-bosniaque-monténégrin à condition **d'assister régulièrement à tous les cours. L'assiduité sera contrôlée.**

- Les étudiants ayant le serbe-croate-bosniaque-monténégrin comme discipline **majeure** doivent assister à tous les cours. Des dérogations partielles peuvent être accordées au début de l'année universitaire par le directeur des études et les enseignants responsables, aux étudiants maîtrisant déjà la langue.

- Les étudiants ayant le serbe-croate-bosniaque-monténégrin comme discipline **mineure** doivent assister **au moins à 2h de TD** ; s'ils sont débutants (vrais ou faux), il leur est vivement conseillé de suivre les 4h de TD pour intensifier et diversifier leur pratique de la langue.

### UE 10 - L2 SB 04 CI, Civilisation

4 ECTS

Cours magistral	Travaux dirigés	
1h30	1h30	
<i>Histoire du 19<sup>ème</sup> siècle, géographie, □M. MARKOVIC</i>	<i>Civilisations, □M. MARKOVIC</i>	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Examen terminal écrit (100%) : composition sur une question du programme (4h)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : composition sur une question du programme (3h)

Programme :

- Géographie de l'espace yougoslave.
- Histoire de 1868 à la première guerre mondiale.

### UE 11 - Culture générale

4 ECTS

Cours □magistral	Travaux □dirigés	Travaux □pratiques
durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<i>selon l'UE choisie</i>	

1 UE au choix (linguistique générale, littérature comparée, civilisation...) parmi celles proposées par les UFR d'études slaves, de littérature française et comparée, langue française, histoire, géographie, art et archéologie, philosophie...

### UE 12 - Formations transversales et complémentaires

8 ECTS

Cours □magistral	Travaux □dirigés	Travaux □pratiques
durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<i>selon l'UE choisie</i>	

1 ou 2 éléments au choix, 39h minimum par semestre

1/ méthodologie des exercices universitaires en français (dissertation, explication de texte, résumé...)

2/ civilisations, littératures, linguistique (domaine slave ou autre)

3/ initiation à une autre langue

- langue slave autre que le serbe-croate-bosniaque-monténégrin (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)

- langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)

4/ informatique

LICENCE 2<sup>ÈME</sup> ANNÉE (L2)

## SEMESTRE 3 (S3)

## UE 13 - L3 SB 01 LG, Linguistique et grammaire

4 ECTS

Cours magistral	Travaux dirigés
1h	2h
Linguistique et grammaire, M. THOMAS	Grammaire (exercices), M. LAZIC
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Examen terminal écrit (100%) : exposé et exercices sur les questions au programme 2h
	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : exposé et exercices sur les questions au programme (épreuve unique de 1h30 pour le rattrapage de S3 et S4)

Programme :

Morpho-syntaxe nominale et verbale approfondie. Le participe passé passif. Les gérondifs présent et passé. L'aoriste. L'imparfait. Le plus-que-parfait. Le futur II.

## UE 14 - L3 SB 02 PL, Pratique de la langue

6 ECTS

Travaux dirigés		
6h		
Thème, version, expression écrite et orale M. NIKOLIC (2h), M. VASILJEVIC (2h), M. BEVANDA (2h)		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Contrôle continu : expression orale (20%) Examens terminaux écrits (80%) : thème textes littéraires et de la presse 2h (coeff.2), version textes littéraires et de la presse 3h (coeff.2), expression écrite résumé de texte 2h (coeff. 1)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen terminal écrit (80%) : thème, version et expression écrite (épreuve unique de 4h pour le rattrapage de S3 et S4) Examen terminal oral (20%) : expression orale

Programme :

- Thème : traduction de textes littéraires (1h) et non littéraires, notamment de la presse (1h)
- Version : traduction de textes littéraires et de textes de la presse
- Versión, lectures obligatoires :** Textes du manuel de Ž. ŽIVOJNOVIĆ, Cours pratique de serbo-croate (Paris : Institut d'Etudes Slaves), jusqu'à la leçon 51 incluse.
- Expression écrite et orale : résumé de textes de la presse, conversation

## UE 15 - L3 SB 03 LI, Littérature

5 ECTS

Cours magistral	Travaux dirigés
1h30	2h30
Littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine M. ANDJELKOVIC	Expression orale par la pratique du théâtre, M. ANDJELKOVIC
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Contrôle continu (50%) :
	<b>Session 2 (septembre)</b>



	participation active à chaque séance [remplacé, pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu, par trois travaux écrits et un oral, valant également 50%] □ Examen terminal écrit (50%) : composition sur une question du programme (2h)	Examen écrit (100%) : composition sur une question du programme (2h)
--	--	--

Programme :

Introduction à la littérature et au théâtre, étude d'une pièce de théâtre et d'œuvres poétiques, mise en scène (l'assiduité est obligatoire à toutes les séances hebdomadaires).

Les œuvres au programme seront indiquées en début d'année universitaire.

Remarque : Le cours et les TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

**UE 16 - L3 SB 04 CI, Civilisation****5 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	
<b>1h30</b>	<b>1h30</b>	
<i>Histoire du 20<sup>ème</sup> siècle, □M. MARKOVIC</i>	<i>Civilisations, □M. MARKOVIC</i>	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Examen terminal écrit (100%) : composition sur une question du programme (4h)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : composition sur une question du programme (3h)

Programme :

De la formation de la Yougoslavie à la seconde guerre mondiale.

Remarque : Le cours et les TD sont en français.

**UE 17 - Culture générale****2 ECTS**

Cours □magistral	Travaux □dirigés	Travaux □pratiques
<b>durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</b>		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<i>selon l'UE choisie</i>	

1 UE au choix parmi celles proposées par les UFR d'études slaves, de littérature française et comparée, langue française, histoire, géographie, art et archéologie, philosophie...

**UE 18 - Formations transversales et complémentaires****8 ECTS**

Obligatoirement 2 éléments constitutifs

1/ Informatique ou initiation à une autre langue

**2 ECTS**

- langue slave autre que le serbe-croate-bosniaque-monténégrin (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)

- langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)

Cours □magistral	Travaux □dirigés	Travaux □pratiques
<b>durée hebdomadaire en fonction de l'EC choisi</b>		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<i>selon l'EC choisie</i>	

2/ Littératures

6 ECTS

**L3 SB 06 LI**

Cours □magistral	Travaux □dirigés	
2h	2h	
<i>Grands auteurs du 20<sup>ème</sup> siècle</i> □(roman-nouvelle), □M. LAZIC	<i>Introduction à la théorie de la littérature,</i> 1h, M. BUNDYK	<i>Initiation à la critique littéraire,</i> 1h, □Mme SMORAG
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Examen terminal écrit (100%) : dissertation 3h (coeff. 2), questions sur la théorie de la littérature 1h (coeff. 1) et sur la critique littéraire 1h (coeff.1)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : composition sur une œuvre du programme et questions sur la théorie de la littérature (3h)

Programme du CM : Présentation générale des littératures, cours d'histoire littéraire, les genres littéraires

\*Roman : Danilo KIŠ , *Rani jadi*

\*Nouvelles : Ivo ANDRIĆ, *Prokleta avlija, Ljubav u kasabi, Pismo iz 1920. godine, Zmija*

**SEMESTRE 4 (S4)****UE 19 - L4 SB 01 LG, Linguistique et grammaire****4 ECTS**

Cours □magistral	Travaux □dirigés	
1h	2h	
<i>Linguistique et grammaire,</i> □M. THOMAS	<i>Grammaire (exercices),</i> □M. LAZIC	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Examen terminal écrit (100%) : exposé et exercices sur les questions au programme 2h	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : exposé et exercices sur les questions au programme (épreuve unique de 1h30 pour le rattrapage de S3 et S4)

Programme : Les numéraux collectifs. Syntaxe de la phrase complexe. Les propositions complétives, relatives, circonstancielles. Expression de la condition et de la concession. Le conditionnel II.

**UE 20 - L4 SB 02 PL, Pratique de la langue****6 ECTS**

Travaux dirigés		
6h		
<i>Thème, version, expression écrite et orale</i> □Mme NIKOLIC (2h), Mme VASILJEVIC (2h), M. BEVANDA (2h)		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Contrôle continu : expression orale (20%) □Examens terminaux écrits (80%) : thème textes littéraires et de la presse 2h (coeff.2), version textes littéraires et de la presse 3h (coeff.2), expression écrite résumé et commentaire de texte 2h (coeff. 1)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen terminal écrit (80%) : thème, version et expression écrite (épreuve unique de 4h pour le rattrapage de S3 et S4) □Examen terminal oral (20%) : expression orale

Programme :

- Thème : traduction de textes littéraires (1h) et non littéraires, notamment de la presse (1h)
- Version : traduction de textes littéraires et de textes de la presse

**Version, lectures obligatoires :** Textes du manuel de Ž. ŽIVOJNOVIĆ, Cours pratique de serbo-croate (Paris : Institut d'Études Slaves) – tous les textes du manuel.

- Expression écrite et orale : résumé et commentaire de textes de la presse, conversation

**UE 21 - L4 SB 03 LI, Littérature****5 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	
1h30	2h30	
<i>Littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine</i> M. ANDJELKOVIC	<i>Expression orale par la pratique du théâtre,</i> M. ANDJELKOVIC	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Contrôle continu (50%) : participation active à chaque séance [remplacé, pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu, par trois travaux écrits et un oral, valant également 50%] Examen terminal écrit (50%) : composition sur une question du programme (2h)	<b>Session 2 (septembre)</b>  Examen écrit (100%) : composition sur une question du programme (2h)

Programme :

Introduction à la littérature et au théâtre, étude d'une pièce de théâtre et d'œuvres poétiques, mise en scène (l'assiduité est obligatoire à toutes les séances hebdomadaires).

Les œuvres au programme seront indiquées au début du 1<sup>er</sup> semestre.

Remarque : Le cours et les TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

**UE 22 - L4 SB 04 CI, Civilisation****5 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	
1h30	1h30	
<i>Histoire du 20<sup>ème</sup> siècle,</i> M. MARKOVIC	<i>Civilisations,</i> M. MARKOVIC	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Examen terminal écrit (100%) : composition sur une question du programme (4h)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : composition sur une question du programme (3h)

Programme :

De la seconde guerre mondiale à l'éclatement de la Yougoslavie.

Remarque : Le cours et les TD sont en français.

**UE 23 - Culture générale****2 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
<b>durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie</b>		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<i>selon l'UE choisie</i>	

1 UE au choix parmi celles proposées par les UFR d'études slaves, de littérature française et comparée, langue française, histoire, géographie, art et archéologie, philosophie...

**UE 24 - Formations transversales et complémentaires****8 ECTS**

Obligatoirement 2 éléments constitutifs

1/ Informatique ou initiation à une autre langue

2 ECTS

- langue slave autre que le serbe-croate-bosniaque-monténégrin (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)

- langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol... (ouverture sur le monde)

Cours □ magistral	Travaux □ dirigés	Travaux □ pratiques
durée hebdomadaire en fonction de l'EC choisi		
Modalités de contrôle des connaissances	selon l'EC choisie	

2/ Littératures

6 ECTS

**L4 SB 06 LI**

Cours □ magistral	Travaux □ dirigés	
2h	2h	
Grands auteurs du 20 <sup>ème</sup> siècle □ (théâtre-poésie), □ M. LAZIC	Introduction à la théorie de la littérature, 1h, M. BUNDYK □ Initiation à la critique littéraire, 1h, □ Mme SMORAG	
Modalités de contrôle des connaissances	<b>Session 1 (juin)</b> Examen terminal écrit (100%) : dissertation 3h (coeff. 2), questions sur la théorie de la littérature 1h (coeff. 1) et sur la critique littéraire 1h (coeff.1)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : composition sur une œuvre du programme et questions sur la théorie de la littérature (3h)

Programme du CM : Présentation générale des littératures, cours d'histoire littéraire, les genres littéraires

\* Théâtre : Miroslav KRLEŽA , *Gospoda Glembajevi*

\* Poésie : Antun Gustav MATOŠ , *Poezija* ; Tin UJEVIĆ , *Pjesme*

## LICENCE 3<sup>ÈME</sup> ANNÉE (L3)

**N.B.** : Pour les étudiants salariés ou ayant des difficultés en langue, il est envisageable, voire recommandé, de préparer le 3<sup>ème</sup> niveau de licence en deux années :

- 1<sup>ère</sup> année : cours de langue (UE 25 et 30) et cours de littérature en français (UE 26 et 31)
  - 2<sup>ème</sup> année : littératures et civilisations (UE 27 et 28, 32 et 33, où les cours sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin, et nécessitent au préalable un bon niveau de langue)
  - l'UE optionnelle (UE 29 et 34) sera, suivant les possibilités, préparée en 1<sup>ère</sup> ou 2<sup>ème</sup> année.
- Rappelons que les UE où l'étudiant a obtenu une note supérieure à 10 sont capitalisées et n'ont donc pas à être repassées lors des sessions suivantes.

### SEMESTRE 5 (S5)

<b>UE 25 - L5 SB 01 LL, Langue et linguistique</b>	<b>10 ECTS</b>
<b>4 éléments constitutifs (EC)</b>	
<b>- L5 SB1 LIN, Linguistique</b>	<b>3 ECTS</b>

Cours magistral	Travaux dirigés	
1h	1h	
<i>Linguistique</i> , □M. BUNDYK	<i>Grammaire</i> , □M. BUNDYK	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Examen terminal écrit (100%) : questions du programme (2h)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : questions du programme (1h30)

Programme :

Phonétique et phonologie. Alternances vocaliques et consonantiques. Le "réflexe" du jat : ekavien, (i)jekavien, ikavien. Syntaxe des cas. Les adjectifs de type déterminé et de type indéterminé. Emploi des 3 séries de pronoms-adjectifs démonstratifs *ovaj/taj/onaj*. L'aspect verbal (morphologie de l'aspect, aspect et temps, choix et emploi de l'aspect au présent, parfait, futur, futur II, conditionnel, impératif et infinitif).

<b>- L5 SB1 VER, Version et langue des affaires</b>	<b>3 ECTS</b>
---	---------------

Travaux dirigés		
5h		
<i>Version, langue des affaires</i> □M. BEVANDA (3h), M. VUCIC (2h)		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Examens terminaux écrits (100%) : version textes littéraires et de la presse 3h (coeff.2), rédaction et / ou traduction d'un texte spécialisé 2 h (coeff. 1)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen terminal écrit (100%) : version texte littéraire et texte de la presse ou spécialisé (épreuve unique de 2h pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme :

- Version : traduction en français de textes littéraires et de la presse, entraînement à la traduction simultanée et à l'interprétariat
- Langue des affaires : initiation à la langue commerciale, économique, juridique et administrative

**- L5 SB1 THE, Thème**

2 ECTS

<b>Travaux dirigés</b>		
<b>2h (+1h soutien)</b>		
<i>Thème</i> □ Mme NIKOLIC		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Examens terminaux écrits (100%) : thème textes littéraires et de la presse 3h	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen terminal écrit (100%) : thème (épreuve unique de 2h pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme :

Traduction de textes littéraires et non littéraires (notamment de la presse)

**- L5 SB1 EEO, Expression écrite et orale**

2 ECTS

<b>Travaux dirigés</b>		
<b>2h</b>		
<i>Expression écrite et orale</i> □ M. BUNDYK		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Contrôle continu oral (50%) □ Examen terminal écrit (50%) ; expression écrite 2h	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : expression écrite (épreuve unique de 1h30 pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme :

Entraînement au commentaire et au résumé de textes non littéraires (notamment de la presse).

Discussion sur des thèmes d'actualité, conversation.

**N.B.** Ce cours s'adresse à tous les étudiants et l'assiduité est obligatoire, y compris pour les locuteurs natifs qui doivent acquérir la technique du résumé de textes.**UE 26 - L5 SB 02 LI, Littératures**

6 ECTS

<b>Cours</b> □ magistral	<b>Travaux</b> □ dirigés	
<b>2h</b>	<b>1h</b>	
<i>Littératures des 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles</i> , □ M. THOMAS	<i>Etude de textes</i> , □ M. THOMAS	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Contrôle continu écrit (50%) dissertation et / ou commentaire composé, partiel en milieu de semestre 3h □ Examen terminal écrit (50%) dissertation et / ou commentaire composé 4h (pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu, examen terminal seul comptant pour 100%)	<b>Session 2 (septembre)</b>  Examen écrit (100%) : dissertation et / ou commentaire composé 3h

Programme :Histoire des littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine du rationalisme au romantisme (18<sup>ème</sup> siècle et première moitié du 19<sup>ème</sup> siècle)

Auteurs et textes au programme dont seront étudiés des extraits

- 18<sup>ème</sup> siècle, littérature croate : **Ignjat Đorđić, Tito Brezovački, Matija Antun Reljković, Filip Grabovac, Andrija Kačić-Miošić**littérature serbe : **Jovan Rajić, Dositej Obradović**

littérature " alhamijado " de Bosnie

- 19<sup>ème</sup> siècle, le néoclassicisme serbe : **Lukijan Mušicki, Joakim Vujić, Milovan Vidaković**  
la découverte de la littérature orale, les chants populaires  
le premier romantisme serbe et monténégrin : **Vuk Karadžić, Petar Petrović**

**Njegoš**

les débuts du mouvement illyrien : **Ljudevit Gaj**

**UE 27 - L5 SB 03 CI, Civilisations**

**6 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	
2h	3h	
<i>Histoire des arts</i> , □M. ANDJELKOVIC	<i>Analyse des médias contemporains</i> , □M. MARKOVIC (1h30), □Mme NIKOLIC (1h30)	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Contrôle continu oral (10%) : exposé sur questions d'actualité □ Examen terminal écrit (90%) : questions sur le programme d'histoire des arts 2h (coeff. 2), analyse des médias 2h (coeff. 1)	<b>Session 2 (septembre)</b>  Examen écrit (100%) : questions sur le programme d'histoire des arts 1h (coeff. 2), analyse des médias 1h (coeff. 1)

Programme :

- Histoire des arts (peinture, musique, architecture, sculpture) en Bosnie-Herzégovine, Croatie, Monténégro, Serbie, du Moyen Age au 18<sup>ème</sup> siècle.
- Analyse des médias contemporains : presse écrite et médias audiovisuels.

Remarque : Le CM et une partie des TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

**UE 28 - L5 SB 04 LI, Renforcement discipline principale**

**4 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	
1h	2h	
<i>Littératures serbe et croate</i> □ du début du 20 <sup>ème</sup> siècle, □Mme NIKOLIC (0h30), M. BUNDYK (0h30)	<i>Etude de textes serbes</i> , Mme NIKOLIC (1h) □ <i>Etude de textes croates</i> , M. BUNDYK (1h)	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (janvier)</b> Contrôle continu écrit (25%) : 1 exposé sur la littérature serbe, 1 exposé sur la littérature croate □ Examen terminal écrit (75%) : dissertation et / ou commentaire composé sur les auteurs et textes au programme 4h	<b>Session 2 (septembre)</b>  Examen écrit (100%) : dissertation et / ou commentaire composé sur les auteurs et textes au programme 3h

Programme :

Les écrivains de la Moderna

Œuvres au programme

- serbes :
  - \* Roman : Borisav STANKOVIĆ, *Nečista krv*
  - \* Théâtre : Borisav STANKOVIĆ, *Koštana*
  - \* Poésie : Jovan DUČIĆ, *Pesme (Ljubav, Suton, Pesma ženi, Dubrovački madrigal)* ; Aleksa ŠANTIĆ, *Ostajte ovdje, Emina* ; Milan RAKIĆ, *Jasika* ; Vladislav PETKOVIĆ-DIS, *Utopljene duše* (choix de poèmes)
- croates :
  - \* Nouvelles : Janko LESKOVAR, *Misao na vječnost* ; Antun Gustav MATOŠ, *Cvijet sa raskršća* ; Dinko ŠIMUNOVIĆ, *Muljika, Duga* ; Vladimir NAZOR, *Veli Jože*

\* Théâtre : Ivo VOJNOVIĆ, *Suton*

\* Poésie : Antun Gustav MATOŠ, *Jesenje večere, Utjeha kose* ; Vladimir VIDRIĆ, *Pejzaž I, II* ; Vladimir NAZOR, *Cvrčak, Slavenske legende*

Remarque : Les CM et les TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

## UE 29 - Formations transversales et complémentaires (1 ou 2 éléments) 4 ECTS

Cours magistral	Travaux dirigés	Travaux pratiques
durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie		
Modalités de contrôle des connaissances	selon l'UE choisie	

- UE (langue, linguistique, littératures, civilisations) proposées par les autres filières de l'UFR d'Etudes slaves
- UE complémentaire dans une autre UFR (littérature française et comparée, langue française, histoire, art et archéologie...)
- informatique

## SEMESTRE 6 (S6)

### UE 30 - L6 SB 01 LL, Langue et linguistique 10 ECTS 4 éléments constitutifs (EC)

- L6 SB1 LIN, Linguistique 3 ECTS

Cours magistral	Travaux dirigés	
1h	1h	
Linguistique, M. BUNDYK	Grammaire, M. BUNDYK	
Modalités de contrôle des connaissances	<b>Session 1 (juin)</b> Examen terminal écrit (100%) : questions du programme (2h)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : questions du programme (1h30)

Programme :

Syntaxe de la phrase simple et de la phrase complexe, les différents types de subordonnées circonstancielles. L'ordre des mots. L'accord du prédicat (problèmes de genre et de nombre, accord avec les numéraux). Eléments de stylistique. Typologie du texte.

### - L6 SB1 VER, Version et langue des affaires 3 ECTS

Travaux dirigés		
5h		
Version, langue des affaires M. BEVANDA (3h), M. VUCIC (2h)		
Modalités de contrôle des connaissances	<b>Session 1 (juin)</b> Examens terminaux écrits (100%) : version textes littéraires et de la presse 3h (coeff.2), rédaction et / ou traduction d'un texte spécialisé 2 h (coeff. 1)	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen terminal écrit (100%) : version texte littéraire et texte de la presse ou spécialisé (épreuve unique de 2h pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme :

- Version : traduction en français de textes littéraires et de la presse, entraînement à la traduction simultanée et à l'interprétariat
- Langue des affaires : initiation à la langue commerciale, économique, juridique et administrative



**- L6 SB1 THE, Thème**

2 ECTS

<b>Travaux dirigés</b>		
<b>2h (+1h soutien)</b>		
<i>Thème</i> □ Mme NIKOLIC		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b>	<b>Session 2 (septembre)</b>
	Examens terminaux écrits (100%) : thème textes littéraires et de la presse 3h	Examen terminal écrit (100%) : thème (épreuve unique de 2h pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme :

Traduction de textes littéraires et non littéraires (notamment de la presse)

**- L6 SB1 EEO, Expression écrite et orale**

2 ECTS

<b>Travaux dirigés</b>		
<b>2h</b>		
<i>Expression écrite et orale</i> □ M. BUNDYK		
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b>	<b>Session 2 (septembre)</b>
	Contrôle continu oral (50%) □ Examen terminal écrit (50%) ; expression écrite 2h	Examen écrit (100%) : expression écrite (épreuve unique de 1h30 pour le rattrapage de S5 et S6)

Programme :

Entraînement au commentaire et au résumé de textes non littéraires (notamment de la presse).

Discussion sur des thèmes d'actualité, conversation.

**N.B.** Ce cours s'adresse à tous les étudiants et l'assiduité est obligatoire, y compris pour les locuteurs natifs qui doivent acquérir la technique du résumé de textes.**UE 31 - L6 SB 02 LI, Littératures**

6 ECTS

<b>Cours</b> □ magistral	<b>Travaux</b> □ dirigés	
<b>2h</b>	<b>1h</b>	
<i>Littératures du 19<sup>ème</sup> siècle</i> , □ M. THOMAS	<i>Etude de textes</i> , □ M. THOMAS	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b>	<b>Session 2 (septembre)</b>
	Contrôle continu écrit (50%) dissertation et / ou commentaire composé, partiel en milieu de semestre 3h □ Examen terminal écrit (50%) dissertation et / ou commentaire composé 4h (pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu, examen terminal seul comptant pour 100%)	Examen écrit (100%) : dissertation et / ou commentaire composé 3h

Programme :Histoire des littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine du romantisme au réalisme (2<sup>ème</sup> moitié du 19<sup>ème</sup> siècle)

Auteurs et textes au programme dont seront étudiés des extraits

le second romantisme serbe : **Branko Radičević, Đura Jakšić, Jovan Jovanović****Zmaj, Laza Kostić**le romantisme croate : **Ivan Mažuranić, Stanko Vraz, Dimitrije Demeter, Petar****Preradović**

la transition entre romantisme et réalisme en Croatie : **August Šenoa**  
 le réalisme serbe : les précurseurs (**Jovan Sterija Popović, Jakov Ignjatović**), le  
 “ 2<sup>ème</sup> réalisme ” (**Svetozar Marković, Milovan Glišić, Laza Lazarević, Janko Veselinović, Simo Matavulj, Stevan Sremac, Vojislav Ilić, Branislav Nušić, Svetolik Ranković, Radoje Domanović**)  
 le réalisme croate : **Ante Kovačić, Evgenij Kumičić, Ksaver Šandor Gjalski, Josip Kozarac, Vjenceslav Novak, Silvije Strahimir Kranjčević**

**UE 32 - L6 SB 03 CI, Civilisations****6 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	
2h	3h	
<i>Histoire des arts</i> , □M. ANDJELKOVIC	<i>Analyse des médias contemporains</i> , □M. MARKOVIC (1h30), □Mme NIKOLIC (1h30)	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Contrôle continu écrit (40%) : exposé sur l'histoire des arts □ Contrôle continu oral (10%) : exposé sur questions d'actualité □ Examen terminal écrit (50%) : questions sur le programme d'histoire des arts 2h (coeff. 2), analyse des médias 2h (coeff. 1)	<b>Session 2 (septembre)</b>  Examen écrit (100%) : questions sur le programme d'histoire des arts 1h (coeff. 2), analyse des médias 1h (coeff. 1)

Programme :

- Histoire des arts (peinture, musique, architecture, sculpture) en Bosnie-Herzégovine, Croatie, Monténégro, Serbie, aux 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> siècles. Histoire du cinéma.
- Analyse des médias contemporains : presse écrite et médias audiovisuels.

Remarque : Le CM et une partie des TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

**UE 33 - L6 SB 04 LI, Renforcement discipline principale****4 ECTS**

Cours magistral	Travaux dirigés	
1h	2h	
<i>Littératures serbe et croate</i> □ de l'entre-deux-guerres mondiales, □Mme NIKOLIC (0h30), M. BUNDYK (0h30)	<i>Etude de textes serbes</i> , Mme NIKOLIC (1h) □ <i>Etude de textes croates</i> , M. BUNDYK (1h)	
<b>Modalités de contrôle des connaissances</b>	<b>Session 1 (juin)</b> Contrôle continu écrit (25%) : 1 exposé sur la littérature serbe, 1 exposé sur la littérature croate □ Examen terminal écrit (75%) : dissertation et / ou commentaire composé sur les auteurs et textes au programme 4h	<b>Session 2 (septembre)</b> Examen écrit (100%) : dissertation et / ou commentaire composé sur les auteurs et textes au programme 3h

Programme :

Les écrivains de l'entre-deux-guerres mondiales

Œuvres au programme

- serbes : \* Romans : Miloš CRNJANSKI, *Seobe (1. deo)* ; Ivo ANDRIĆ, *Na Drini ćuprija* ; Rastko PETROVIĆ, *Ljudi govore*
- \* Poésies: Miloš CRNJANSKI, *Lirika Itake, Sumatra* ; Momčilo NASTASIJEVIĆ, *Sedam lirskih krugova* (un poème de chaque cycle)

- croates : \* Roman : August CESAREC, *Zlatni mladić*; Miroslav KRLEŽA, *Povratak Filipa Latinovicza*  
 \* Nouvelles : Miroslav KRLEŽA, *Bitka kod Bistrice Lesne, Baraka 5b*  
 \* Théâtre : Milan BEGOVIĆ, *Bez trećega, Pustolov pred vratima*  
 \* Poésies : Antun Branko ŠIMIĆ, *Ljubav, Hercegovina, Pjesnici, Smrt i ja, Siromasi, Bakterije, Tijelo i ja*; Tin UJEVIĆ, *Svakidašnja jadikovka, Visoki jablanovi, Kolajna*; Ivan Goran KOVAČIĆ, *Jama*  
 Remarque : Les CM et les TD sont en serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

### **UE 34 - Formations transversales et complémentaires (1 ou 2 éléments) 4 ECTS**

Cours □ magistral	Travaux □ dirigés	Travaux □ pratiques
durée hebdomadaire en fonction de l'UE choisie		
Modalités de contrôle des connaissances	selon l'UE choisie	

- UE (langue, linguistique, littératures, civilisations) proposées par les autres filières de l'UFR d'Etudes slaves
- UE complémentaire dans une autre UFR (littérature française et comparée, langue française, histoire, art et archéologie...
- informatique

### **REMARQUE SUR L'ENSEMBLE DE LA 3<sup>E</sup> ANNÉE DE LICENCE (SEMESTRES 5 ET 6)**

#### Cas des étudiants prenant l'option FLE (Français Langue Étrangère).

Les étudiants inscrits en option FLE remplaceront les UE 28 et 29 (SEMESTRE 5), 33 et 34 (SEMESTRE 6) par les enseignements indiqués dans le tableau ci-dessous. Ils s'adresseront par ailleurs au directeur des études de serbe-croate-bosniaque-monténégrin et aux enseignants de littérature pour convenir des travaux personnels (un en littérature serbe, un en littérature croate) à rendre en fin de semestre.

### **Parcours Français Langue Etrangère niveau Licence**

<b>Semestre 5 :</b>	<b>Semestre 6 :</b>
<b>UE FLE 8 ects 3 UE obligatoires</b>	<b>UE FLE 8 ects 3 UE obligatoires</b>
<b><i>L5FL90LF - Linguistique générale et comparée</i> 4h - 6 ects</b>	<b><i>L6FL72LF - Didactique du Français Langue Etrangère</i> 3h - 4 ects</b>
<b><u>L5FL71LF - Apprentissage d'une langue inconnue</u></b> (allemand, italien ou russe) 1h30 - 1 ects	<b><u>L6FL73LF - Phonie et graphie</u></b> 2h - 2 ects
<b><u>L5FLCVE - Civilisation étrangère (liste L5FLCVEL)</u></b> en relation avec la langue de l'UE1 Allemand Italien Russe <i>Voir avec les UFR d'Etudes germaniques, d'Italien ou d'Etudes slaves</i> 1 ects	<b><u>Civilisation française</u></b> <i>Voir avec l'UFR de Littérature française et comparée</i> 2h30 - 2 ects

N.B. : Ces deux unités à 8 ects chacune, sont à intégrer dans les semestres 5 et 6 des licences Lettres modernes, Sciences du langage et Langues pour un parcours Français langue Etrangère (FLE).

Elles doivent être prises en compte intégralement sous cette forme pour l'obtention d'une licence avec option FLE (La réussite à ce parcours ouvre aussi droit à la poursuite de la première année du MASTER Langue française appliquée).

**LISTE DES ÉLÉMENTS OPTIONNELS PROPOSÉS AUX NON-SPÉCIALISTES  
PAR LA SPÉCIALITÉ "SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTÉNÉGRIN"  
(Formations transversales et complémentaires, U.E. de découverte,  
de culture générale et d'expression ou optionnelles)**

A l'Université de PARIS IV-SORBONNE, les étudiants qui ont choisi une autre discipline comme majeure (langue slave, autre langue étrangère, littérature française et comparée, langue française, histoire, art et archéologie, philosophie, musicologie, etc.) peuvent la compléter en 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> année de licence par des UE optionnelles de serbe-croate-bosniaque-monténégrin.

Les cours de la section de Serbe-croate-bosniaque-monténégrin de l'U.F.R. d'Etudes Slaves ont lieu dans les locaux du Centre Universitaire de Malesherbes (108 Boulevard Malesherbes, 75017 Paris).

N.B. Toutes les UE optionnelles sont à suivre de préférence en continuité sur les deux semestres ; ceci n'est toutefois pas absolument impératif (les UE étant semestrialisées), au cas où la discipline majeure prévoit de prendre une ou deux UE libres pendant seulement un semestre. Le contrôle est continu ou fait l'objet d'épreuves spécifiques en fin de semestre, mais toujours en dehors de la session d'examens proprement dite (pour éviter les chevauchements avec les examens de la discipline principale) ; les étudiants sont donc priés de se renseigner en début ou en cours de semestre sur les modalités de contrôle des connaissances, qui varient en fonction des matières enseignées (écrit, oral, l'un ou l'autre ou les deux).

Les cours et TD étant communs avec les enseignements de majeure, on se reportera aux descriptifs détaillés dans les pages qui précèdent.

Dans les tableaux récapitulatifs suivants

(F) : cours en français, (SCB) : cours en serbe-croate-bosniaque-monténégrin

### Licence 1<sup>ère</sup> année

Semestre 1	Semestre 2
<b>Modules de découverte proposés <input type="checkbox"/> aux non spécialistes <input type="checkbox"/> par la filière <input type="checkbox"/> "Serbe-croate-bosniaque-monténégrin" <input type="checkbox"/> <b>L1 SB 101 0</b></b> Linguistique et grammaire 2h <input type="checkbox"/> (CM 1h, TD 1h) <input type="checkbox"/> <b>Pratique de la langue, niveau débutant <input type="checkbox"/> <b>L1 SB 102 0</b> Thème 2h <input type="checkbox"/> OU <input type="checkbox"/> <b>L1 SB 103 0</b> Expression orale et écrite, lecture 2h <input type="checkbox"/> <b>L1 SB 104 0</b> Civilisations : géographie, <input type="checkbox"/> histoire du 19<sup>ème</sup> siècle (F) 2h <input type="checkbox"/> <b>Contrôle des connaissances <input type="checkbox"/> contrôle continu (examen de rattrapage pour les étudiants dispensés du contrôle continu)</b> </b>	<b>Modules de découverte proposés <input type="checkbox"/> aux non spécialistes <input type="checkbox"/> par la filière <input type="checkbox"/> "Serbe-croate-bosniaque-monténégrin" <input type="checkbox"/> <b>L2 SB 101 0</b></b> Linguistique et grammaire 2h <input type="checkbox"/> (CM 1h, TD 1h) <input type="checkbox"/> <b>Pratique de la langue, niveau débutant <input type="checkbox"/> <b>L2 SB 102 0</b> Thème 2h <input type="checkbox"/> OU <input type="checkbox"/> <b>L2 SB 103 0</b> Expression orale et écrite, lecture 2h <input type="checkbox"/> <b>L2 SB 104 0</b> Civilisations : géographie, <input type="checkbox"/> histoire du 19<sup>ème</sup> siècle (F) 2h <input type="checkbox"/> <b>Contrôle des connaissances <input type="checkbox"/> contrôle continu (examen de rattrapage pour les étudiants dispensés du contrôle continu)</b> </b>

Licence 2<sup>ème</sup> année

Semestre 3	Semestre 4
<p><b>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière "Serbe-croate-bosniaque-monténégrin"</b></p> <p><b>L3 SB 201 0</b> Linguistique et grammaire 3h (CM 1h, TD 2h)</p> <p>Pratique de la langue, niveau intermédiaire <b>L3 SB 202 0</b> Thème 2h OU <b>L3 SB 202 V</b> Version 2h OU <b>L3 SB 203 0</b> Expression écrite et orale 2h</p> <p><b>L3 SB 204 0</b> Littératures 2h (SCB)</p> <p><b>L3 SB 205 0</b> Civilisations (20<sup>ème</sup> siècle) 2h (F) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>Contrôle des connaissances</i> <input type="checkbox"/> <i>contrôle continu (examen de rattrapage pour les étudiants dispensés du contrôle continu)</i></p>	<p><b>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière "Serbe-croate-bosniaque-monténégrin"</b></p> <p><b>L4 SB 201 0</b> Linguistique et grammaire 3h (CM 1h, TD 2h)</p> <p>Pratique de la langue, niveau intermédiaire <b>L4 SB 202 0</b> Thème 2h OU <b>L4 SB 202 V</b> Version 2h OU <b>L4 SB 203 0</b> Expression écrite et orale 2h</p> <p><b>L4 SB 204 0</b> Littératures 2h (SCB)</p> <p><b>L4 SB 205 0</b> Civilisations (20<sup>ème</sup> siècle) 2h (F) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>Contrôle des connaissances</i> <input type="checkbox"/> <i>contrôle continu (examen de rattrapage pour les étudiants dispensés du contrôle continu)</i></p>

Licence 3<sup>ème</sup> année

Semestre 5	Semestre 6
<p><b>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière "Serbe-croate-bosniaque-monténégrin"</b></p> <p><b>L5 SB 316 O</b> Linguistique (SCB) 2h</p> <p>Littérature <b>L5 SB 304 O</b> Littératures du 19<sup>ème</sup> siècle (F) 3h OU <b>L5 SB 314 O</b> Littératures 1<sup>ère</sup> moitié du 20<sup>ème</sup> siècle (SCB) 3h (littérature serbe 1h30, littérature croate 1h30)</p> <p>Civilisation <b>L5 SB 305 O</b> Histoire des arts (SCB) 2h OU <b>L5 SB 306 O</b> Analyse des medias contemporains (F et SCB) 1h30</p> <p><i>Contrôle des connaissances</i> <i>contrôle continu (examen de rattrapage pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu)</i></p>	<p><b>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière "Serbe-croate-bosniaque-monténégrin"</b></p> <p><b>L6 SB 316 O</b> Linguistique (SCB) 2h</p> <p>Littérature <b>L6 SB 304 O</b> Littératures du 19<sup>ème</sup> siècle (F) 3h OU <b>L6 SB 314 O</b> Littératures 1<sup>ère</sup> moitié du 20<sup>ème</sup> siècle (SCB) 3h (littérature serbe 1h30, littérature croate 1h30)</p> <p>Civilisation <b>L6 SB 305 O</b> Histoire des arts (SCB) 2h OU <input type="checkbox"/> <b>L6 SB 306 O</b> Analyse des medias contemporains <input type="checkbox"/> (F et SCB) 1h30 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <i>Contrôle des connaissances</i> <input type="checkbox"/> <i>contrôle continu (examen de rattrapage pour les étudiants dûment dispensés du contrôle continu)</i></p>

**ENSEIGNANTS**

**ET**

**PROGRAMMES**

**DE TCHEQUE**

**Directeur : M. Xavier GALMICHE**

La LICENCE **de Langue, Littérature et Civilisation Etrangère (LLCE)** en tchèque assure une formation linguistique à partir du niveau « grand débutant » (L1) et doit mener les étudiants à la compréhension et à la maîtrise d'un tchèque parlé courant et la lecture et traduction de textes simples (L2 ; les étudiants possédant déjà la maîtrise de la langue ne sont pas dispensés de suivre les cours de linguistique). Il assure les enseignements de base concernant la civilisation et la culture tchèques et leur enracinement dans le contexte centre-européen.

L'apprentissage linguistique des débutants DOIT être complété par des stages d'immersion, par exemple par l'intermédiaire des « écoles d'été », pour lesquelles une bourse peut être obtenue (voir plus bas).

Le niveau L3 de la formation linguistique d'étudiants maîtrisant le tchèque parlé courant et la lecture et traduction de textes simples (niveau standard en fin de DEUG) ; elle forme à la traduction de textes plus exigeants, et à la traduction cursive (sans dictionnaire) des textes courants. Elle dispense des enseignements poussés concernant la civilisation et la culture tchèques et met particulièrement l'accent sur la découverte du contexte centre-européen.

Le détail des **cours de langue** (grammaire, conversation, traduction ; 7 h 30 à 8 heures de cours de langue par semaine) est adapté grâce à un test préalable au niveau de compétences linguistiques de chaque étudiant. L'assiduité est obligatoire, sauf chevauchements d'horaires ou charges professionnelles. Les dispenses d'assiduité doivent être demandées pour chaque cours, auprès de l'enseignant qui en est chargé.

Des modifications pouvant intervenir en cours d'année, les étudiants sont invités à consulter régulièrement les tableaux d'affichage et, s'ils ont été dispensés d'assister aux cours, à se renseigner auprès des professeurs au moins un mois avant les examens.

Les épreuves écrites de littérature et de civilisation reposent sur les genres académiques de base (explication de textes ou de documents, commentaires, dissertation). Les étudiants n'ayant pas suivi de scolarité française avant le baccalauréat sont fortement incités à s'inscrire dans des cours de méthodologie adéquats.

### **Contrôle des connaissances**

**Contrôle continu** ; les étudiants sont fortement incités à choisir ce mode de contrôle, qui leur assure une plus grande progressivité de la difficulté des épreuves et des barèmes (c'est à dire que les étudiants choisissant de ne se présenter qu'à **l'épreuve finale** sont interrogés sur le niveau terminal et notés selon le barème le plus exigeant).

Du point de vue **pratique** : pour les cours réunissant moins de 20 élèves inscrits, l'administration centrale n'envoie **aucune convocation** d'examens. Les étudiants sont **tenus** de s'informer des dates et échéances en consultant les deux tableaux d'affichages (pour le tchèque : 3<sup>e</sup> étage, en face du secrétariat de l'UFR d'Etudes slaves et près du bureau A317).

**Nul enseignant ni secrétaire n'est tenu de communiquer ces informations par email ou par téléphone.**



## Bourses

Bourses de séjour linguistique et / ou de recherche.

Les étudiants peuvent obtenir des « **bourses bilatérales** » (figurant dans les accords culturels entre la France et la République tchèque) de longue durée (destinées en principe à ceux qui veulent se spécialiser dans la langue, la littérature ou l'histoire de la Bohême ou de la Slovaquie, et tout particulièrement à ceux qui envisagent de travailler dans le domaine de la traduction du tchèque ou du slovaque en français).

Ils peuvent obtenir également des **bourses de courte durée**, pour des stages d'été dans les Universités tchèques (en principe pour perfectionner leurs connaissances linguistiques).

Les candidats sont priés de se faire connaître au début de l'année universitaire au Directeur de l'enseignement du tchèque. Les dossiers sont à télécharger sur le site de l'Ambassade de la République Tchèque en France : [www.mzv.cz/paris/](http://www.mzv.cz/paris/). La date limite de dépôt des dossiers de candidature est fixée au 31 janvier 2010.

**Bourses Erasmus** : des conventions Erasmus avec les Universités de Prague et de Brno, ainsi que de Bratislava, permettent aux étudiants de bénéficier d'une bourse de séjour, complétée sur critères sociaux par une bourse de la mairie de Paris. Ces bourses ne sont pas exclusives l'une de l'autre.

**La base de données ATALANTE**, accessible sur le site internet de Paris, recense l'ensemble des possibilités d'aide financière aux étudiants de notre université.

Tous les ans, l'Ambassade de la République tchèque en France propose aux étudiants des établissements de l'enseignement supérieur français d'être candidat au **prix Václav Černý** - Concours de langue et de civilisation tchèques. ( Cf. site de l'ambassade).

Notes 1) et 2) En cas d'empêchement pour raison professionnelle avérée, les interrogations écrites régulières peuvent être remplacées par des fiches de recherche, en accord avec l'enseignant.

\* La répartition des séminaires semestriels « Littérature » et « Civilisation » sur S1 et S2 peut varier d'une année à l'autre.

Equipe pédagogique (année scolaire 2009/2010) :

Kátérina Hala, ATER (attachée temporaire d'enseignement et de recherche)

Xavier Galmiche, professeur

Petra James-Křivánková, lectrice

Tereza Riedlbauchová, lectrice

Markéta Theinhardt, maître de conférences

\*\* Enseignants de l'équipe CIRCE :

UFR d'Etudes germaniques : Delphine Bechtel, maître de conférences HDR ;

UFR d'Etudes slaves : Xavier Galmiche, professeur (tchèque) ; Malgorzata Goldberg-Smorag, maître de conférences (polonais) ; Michel Maslowski, professeur (polonais) ; M. Wojciech Falkowski, Directeur du centre de civilisation polonaise ; Markéta Theinhardt, maître de conférences (tchèque).

Université Paris –Sorbonne (Paris IV)  
**Présentation LICENCE Spécialité TCHEQUE**

Nom du diplôme LICENCE  
 Domaine de formation HUMANITES  
 Mention LANGUES, LITTERATURES ET CIVILISATIONS ETRANGERES  
 Composante pilote UFR D'ETUDES SLAVES  
 Responsables actuels de diplôme :  
 Xavier Galmiche, professeur  
 Markéta Theinhardt, maître de conférences

**Tableau synoptique Licence TCHEQUE**

**Comment lire les codes de vos cours** Le code se **compose** de sigles symbolisant : le niveau dans le cursus (L : Licence, 1, 2, 3 ; M : Master, 1,2), la matière (TC : tchèque), le numéro de la matière dans le cursus (01, 02, etc.), les initiales du domaine disciplinaire (LG : langue et grammaire, PL : Pratique de la langue, CI : civilisation-littérature – éventuellement C1 et C2 quand il y a deux cours). Ex : L1 TC 01 LG = 1<sup>e</sup> année de licence de tchèque, unité d'enseignement 01, langue et grammaire.

**Licence 1<sup>ère</sup> année, 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestres :**

L 1	Semestre 1	Semestre 2
ÉLÉMENTS FONDAMENTAUX (18 crédits par semestre)		
6 ECTS	<b>L1 TC 01 LG - Mme Riedlbauchová</b> <b>UE 1 - Langue et grammaire : 52H</b> - Phonologie : 1H CM (1 ECTS) ! A l'INALCO <b>Grammaire tchèque 1 - prolégomènes (graphie, phonétique et phonologie)</b> , Semestre 1, lundi 9h - 10h. - Phonétique : 1H (laboratoire) TD (1 ECTS) - Grammaire : 1H TD (2 ECTS) - Exercices grammaticaux : 1H TD (2 ECTS)  <b>Contrôle des connaissances</b> Phonologie : écrit (questionnaire, 1H) ; phonétique : oral ; Grammaire et exercices grammaticaux : écrit (exercices de substitution et transformation, 2H)	<b>L2 TC 01 LG - Mme Riedlbauchová</b> <b>UE 7 - Langue et grammaire : 52H</b> - Introduction à la linguistique 1H CM (1 ECTS) ! A l'INALCO <b>Grammaire tchèque 2 - morphologie élémentaire</b> , Semestre 2, lundi 9h - 10h. - Phonétique : 1H (laboratoire) TD (1 ECTS) - Grammaire : 1H TD (2 ECTS) - Exercices grammaticaux : 1H TD (2 ECTS)  <b>Contrôle des connaissances</b> Introduction à la linguistique : écrit (questionnaire, 1H) ; phonétique : oral ; Grammaire et exercices grammaticaux : écrit (exercices de substitution et transformation, 2H)
4 ECTS	<b>L1 TC 02 PL - Mme James-Křivánková</b> <b>UE 2 - Pratique de la langue : 58H30</b> - Morphosyntaxe nominale et verbale de base : 1h30 + 2H TD (4 ECTS) - Expression écrite et orale (tuteur)  <b>Contrôle des connaissances</b> Morphosyntaxe nominale et verbale de	<b>L2 TC 02 PL - Mme James-Křivánková</b> <b>UE 8 - Pratique de la langue : 58H30</b> - Morphosyntaxe nominale et verbale de base : 1h30 + 2H TD (4 ECTS) - Expression écrite et orale (tuteur)  <b>Contrôle des connaissances</b> Morphosyntaxe nominale et verbale de

	base : écrit (test de grammaire, 2 H), oral facultatif.	base : écrit (test de grammaire, 2 H), oral facultatif.
4 ECTS	<p><b>L1 TC 03 C1 - Mme Theinhardt</b>  <b>UE 3 - Civilisation / littérature* : 26H</b>  - Histoire des pays Tchèques : 1H (CM) ; 1H (TD) (4 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Écrit (questionnaire portant sur l'histoire et la géographie des pays Tchèques, 2H)</p>	<p><b>L2 TC 03 C1 - Mme Hala</b>  <b>UE 9 - Civilisation / littérature* : 26H</b>  - Histoire littéraire (CM) : 1H30 (3 ECTS) Cours commun cyclique pour L1-2-3 ; année scolaire 2009/2010 : XX<sup>e</sup> siècle.  - Classiques littéraires (TM) : 1/2 H (1 ECTS) Mme James-Křivánková / Mme Riedlbauchová</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Contrôle continu : écrit - fiche de lecture (texte au choix, à soumettre au préalable à l'enseignant).  Épreuve finale : écrit – question de cours en question sur l'un des auteurs abordés en cours, 1H ; question sur l'un des textes au programme, 1H.</p>
4 ECTS	<p><b>L1 TC 04 C2 - Mme Theinhardt</b>  <b>UE 4 - Civilisation / littérature* : 26H</b>  Chapitres de l'histoire culturelle des pays Tchèques : cours commun cyclique pour L1 et L2 (année scolaire 2009/2010) 1(CM) ; 1H (TD), Mme Theinhardt (4 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Écrit (rédaction sur l'un des thèmes abordés), 3H</p>	<p><b>L2 TC 04 C2 - Mme Hala</b>  <b>UE 10 - Civilisation / littérature* : 26H</b>  Questions de poétique :Le théâtre de l'absurde, perspectives centre-européennes  Cours commun L1-L2-L3 1H (CM) ; 1H (TD) (4 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Exposé ; Commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours, 2H.</p>
<b>ÉLÉMENTS D'OUVERTURE</b> <b>ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX – CULTURE GÉNÉRALE</b> (12 crédits par semestre)		
4 ECTS	<p><b>L1 TC 005 L</b>  <b>UE 5 - Culture générale :</b>  - 1 UE au choix dans une autre spécialité de la même UFR ou dans une autre UFR de Paris IV (littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, etc.)</p>	<p><b>L2 TC 005 L</b>  <b>UE 11 - Culture générale :</b>  - 1 module au choix parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, etc.</p>
8 ECTS	<p><b>L1 TC 006 L</b>  <b>UE 6 - Formations transversales et complémentaires (39 heures minimum, un ou deux éléments au choix) :</b>  1- civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre)  2- initiation à une autre langue  2.1. langue slave autre que le tchèque (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)</p>	<p><b>L2 TC 006 L</b>  <b>UE 12 - Formations transversales et complémentaires (39 heures minimum, un ou deux éléments au choix) :</b>  1- civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre)  2- initiation à une autre langue  2.1. langue slave autre que le tchèque (ouverture sur l'Europe centrale et orientale)</p>

2.2. Langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol (ouverture sur le monde) 3- informatique 4- méthodologie des exercices universitaires	2.2 Langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol (ouverture sur le monde) 3- informatique 4- méthodologie des exercices universitaires
--	---

**Licence 2<sup>ème</sup> année, 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestres :**

L 2	Semestre 3	Semestre 4
ÉLÉMENTS FONDAMENTAUX (20 crédits par semestre)		
4 ECTS	<p><b>L3 TC 01 LG - Mme James-Křivánková</b> <b>UE 13 - Langue et grammaire : 32H30</b> - Morphosyntaxe : 1H CM ! A l'INALCO Grammaire tchèque 3 - morphologie avancée, Semestre 1, lundi 11h - 12h. - Exercices grammaticaux : 1H30 TD Mme James-Křivánková (2 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Morphosyntaxe : écrit (questionnaire, 1H) ; Exercices grammaticaux : écrit (exercices de substitution et transformation, 2H)</p>	<p><b>L4 TC 01 LG - Mme James-Křivánková</b> <b>UE 19 - Langue et grammaire : 32H30</b> - Morphosyntaxe : 1H CM ! A l'INALCO Grammaire tchèque 3 - morphologie avancée, Semestre 1, lundi 11h - 12h. - Exercices grammaticaux : 1H30 TD Mme James-Křivánková (2 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Morphosyntaxe : écrit (questionnaire, 1H) ; Exercices grammaticaux : écrit (exercices de substitution et transformation, 2H)</p>
6 ECTS	<p><b>L3 TC 02 PL - Mme James-Křivánková</b> <b>UE 14 - Pratique de la langue : 78 H</b> - Thème-Version : 2H TD Mme James-Křivánková / Mme Hala (3 ECTS) -Expression écrite et orale : 1H30 TD Mme James-Křivánková (2 ECTS) -Terminologie spécialisée : 2H TD Mme Theinhardt (1 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Thème-Version : écrit (traduction d'un texte contemporain, 2H) ; Expression écrite et orale : oral ; Terminologie spécialisée : évaluation de la participation aux séances et exposé</p>	<p><b>L4 TC 02 PL - Mme James-Křivánková</b> <b>UE 20 - Pratique de la langue : 78 H</b> - Thème-Version : 2H TD Mme James-Křivánková / Mme Hala (3 ECTS) - Atelier de traduction (Initiation à la traduction littéraire) : 1H TD Mme James-Křivánková (0,5 ECTS) -Terminologie spécialisée : 2H TD Mme Theinhardt (0,5 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Thème-Version : écrit (traduction d'un texte littéraire, 2H) ; Expression écrite et orale : oral ; Atelier de traduction: évaluation de la participation aux séances</p>
5 ECTS	<p><b>L3 TC 03 EC</b> <b>UE 15 - Civilisation de l'Europe centrale 2 : 26H</b> Histoire des pays d'Europe centrale– 2H CM, M. Wojciech Falkowski TD : méthodologie des exercices écrits (commentaire composé), 1h, Mme Luba Jurgenson</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Exercice de commentaire (contrôle continu)</p>	<p><b>L4 TC 03 EC</b> <b>UE 21 - Civilisation de l'Europe centrale 2 : 26H</b> Classiques de la littérature centre européenne 2H CM, Monsieur Michel Maslowski</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Exercice de commentaire (contrôle continu) écrit (commentaire de texte sur</p>

	écrit (rédaction sur l'un des thèmes abordés) 3H	l'une des œuvres) 3H <b>Voir programme en annexe</b>
5 ECTS	<p><b>L4 TC 04 CL - Mme Theinhardt</b> <b>UE 16 - Civilisation / littérature* : 26H, Civilisation</b></p> <p><b>Chapitres de l'histoire culturelle des pays Tchèques</b> : cours commun cyclique pour L1 et L2 (année scolaire 2008/2009 : XX<sup>e</sup> siècle ; année scolaire 2009/2010 XIX<sup>e</sup> siècle etc.) 1(CM) ; 1H (TD), Mme Theinhardt (5 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> écrit (rédaction sur l'un des thèmes abordés), 3H</p>	<p><b>L3 TC 04 CL - Mme Hala</b> <b>UE 22 - Civilisation / littérature* : 52H</b></p> <p><b>1/ Histoire littéraire (CM) : 1H30</b> (2 ECTS) XX<sup>e</sup> siècle ; etc., - Classiques littéraires (TM) : 1 H (1 ECTS), Mme James-Křivánková / Mme Riedlbauchová <b>Contrôle des connaissances</b> Contrôle continu : écrit - fiche de lecture (texte au choix, à soumettre au préalable à l'enseignant).</p> <p><b>2/ Questions de poétique : Le théâtre de l'absurde, perspectives centre-européennes (3 ECTS)</b> Cours commun L1-L2-L3 1H (CM) ; 1H (TD), Mme Hala <b>Contrôle des connaissances</b> Exposé ; Commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours, 2H.</p>
<p>ÉLÉMENTS D'OUVERTURE ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX – CULTURE GÉNÉRALE (10 crédits par semestre)</p>		
2 ECTS	<p><b>L3 TC 005 L</b> <b>UE 17 - Culture générale :</b> - 1 module au choix parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, etc.</p>	<p><b>L4 TC 005 L</b> <b>UE 23 - Culture générale :</b> - 1 module au choix parmi ceux proposés par les UFR de littérature française et comparée, histoire, géographie, histoire de l'art et archéologie, philosophie, etc.</p>
8 ECTS	<p><b>L3 TC 006 L</b> <b>UE 18 - Formations transversales et complémentaires (39 heures au minimum, un ou deux éléments au choix) :</b> 1- civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre) 2- initiation à une autre langue 2.1. langue slave autre que le tchèque (ouverture sur l'Europe centrale et orientale) 2.2. Langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol... (ouverture sur le monde) 3- TICE (informatique)</p>	<p><b>L4 TC 006 L</b> <b>UE 24 - Formations transversales et complémentaires (39 heures au minimum, un ou deux éléments au choix) :</b> 1- civilisation, linguistique, littérature (domaine slave ou autre) 2- initiation à une autre langue 2.1. langue slave autre que le tchèque (ouverture sur l'Europe centrale et orientale) 2.2. Langue autre que langue slave : anglais, allemand, espagnol... (ouverture sur le monde) 3- TICE (informatique)</p>

**Licence 3<sup>ème</sup> année, 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestres :**

L 3	Semestre 5	Semestre 6
10 ECTS	<p><b>L5 TC 01 LG</b>  <b>UE 25 - Langue et grammaire : 97H30</b>            - 1H TD (2 ECTS)  <b>Syntaxe tchèque</b>, cours sur les deux semestres, commun avec le L3 de l'INALCO. Proposition le lundi de 15h à 16h.</p> <p>- Thème-Version : 2H TD Mme Riedlbauchová / Mme Hala (2 ECTS)            - Stylistique et lexicologie : 1H30 CM Mme Riedlbauchová (2 ECTS)            ! A l'INALCO :</p> <p><b>Compréhension et expression orales (le tchèque par le cinéma)</b>, mardi 15h30-17H            - Expression écrite et orale TD 1H30 Mme James-Křivánková (2 ECTS)            - Terminologie spécialisée : 2H TD Mme Theinhardt (1 ECTS)            - <b>Grammaire historique tchèque et langues slaves de l'Ouest</b>, CM, 1H – enseignant : M. Pognan (2 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>            Grammaire: écrit (exercices de substitution et transformation, 1H) ;            Version et thème : écrit (traduction d'un texte littéraire avec dictionnaire) 2H pour chaque épreuve) ;            Stylistique et lexicologie : écrit (questionnaire) 1H) ; Expression écrite et orale : oral ; Vieux slave : épreuve écrite ou orale ; Terminologie spécialisée : évaluation de la participation aux séances, exposé ;</p>	<p><b>L6 TC 01 LG</b>  <b>UE 31 - Langue et grammaire : 84H30</b>            - 1H TD (2 ECTS)  <b>Syntaxe tchèque</b>, cours sur les deux semestres, commun avec le L3 de l'INALCO. Proposition le lundi de 15h à 16h.</p> <p>- Thème-Version : 2H TD Mme Riedlbauchová / Mme Hala (2 ECTS) (+Atelier de traduction Mme James-Křivánková - Initiation à la traduction littéraire)            - Syntaxe contemporaine : 1H30 CM Mme Riedlbauchová (2 ECTS)            ! A l'INALCO :</p> <p><b>Compréhension et expression orales (le tchèque par le cinéma)</b>, mardi 15h30-17h            - <b>Grammaire historique tchèque et langues slaves de l'Ouest</b>, CM, 1H – enseignant : M. Pognan (2 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>            Grammaire: écrit (exercices de substitution et transformation) 1H ;            Version et thème : écrit (traduction d'un texte littéraire sans dictionnaire) 2H ;            Stylistique et lexicologie : écrit (questionnaire, 1H) ; Expression écrite et orale : oral ; Terminologie spécialisée : évaluation de la participation aux séances. Vieux tchèque : oral (traduction et explication grammaticale d'un extrait en vieux tchèque) ; Atelier de traduction : évaluation de la participation aux séances</p>
6 ECTS	<p><b>L5 TC 02 CL - Mme Theinhardt</b>  <b>UE 26 Civilisation - Littérature : 26 H</b>  <b>Culture matérielle dans les pays Tchèques</b>, 2H CM,</p> <p>Histoire de l'architecture, peinture, sculpture, urbanisme            Théorie de l'art            (6 ECTS)</p>	<p><b>L6 TC 02 CL - Mme Hala</b>  <b>UE 32 Civilisation - Littérature : 52 H</b></p> <p><b>1/ Histoire littéraire (CM) : 1H30 (2 ECTS)</b>            Cours commun cyclique pour L1-2-3 ; année scolaire 2008/2009 : XVIII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle ; année scolaire 2009/2010 : XX<sup>e</sup> siècle.            - Classiques littéraires (TD) : 1 H (1 ECTS) Mme James-Křivánková / Mme Riedlbauchová</p>

	<p><b>Contrôle des connaissances</b> écrit (rédaction sur l'un des thèmes abordés en cours, 3H)</p>	<p><b>Contrôle des connaissances</b> Contrôle continu : écrit - fiche de lecture (texte au choix, à soumettre au préalable à l'enseignant).</p> <p><b>2/ Questions de poésie</b> : Le théâtre de l'absurde, perspectives centre-européennes Cours commun L1-L2-L3 1H (CM) ; 1H (TD), Mme Hala</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Exposé ; Commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours, 2H.</p>
6 ECTS	<p><b>L5 TC 03 EC</b> <b>UE 27 - Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale: 32H30*</b> - Littératures centre européennes, 1H30 H CM, Mme Bechtel, Mme Petra James-Křivánková, Mme Smorag-Goldberg (3 ECTS) - Histoire de l'art en Europe centrale 1H CM, Mme Theinhardt (2 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Littératures centre européennes : a/fiche de lecture ; b/ écrit (commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours, 3H) ; Exercice de dissertation (contrôle continu) ; Arts plastiques en Europe centrale : interprétation d'une œuvre analysée en cours (écrit).</p>	<p><b>L6 TC 03 EC</b> <b>UE 33 - Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale: 32H30*</b> CM 1H30 - Littératures centre européennes, 2H30 CM, Mme Bechtel, Mme Petra James-Křivánková, Mme Smorag-Goldberg (4 ECTS) <b>TD 1H - Méthodologie de la dissertation</b>, Mme Luba Jurgenson, (2 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Littératures centre européennes : Exercice de dissertation (contrôle continu) ; dissertation sur l'un des thèmes abordés en cours (écrit), 3H</p>
4 ECTS	<p><b>L5 TC 04 CI - Mme Theinhardt</b> <b>UE 28 - Sémiotique de la culture 32H30</b> Aires culturelles - musées, monuments, théâtre, cinéma 1H CM, 1H30 TD –</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> Exposé sur l'une des œuvres au programme (œuvre cinématographique ou œuvre d'art)</p>	<p><b>L6 TC 04 CI - Mme James-Křivánková</b> <b>UE 27 - Sémiotique de la culture 26H</b> Traduction littéraire - Traduction d'un texte suivi, 2H TD –</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> évaluation de la participation aux séances de traduction ; traduction individuelle d'un chapitre ou d'un extrait significatif de l'œuvre</p>
2 ECTS	<p><b>L5 TC 005 L</b> <b>UE 29 - Enseignements transversaux :</b> - Seconde langue (slave ou germanique conseillée)</p>	<p><b>L6 TC 005 L</b> <b>UE 35 - Enseignements transversaux :</b> - Seconde langue (slave ou germanique conseillée)</p>
2 ECTS	<p><b>L5 TC 006 L</b> <b>UE 30 - Formations complémentaires :</b> 1- Choix d'une UE complémentaire dans une autre UFR (Lettres, Histoire ...) 2- Français langue étrangère : - [Linguistique générale : UFR de Lettres] 3- TICE (informatique) 4- Sport</p>	<p><b>L6 TC 006 L</b> <b>UE 36 - Formations complémentaires :</b> 1- Choix d'une UE complémentaire dans une autre UFR (Lettres, Histoire) 2- Français langue étrangère : - [Linguistique générale : UFR de Lettres] 3- TICE (informatique) 4- Sport</p>

**Licence 3<sup>ème</sup> année, 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestres option FLE**

<b>L 3</b>	<b>Semestre 5</b>	<b>Semestre 6</b>
10 ECTS	<b>L5 TC 01 LG - Langue et grammaire</b> (voir supra)	<b>L6 TC 01 LG - Langue et grammaire</b> (voir supra)
6 ECTS	<b>L5 TC 03 EC Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale: 32H30*</b> (voir supra)	<b>L6 TC 03 EC - Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale: 32H30*</b> (voir supra)
8 ECTS	<p><b>UE 28 UE optionnelle de FLE :</b> 8 ETCS - 3 EC obligatoires</p> <p><b>L5FL90LF - Linguistique générale et comparée</b> 4H - 6 ECTS</p> <p><b>L5FL71LF - Apprentissage réflexif d'une langue inconnue</b> (allemand, italien ou russe) 1H30 - 1 ECTS</p> <p><b>L5FLCVE - Civilisation étrangère</b> (liste L5FLCVEL) en relation avec la langue de l'UE1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Allemand</li> <li>- Italien</li> <li>- Russe</li> </ul> <p>Voir avec les UFR d'Etudes germaniques, d'Italien ou d'Etudes slaves 1 ECTS</p>	<p><b>UE 32 UE optionnelle de FLE :</b></p> <p><b>L6FL72LF - Didactique du Français Langue Etrangère</b> 3H - 4 ECTS</p> <p><b>L6FL73LF - Phonie et graphie</b> 2H - 2 ETCS</p> <p><b>Civilisation française</b> Voir avec l'UFR de Littérature française et comparée 2H30 - 2 ECTS</p>



**MODULES DE DECOUVERTE PROPOSÉS AUX NON-SPÉCIALISTES PAR LA FILIÈRE  
TCHEQUE**  
**(Formations transversales et complémentaires, U.E. de découverte,  
de culture générale et d'expression ou optionnelles)**

Semestre 1	Semestre 2
<p align="center"><b><i>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière " Tchèque "</i></b></p> <p><b>Initiation à la langue – 3 niveaux :</b>  <b>L1 TC 111 0</b> - niveau grand débutant  <b>L3 TC 211 0</b> - niveau intermédiaire  <b>L5 TC 311 0</b> - niveau avancé</p> <p><b>Langue 26H + 13H</b>  - Initiation à la langue tchèque : 2H TD  Mmes James-Křivánková &amp; Riedlbauchová  - Soutien (conversation) Tuteur : 1H</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Initiation à la langue tchèque (écrit -  exercices de substitution et transformation)  2H</p> <p><b>L1 TC 05 C1 Civilisation / littérature* : 26H</b></p> <p><b>Chapitres de l'histoire culturelle des pays Tchèques :</b> cours commun cyclique pour L1 et L2 (année scolaire 2008/2009 : XXe siècle ; année scolaire 2009/2010 XIXe siècle etc.) 1H CM ; 1H TD, Mme Theinhardt</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Ecrit (rédaction sur l'un des thèmes abordés)  3H écrit (questionnaire portant sur l'histoire et la géographie des Pays Tchèques), 2H</p>	<p align="center"><b><i>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière " Tchèque "</i></b></p> <p><b>Initiation à la langue – 3 niveaux :</b>  <b>L2 TC 111 0</b> - niveau grand débutant  <b>L4 TC 211 0</b> - niveau intermédiaire  <b>L6 TC 311 0</b> - niveau avancé</p> <p><b>Langue 26H + 13H</b>  - Initiation à la langue tchèque : 2H TD  Mmes James-Křivánková &amp; Riedlbauchová  - Soutien (conversation) Tuteur : 1H</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Initiation à la langue tchèque (écrit -  exercices de substitution et transformation)  2H, oral – entretien sur les thèmes abordés</p> <p><b>L2 TC 05 C2 Civilisation / littérature* : 26H</b></p> <p><b>Questions de poésie : Le théâtre de l'absurde, perspectives centre-européennes</b>  1H CM ; 1H TD, Mme Hala</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Ecrit : explication de l'un des textes abordés en cours, 2H.</p>
Semestre 3	Semestre 4
<p align="center"><b><i>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière " Tchèque "</i></b></p> <p><b>Initiation à la langue – 3 niveaux :</b>  <b>L1 TC 111 0</b> - niveau grand débutant  <b>L3 TC 211 0</b> - niveau intermédiaire  <b>L5 TC 311 0</b> - niveau avancé</p> <p><b>Langue 26H + 13H</b>  - Initiation à la langue tchèque : 2H TD  Mmes James-Křivánková &amp; Riedlbauchová  - Soutien (conversation) Tuteur : 1H</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b></p>	<p align="center"><b><i>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière " Tchèque "</i></b></p> <p><b>Initiation à la langue – 3 niveaux :</b>  <b>L2 TC 111 0</b> - niveau grand débutant  <b>L4 TC 211 0</b> - niveau intermédiaire  <b>L6 TC 311 0</b> - niveau avancé</p> <p><b>Langue 26H + 13H</b>  - Initiation à la langue tchèque : 2H TD  Mmes James-Křivánková &amp; Riedlbauchová  - Soutien (conversation) Tuteur : 1H</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b></p>

<p>Initiation à la langue tchèque (écrit - exercices de substitution et transformation) 2H</p> <p><b>L3 TC 0545 Civilisation / littérature* : 26H</b></p> <p><b>Chapitres de l'histoire culturelle des pays Tchèques</b> : cours commun cyclique pour L1 et L2 (année scolaire 2008/2009 : XX<sup>e</sup> siècle ; année scolaire 2009/2010 XIX<sup>e</sup> siècle etc.) 1(CM) ; 1H (TD), Mme Theinhardt</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> écrit (rédaction sur l'un des thèmes abordés), 3H</p>	<p>Initiation à la langue tchèque (écrit - exercices de substitution et transformation) 2H</p> <p><b>L4 TC 0545 Civilisation / littérature* : 26H</b></p> <p><b>Questions de poétique</b> : <i>Le théâtre de l'absurde, perspectives centre-européennes</i> 1H CM ; 1H TD, Mme Hala</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> écrit (commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours), 2H</p>
<p><b>L3 TC 03 EC</b> <b>UE 15 - Civilisation de l'Europe centrale 2 : 26H</b> Les mythes des nations - Histoire de l'Europe centrale et de ses représentations – 2H CM, M. Wojciech Falkowski</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> écrit (rédaction sur l'un des thèmes abordés) 3H</p>	<p><b>L4 TC 03 EC</b> <b>UE 21 - Civilisation de l'Europe centrale 2 : 26H</b> Classiques de la littérature centre européenne 2H CM, Monsieur Michel Maslowski</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b> écrit (commentaire de texte sur l'une des œuvres) 3H <i>Voir programme en annexe</i></p>

Semestre 5	Semestre 6
<p><b>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière " Tchèque "</b></p> <p><b>Initiation à la langue – 3 niveaux :</b>  <b>L1 TC 111 0</b> - niveau grand débutant  <b>L3 TC 211 0</b> - niveau intermédiaire  <b>L5 TC 311 0</b> - niveau avancé</p> <p><b>Langue 26H + 13H</b>  - Initiation à la langue tchèque : 2H TD  Mmes James-Křivánková &amp; Riedlbauchová  - Soutien (conversation) Tuteur : 1H</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Initiation à la langue tchèque (écrit - exercices de substitution et transformation) 2H</p>	<p><b>Modules de découverte proposés aux non spécialistes par la filière " Tchèque "</b></p> <p><b>Initiation à la langue – 3 niveaux :</b>  <b>L2 TC 111 0</b> - niveau grand débutant  <b>L4 TC 211 0</b> - niveau intermédiaire  <b>L6 TC 311 0</b> - niveau avancé</p> <p><b>Langue 26H + 13H</b>  - Initiation à la langue tchèque : 2H TD  Mmes James-Křivánková &amp; Riedlbauchová  - Soutien (conversation) Tuteur : 1H</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Initiation à la langue tchèque (écrit - exercices de substitution et transformation) 2H</p>

<p><b>L5 TC 03 EC</b>  <b>Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale: 32H30*</b>  - Littératures centre européennes, 1H30 H CM, Mme Bechtel, Mme Smorag-Goldberg  - Arts plastiques en Europe centrale 1H CM, Mme Theinhardt</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Littératures centre européennes : a/ fiche de lecture ; b/ écrit (commentaire composé sur l'un des textes abordés en cours, 3H) ; Arts plastiques en Europe centrale : commentaire de document (oral).</p> <p><b>L5 TC 04 CI - Mme Theinhardt</b>  <b>UE 34 - Sémiotique de la culture 32H30</b>  Pays tchèques : Aires culturelles - musées, monuments, théâtre, cinéma 1h CM, 1h30 TD</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Exposé sur l'une des œuvres au programme (œuvre cinématographique ou œuvre d'art)</p>	<p><b>L6 TC 03 EC</b>  <b>Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale: 32H30*</b>  CM 1H30 - Littératures centre européennes, 2H30 CM, Mme Bechtel, Mme Petra James-Křivánková, Mme Smorag-Goldberg (2 ECTS)  TD 1H - Méthodologie de la dissertation, Mme Luba Jurgenson (2 ECTS)</p> <p><b>Contrôle des connaissances</b>  Littératures centre européennes : dissertation sur l'un des thèmes abordés en cours (écrit), 3H</p>
---	--

### Annexes - descriptifs

#### **Classiques de la littérature centre européenne (L4 TC 03 EC S2).**

A. Mickiewicz, *Les Aïeux*, IIe partie (trad. J. Donguy et M. Maslowski, éd. L'Age d'Homme 1992).

J. Roth, *La Marche de Radetzky* (éd. Points, 2008)

Jaroslav Hašek, *Le brave soldat Chvéik*, (trad. H. Hořejší, Gallimard coll Folio, 1975).

I. B. Singer, *Le petit monde de la rue Krochmalna*, Gallimard, Folio, 1993.

#### **L5 TC 03 EC**

##### **Etudes centre-européennes**

##### **Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale :**

##### **« Fantastique et modernité en Europe centrale, 1900-1939 »**

**Enseignants: D. Bechtel, Petra James-Křivánková, M. Smorag-Goldberg, M. Theinhardt**

Ce cours est proposé en commun par l'UFR d'études germaniques et l'UFR d'études slaves. Il est ouvert à tous les étudiants germanistes et slavistes, ou inscrits à Paris IV, en module optionnel. Il est ouvert aux FLE (partie littérature uniquement).

Les lectures se font en traduction française, des lectures en langue originale sont prévues pour les spécialistes (germanistes ou slavistes).

Le module comprend un cours de littérature (semestre 1 et semestre 2, 1h30) ainsi qu'au 1<sup>er</sup> semestre un cours d'histoire de l'art et au 2<sup>e</sup> semestre, un cours lecture en allemand.

#### **Programme du cours :**

Le cours abordera des œuvres issues de différentes littératures d'Europe centrale en essayant de comprendre leur lien à la « crise de l'identité » qui a constitué la fracture du « moderne » et l'apparition de la modernité artistique en Europe centrale.

Tout en proposant une réflexion quant à l'usage du fantastique par rapport à la réalité historique, politique ou sociale, l'analyse des œuvres mettra l'accent sur quelques grands thèmes, ressorts et variations du fantastique : crise des valeurs et de l'identité, révolte contre le naturalisme, symbolisme, impressionnisme, mysticisme, nietzschéisme, décadentisme, démonisme, satanisme, jeunesse éternelle et résurrection des morts.

### **Littérature : œuvres au programme**

#### **Domaine germanique : (Mme Bechtel)**

- Alfred Kubin, *L'Autre côté* (Paris, Corti, 2000)
- Gustav Meyrink, *Histoires extraordinaires* (Paris, Le Rocher, 1987).

#### **Domaine polonais : (Mme Smorag-Goldberg)**

- St. Ignacy Witkiewicz, « Dans le petit Manoir » in *Théâtre*, t. I, Paris, L'Age d'Homme, 2005.
- Stanisław Wyspianski, *La Noce*, Paris, Christian Bourgois, 1991.

#### **Domaine tchèque (au second semestre, Mme Petra James-Křivánková) :**

- Richard Weiner, deux nouvelles : « L'envol du corbeau », in *Ecrire à l'ombre de Kafka*, trad. et ed. Léna Arava-Novotna, Jérusalem, ed. Elkana, 2006 ; « La Chaise vide », trad. Věra Linhartová, et Jean-Claude Schneider, in *Argile*, 3, Paris, 1974.
- Josef Váchal, *Roman sanglant*, Editions Engouletemps, 2007. Bibl. critique : *Facétie et imagination. L'œuvre de Josef Váchal, graveur écrivain de Bohême (1884-1969)*, éd. Xavier Galmiche, Paris, PUPS, 1999.

#### **Domaine yiddish (Mme Bechtel) :**

- Y. L. Peretz, *La Nuit sur le vieux marché* (in Théâtre yiddish, T. II, Paris, l'Arche, 1993).
- I. B. Singer, *La corne du bélier*, Paris, Stock, 1998.

#### **Histoire de l'art : Premier semestre, Mme Theinhardt, 1 h par semaine :**

Entre décadence et symbolisme : arts graphiques (Hlaváček, Klimt, Klinger, Kokoschka, Kubin, Kupka, Váchal, Schulz, Wojtkiewicz ...). Cycles graphiques et illustrations fin de siècle.

#### **Lectures en allemand : Deuxième semestre, M. Bursch**

10 séances d'une heure

**Bibliographie** : revue *Cultures d'Europe centrale*, n° 2 : Merveilleux et fantastique dans les littératures centre-européennes (2002) et n° 6 : *L'illustration en Europe centrale aux XIXe et XXe siècles* (2006).

En vente au rez de chaussée du centre Malesherbes, bureau d'Aurélié Rouget-Garma.

**ETUDES BULGARES****ENSEIGNANT**

Madame

TCHALAKOVA

Jorjeta

Lectrice

Les étudiants en Licence d'Etudes slaves peuvent choisir le bulgare comme UE transversale.

Les autres étudiants en Licence de Paris IV peuvent choisir le bulgare comme UE de langue vivante ou comme UE transversale.

**L1 BU 101 O (1<sup>er</sup> semestre) et L2 BU 101 O (2<sup>ème</sup> semestre)**

Initiation à la langue bulgare. Niveau 1 - 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestre (débutants)

**Enseignement :**

- TD : Eléments de grammaire bulgare et exercices d'expression écrite et orale, 2h
- TD : Pratique de la langue : Lecture de textes simples, conversation (travail en salle et en laboratoire) 1h30

**Contrôle des connaissances :**

- écrit : traduction en bulgare d'un texte élémentaire et exercices de grammaire, 2h
- oral : lecture et explication d'un texte élémentaire.

**L3 BU 201 O (1<sup>er</sup> semestre) et L3 BU 201 O (2<sup>ème</sup> semestre)**

Initiation à la langue bulgare. Niveau 2 - 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestre (faux débutants)

**Enseignement :**

- TD : Explication de textes et grammaire bulgare, 2h
- TD : Thème et version, exercices d'expression écrite et orale 1h30

**Contrôle des connaissances :**

- écrit : traduction en bulgare d'un texte élémentaire et exercices de grammaire, 2h
- oral : lecture et explication d'un texte élémentaire.

**L1 BU 102 O (1<sup>er</sup> semestre) et L2 BU 102 O (2<sup>ème</sup> semestre)**

Civilisation et littérature bulgares - 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestre (en français)

**Enseignement :**

- CM : Introduction à la culture et à l'histoire bulgares.
- TD : La littérature bulgare de 1878 à 1944 : histoire littéraire, analyse de textes 1h30

**Contrôle des connaissances :**

- écrit : composition en français sur les problèmes étudiés, 2h
- oral : question portant sur les problèmes étudiés et un dossier à préparer au cours de l'année.

**ETUDES UKRAINIENNES****ENSEIGNANT**

Madame

MAISSEU

Nadiya

Lectrice

Les étudiants en Licence d'Etudes slaves peuvent choisir l'ukrainien comme UE transversale.

Les autres étudiants en Licence de Paris IV peuvent choisir l'ukrainien comme UE de langue vivante ou comme UE transversale.

**L1 UK 101 O (1<sup>er</sup> semestre) et L2 UK 101 O (2<sup>ème</sup> semestre)**

Initiation à la langue ukrainienne. Niveau 1 - 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestre (débutants et faux-débutants)

**Enseignement :**

- TD : Eléments de grammaire ukrainienne et exercices d'expression écrite et orale, 1h30.
- TD : Pratique de la langue : lecture de textes simples, conversation (travail en salle et en laboratoire), 1h30.

**Contrôle des connaissances :**

- écrit : traduction en ukrainien d'un texte élémentaire et exercices de grammaire, 2h.
- oral : lecture et explication d'un texte écrit.

**L3 UK 201 O (1<sup>er</sup> semestre) et L4 UK 201 O (2<sup>ème</sup> semestre)**

Initiation à la langue ukrainienne. Niveau 2 - 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestre (Niveau intermédiaires).

**Enseignement :**

- TD : Explication de textes et grammaire ukrainienne, 1h30.
- TD : Thème et version, exercices d'expression écrite et orale, 1h30.

**Contrôle des connaissances :**

- écrit : traduction en ukrainien d'un texte élémentaire et exercices de grammaire, 2h.
- oral : lecture et explication d'un texte élémentaire.

**L5 UK 301 O (1<sup>er</sup> semestre) et L6 UK 301 O (2<sup>ème</sup> semestre)**

Initiation à la langue ukrainienne. Niveau 3 - 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestre (Niveau avancés).

**Enseignement :**

- TD : Explication de textes et grammaire ukrainienne, 1h30.
- TD : Thème et version, exercices d'expression écrite et orale, 1h30.

**Contrôle des connaissances :**

- écrit : traduction en ukrainien d'un texte élémentaire et exercices de grammaire, 2h.
- oral : lecture et explication d'un texte élémentaire.

**L1 UK 102 O (1<sup>er</sup> semestre) et L2 UK 102 O (2<sup>ème</sup> semestre)**

Civilisation et littérature ukrainienne - 1er et 2ème semestre (en français)

Enseignement :

- CM : Introduction à la culture et à l'histoire ukrainiennes.
- CM : La littérature ukrainienne.

Contrôle des connaissances :

- écrit : composition en français sur les problèmes étudiés, 2h.
- oral : question portant sur les problèmes étudiés et un dossier ou exposé à préparer au cours de l'année.

**ETUDES BIELORUSSES****ENSEIGNANT**

Madame

EVETTE

Natalia

Tutrice

Les étudiants en Licence d'Etudes slaves peuvent choisir le bielorusse comme UE transversale.

Les autres étudiants en Licence de Paris IV peuvent choisir le bielorusse comme UE de langue vivante ou comme UE transversale.

**L1 BL 101 O (1<sup>er</sup> semestre) et L2 BL 101 O (2<sup>ème</sup> semestre)**

Initiation à la langue bielorusse. Niveau 1 - 1er et 2ème semestre (débutants).

**Enseignement :**

- TD : Eléments de grammaire bielorusse et exercices d'expression écrite et orale, 1h30.
- TD : Pratique de la langue : lecture de textes simples, conversation (travail en salle et en laboratoire), 1h30.

**Contrôle des connaissances :**

- écrit : traduction en bielorusse d'un texte élémentaire et exercices de grammaire, 2h.
- oral : lecture et explication d'un texte écrit.

**L3 BL 201 O (1<sup>er</sup> semestre) et L4 BL 201 O (2<sup>ème</sup> semestre)**

Initiation à la langue bielorusse. Niveau 2 - 1er et 2ème semestre (faux débutants).

**Enseignement :**

- TD : Explication de textes et grammaire bielorusse, 1h30.
- TD : Thème et version, exercices d'expression écrite et orale, 1h30.

**Contrôle des connaissances :**

- écrit : traduction en ukrainien d'un texte élémentaire et exercices de grammaire, 2h.
- oral : lecture et explication d'un texte élémentaire.



## **BOURSES D'ETUDE DANS LES PAYS SLAVES**

### **RUSSIE**

I) Bourses de perfectionnement linguistique du Ministère des affaires étrangères pour des séjours de 1, 2 ou 6 mois :

Renseignements et dossiers de candidatures disponibles aux adresses internet suivantes :

<http://www.egide.asso.fr/fr/programmes/bfe/bilateral/linguist/russieL1.jhtml> (1 mois)

<http://www.egide.asso.fr/fr/programmes/bfe/bilateral/linguist/russieL2.jhtml> (2 mois)

<http://www.egide.asso.fr/fr/programmes/bfe/bilateral/linguist/russieL6.jhtml> (6 mois)

II) Autres bourses et postes d'assistants de français en Russie :

Des accords avec l'Université de Moscou (MGU) et l'Université Européenne de Saint-Pétersbourg offrent d'autres possibilités de bourses et quelques postes d'assistants.

Pour ces derniers, il est souhaitable d'être titulaire (en dehors d'une licence ou d'une maîtrise de russe) d'une mention « Français Langue Etrangère » (FLE) niveau licence (se renseigner au Secrétariat de l'UFR d'Etudes slaves ou au Secrétariat de l'UFR de langue française, en Sorbonne).

### **POLOGNE**

Les étudiants peuvent obtenir des bourses de longue durée ou de courte durée (pour les stages d'été dans les Universités polonaises).

Les bourses de longue durée sont en principe réservées aux étudiants titulaires de la licence qui veulent commencer à préparer la maîtrise en Pologne. Elles s'adressent également aux titulaires du Master 1 ou du Master 2 qui veulent poursuivre des recherches en vue d'une thèse.

Les candidats sont priés de se faire connaître au début de l'année universitaire au à Monsieur MASLOWSKI, directeur du département de polonais.

Renseignements et dossiers de candidatures disponibles à l'adresse internet suivante :

<http://www.egide.asso.fr>

Une réunion d'information est prévue début novembre.

### **BOSNIE-HERZÉGOVINE, CROATIE, SERBIE, MONTÉNÉGR**

Des bourses d'été pour des stages de langue, littérature et civilisation sont proposées par la Croatie (2 semaines à Dubrovnik fin août - début septembre) et par la Serbie (3 semaines à Belgrade et Novi Sad, du 1er au 21 septembre environ). Les frais de séjour (hébergement, repas) et de transport (incluant des excursions) sont réglés par les organismes concernés du pays d'accueil, mais les trajets Paris - Dubrovnik - Paris et Paris - Belgrade - Paris sont à la charge des participants.

Les étudiants peuvent également obtenir des bourses de longue durée (un semestre à Zagreb, un ou deux semestres à Belgrade), pour lesquelles il est souhaitable d'avoir le niveau de la licence. Des possibilités de bourse en Bosnie-Herzégovine sont à l'étude.

Les étudiants intéressés sont priés de s'adresser le plus tôt possible à Monsieur THOMAS et à Monsieur ANDJELKOVIC, et sont aussi invités à se renseigner (pour les bourses longue durée, et notamment une éventuelle prise en charge des frais de voyage entre la France et le pays concerné) auprès du Ministère des Affaires Etrangères (Site Internet et bureaux du 244, Boulevard Saint-Germain, 75006 Paris)

### **REPUBLIQUE TCHEQUE / SLOVAQUIE**

Les étudiants peuvent obtenir des bourses de longue durée (destinées en principe à ceux qui veulent se spécialiser dans la langue, la littérature ou l'histoire de la Bohême ou de la Slovaquie, et tout particulièrement à ceux qui envisagent de travailler dans le domaine de la traduction du tchèque ou du slovaque en français).

Ils peuvent obtenir également des bourses de courte durée, pour des stages d'été dans les Universités tchèques et slovaques (en principe pour perfectionner leurs connaissances linguistiques).

Les candidats sont priés de se faire connaître au début de l'année universitaire à Monsieur GALMICHE, directeur du département de tchèque.

### **BULGARIE**

Les étudiants peuvent obtenir des bourses de perfectionnement linguistique en Bulgarie.

Pour plus de renseignements, s'adresser à Madame TRAVERT-NEDIALKOVA, responsable de l'enseignement du bulgare et consulter le site Internet du Ministère des affaires étrangères.

### **UKRAINE**

Les étudiants peuvent obtenir des bourses de perfectionnement linguistique en Ukraine.

Pour plus de renseignements, s'adresser à Madame ARTYUSHKINA, responsable de l'enseignement de l'ukrainien et consulter le site Internet du Ministère des affaires étrangères.

## Table des matières

Présentation de l'UFR	p. 2
<b>Schéma des enseignements</b>	p. 7
Diplômes préparés	p. 8
<b>Enseignants et programmes de RUSSE</b>	p. 9
Licence	p. 11
Licence FLE	p. 33
UE optionnelles	p. 38
<b>Enseignants et programmes de POLONAIS</b>	p. 40
Licence	p. 43
Licence FLE	p. 54
UE optionnelles	p. 55
<b>Enseignants et programmes de SERBE-CROATE-BOSNIAQUE-MONTENEGRIN</b>	p. 57
Licence	p. 60
Licence FLE	p. 76
UE optionnelles	p. 77
<b>Enseignants et programmes de TCHEQUE</b>	p. 79
Licence	p. 82
Licence FLE	p. 88
UE optionnelles	p. 89
<b>Études bulgares</b>	
Modules de découverte de bulgare	p. 93
<b>Études ukrainiennes</b>	
Modules de découverte d'ukrainien	p. 94
<b>Études biélorusses</b>	
Modules de découverte de biélorusse	p. 96
<b>Bourses d'étude dans les pays slaves</b>	p. 97